
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000001

2. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000002

3. 盲人提灯(blind Man's Lantern) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人提灯(Blind Man's Lantern)
第1/3页

[-] [nəʊt] .
Transcriber's note .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg][dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Analog December 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 十二月 - .

本电子文本摘自 1962 年 12 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[blaɪnd][mænz] ['læntən]
Blind Man's Lantern
瞎的 男人的 灯笼

盲人提灯

[sək'sesf(ə)l] ['kɒləniz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪps] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Successful colonies among the stars require interstellar ships — but they require ,
成功的 殖民地 之中 这 明星 要求 星际穿越 船舶 — 但 他们 要求 ,
['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .
also , a very special kind of man .
还 , 一个 非常 特别的 种类 的 男人 .

星际殖民的成功建立需要星际飞船，但也需要一种非常特殊的人。

[ə; eɪ][kaɪnd][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
A kind you might not think to look for . . . .
一个 种类 你 可能 不是 思考 到 看 为了 . . . .

一种你可能想不到要寻找的类型……

[baɪ]
by
经过

经过

['ælən] [kɪm] [læŋ]
Allen Kim Lang
艾伦 金 朗

艾伦·金·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

['wɔːkɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ,
Walking home in the dark from an evening spent in mischief ,
步行 家 在 这 黑暗的 从 一个 晚上 花费 在 恶作剧 ,

昨晚胡闹了一晚上，晚上摸黑走回家。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spaɪd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] .
a young man spied coming toward him down the road a person with a lamp .
一个 年轻的 男人 间谍 未来 朝向 他 向下 这 路 一个 人 和 一个 灯 .

一个年轻人瞥见一个人提着灯沿着路朝他走来。

[wen] [ðə; ði] ['weif,ɛərə] [druː] [ə'brest] ,
When the wayfarers drew abreast ,
什么时候 这 旅行者 画 并排 ,

当旅人们并肩而行时,

[ðə; ði] [pleɪ] - [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trævələ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .
the play - boy saw that the other traveler was the Blind Man from his village .
这 玩 - 男生 锯 那 这 其他 游客 曾是 这 瞎的 男人 从 他的 村庄 .

花花公子发现，另一位旅行者是他村里的盲人。

" [blaɪnd] [mæn] , " [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [biː; bi] !
" Blind Man , " the youngster shouted across the road , " what a fool you be !
" 瞎的 男人 , " 这 青少年 喊叫 穿过 这 路 , " 什么 一个 傻子 你 是 !

“盲人,”年轻人对着马路喊道，“你真是个傻瓜！”

[waɪ] , [əʊld] [nəʊ] - [aɪz] , [duː; də] [juː; jʊ] [beə(r)] [ə; eɪ] ['læntən] , [juː; jʊ] [huːz] ['mɪdnaɪt] [ɪz] [nəʊ] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] ?
Why , old No - Eyes , do you bear a lantern , you whose midnight is no darker than his noonday ?
为什么 , 老的 不 - 眼睛 , 做 你 熊 一个 灯笼 , 你 谁 午夜 是 不 较暗 比 他的 午 ?

老无眼，你为何提着灯笼？你的午夜并不比他的正午更黑暗。

" [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [læmp] .
" The Blind Man lifted his lamp .
" 这 瞎的 男人 抬起 他的 灯 .

盲人举起了灯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ai] ['kæri] [ðɪs] , [bɔɪ] ,
" It is not as a light for myself that I carry this , Boy ,
" 它 是 不是 作为 一个 光 为了 我 那 我 携带 这 , 男生 ,

“孩子，我携带这东西不是为了给自己照明,

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːn] [ɒf] [juː; jʊ] [fuːlz] [wɪð] [aɪz] .
" he said , " it is to warn off you fools with eyes .
" 他 说 , " 它 是 到 警告 离开 你 傻瓜 和 眼睛 .

他说：“这是为了警告你们这些有眼睛的傻瓜。”

" — ['haʊsə; 'haʊzə] ['prɒvɜːb]
" — Hausa proverb
" — 豪萨语 谚语

——豪萨谚语

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] - ['hætɪd] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ə'saɪd] ,
The Captain shook hands with the black - hatted Amishman while the woman stood aside ,
这 队长 摇晃 双手 和 这 黑色的 - 戴帽子的 阿米什人 尽管 这 女士 站立 旁边 ,

船长与戴着黑帽子的阿米什人握手，而那位女士则站在一旁。

[nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [menz] ['bɪznəs] .
not concerning herself with men's business .
不是 有关 她自己 和 男士 商业 .

她不关心男人的事。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [frɑː] [stoʊltsfuːz] [ə'bɔːd] , ['eərən] , " [ðə; ði]
" It's been a pleasure to have you and Fraa Stoltzfoos aboard , Aaron , " the
" 它是 到过 一个 乐趣 到 有 你 和 FRAA 斯托尔茨福斯 船上 , 亚伦 , " 这
['kæptɪn] [sed] .
Captain said .
队长 说 .

"亚伦，很高兴你和弗拉·斯托尔茨福斯能登船，"船长说道。

" [ʃɪps] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [maɪ] [frend] ; [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" Ship's stores are yours , my friend ; if there's anything you need , take it
" 船的 商店 是 你的 , 我的 朋友 ; 如果 有 任何事物 你 需要 , 拿 它
[ænd; ənd] ['welkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

"船上的物资都是你的，我的朋友；如果你需要什么，尽管拿去，欢迎光临。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['grəʊsəri] . "
You're a long way from the corner grocery . "
你是 一个 长的 方式 从 这 角落 杂货店 . "

你离街角的杂货店还很远呢。

" [maɪ] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæts] ['niːdfl] , " ['eərən] [stoʊltsfuːz] [sed] .
" My Martha and I have all that's needful , " Aaron Stoltzfoos said .
" 我的 玛莎 和 我 有 全部 那就是 需要 , " 亚伦 斯托尔茨福斯 说 .

"我和玛莎拥有我们所需的一切，"亚伦·斯托尔茨福斯说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [plaʊ] , ['aʊə(r)] [siːd] , ['aʊə(r)] [lænd] .
" We have our plow , our seed , our land .
" 我们 有 我们的 犁 , 我们的 种子 , 我们的 土地 .

我们有犁，有种子，有土地。

['kæptɪn] , [pliːz] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [huː] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['strendʒər] [æz; əz] ['ɒnəd] [gests] ,
Captain , please tell your men , who treated us strangers as honored guests ,
队长 , 请 告诉 你的 男人 , WHO 治疗 我们 陌生人 作为 荣幸 客人 ,

船长，请转告您的部下，他们待我们这些陌生人如同贵宾一般。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
we thank them from our hearts .
我们 感谢 他们 从 我们的 心 .

我们由衷地感谢他们。

[wiːl; wil] [nɒt] [suːn] [fə'get] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] . "
We'll not soon forget their kindness . "
出色地 不是 很快 忘记 他们的 仁慈 . "

我们不会轻易忘记他们的恩情。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmɪst] .
" I'll tell them , " the Captain promised .
" 患病的 告诉 他们 , " 这 队长 承诺 .

"我会告诉他们的，"船长承诺道。

[stoʊltsfuːz] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [siːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hænd] [daʊn] [tuː; tə]
Stoltzfoos hoisted himself to the wagon seat and reached a hand down to
斯托尔茨福斯 吊起 他自己 到 这 车皮 座位 和 达到 一个 手 向下 到
[buːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
boost his wife up beside him .
促进 他的 妻子 向上 旁 他 .

斯托尔茨福斯爬上马车座位，伸手把妻子扶到他身边坐下。

['mɑːθə] [stoʊltsfuːz] [sæt] ,
Martha Stoltzfoos sat ,
玛莎 斯托尔茨福斯 卫星 ,

玛莎·斯托尔茨福斯坐着，

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['stɒkɪŋ]
blushing a bit for having displayed an accidental inch of black stocking
脸红 一个 少量 为了 拥有 显示 一个 偶然 英寸 的 黑色的 袜
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .
before the ship's officers .
前 这 船的 警官 .

她不小心在船上的军官面前露出了一寸黑色丝袜，不禁有些脸红。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [skɜːrts][ænd; ənd]['eɪprən] , ['pætɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['snʌfə(r)]
She smoothed down her black skirts and apron , patted the candle - snuffer
她 平滑 向下 她 黑色的 裙子 和 围裙 , 轻拍 这 蜡烛 - 灭烛器
[kæp] ['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - ['kʌvərɪŋ] ,
Kapp into place over her prayer - covering ,
卡普 进入 地方 超过 她 祷告 - 覆盖 ,

她抚平了黑色裙子和围裙，把灭烛器卡普轻轻拍在祈祷罩布上。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [wʊl] [keɪp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and tucked the wool cape around her arms and shoulders .
和 塞进去 这 羊毛 岬 大约 她 武器 和 肩膀 .

她把羊毛披肩裹在胳膊和肩膀上。

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] .
The world outside , her husband said , was a cold one .
这 世界 外部 , 她 丈夫 说 , 曾是 一个 寒冷的 一 .

她丈夫说，外面的世界很冷。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊltsfuːz] ['wægən][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][lɒt][ɒv; əv] ['həʊmsted] [gʊdz] [wɪð] [wɪtʃ]
Now in the Stoltzfoos wagon was the final lot of homestead goods with which
现在 在 这 斯托尔茨福斯 车皮 曾是 这 最终的 很多 的 家园 商品 和 哪个
[ðiːz] [tuː] - [wʊd] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mɝːnə] .
these two Amishers would battle the world of Murna .
这些 二 - 会 战斗 这 世界 的 穆尔纳 .

现在，斯托尔茨福斯的马车里装着最后一批家园物资，这两位阿米什人将用它们与穆尔纳的世界作斗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [siːd] , [tuː] [kreɪts] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['tʃɪkɪnz] ;
There was the plow and bags of seed , two crates of nervous chickens ;
那里 曾是 这 犁 和 包 的 种子 , 二 板条箱 的 紧张的 鸡 ;

那里有犁和几袋种子，还有两箱紧张兮兮的鸡；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [raʊnd] ['teɪbltɒp] ; [æn; ən]['ælkəhɒl] - ['bɜːnɪŋ] [lə'bɒrətri] ['ɪŋkjubeɪtə(r)] , ['bɒtlz] [ɒv; əv]
a huge , round tabletop ; an alcohol - burning laboratory incubator , bottles of
一个 巨大的 , 圆形的 桌面 ; 一个 酒精 - 燃烧 实验室 培养箱 , 瓶子 的
['eɪgɑː(r)] - ['paʊdə(r)] ,
agar - powder ,
琼脂 - 粉末 ,

一张巨大的圆形桌面；一台酒精燃烧式实验室培养箱；几瓶琼脂粉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][kæn; kən]['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and a pressure cooker that could can vegetables as readily as it
和 一个 压力 炊具 那 可以 能 蔬菜 作为 容易 作为 它
[kʊd; kəd]['ɔːtəʊkleɪv; 'ɔːtəkleɪv]['kʌltʃə(r)] - ['miːdiə] .
could autoclave culture - media .
可以 高压灭菌器 文化 - 媒体 .

以及一种既能像高压灭菌培养基一样轻松地罐装蔬菜的压力锅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ['læmplaɪt] ,
There was a microscope designed to work by lamplight ,
那里 曾是 一个 显微镜 设计 到 工作 经过 灯光 ,

有一种显微镜，设计成可以在灯光下工作。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːldli] ['vænəti][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [lait] [wʊd] [ɪl] [suːt][æn; ən][əʊld]['ɔːdə(r)]
as the worldly vanity of electric light would ill suit an Old Order
作为 这 世俗 虚荣 的 电的 光 会 患病的 套装 一个 老的 命令
[bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst][laɪk] ['mɑːθə] [stoʊltsfuːz] .
bacteriologist like Martha Stoltzfoos .
细菌学家 喜欢 玛莎 斯托尔茨福斯 .

就像电灯的世俗虚荣与玛莎·斯托尔茨福斯这样的旧秩序细菌学家格格不入一样。

[wɔːld] [ɪn][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [gɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][djuː][tuː; tə] [dɪ'bɑːk] [ɒn] [mɝːnə] ,
Walled in by all this gear was another passenger due to debark on Murna ,
有围墙的 在 经过 全部 这 齿轮 曾是 其他 乘客 到期的 到 下船 在 穆尔纳 ,

被这些装备包围的，是另一名即将在穆尔纳号上下船的乘客。

['snʌf(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
snuffling and grunting with impatience .
抽泣 和 哼哼 和 不耐烦 .

他不耐烦地哼哼唧唧。

" [seɪ] - , - , " [stoʊltsfuːz] [kruːn] .
" Sei schtill , Wutzchen , " Stoltzfoos crooned .
" 塞 - , - , " 斯托尔茨福斯 低吟浅唱 .

“Sei schtil，Wutzchen，”斯托尔兹福斯低声说道。

" [jʊl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [pen] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" You'll be in your home pen soon enough .
" 你会 是 在 你的 家 笔 很快 足够的 .

“你很快就会回到你的家圈里。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The Captain raised his hand .
" 这 队长 提高 他的 手 .

船长举起了手。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə] [tʌŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp][aʊt][tuː; tə] -
The Engineer punched a button to tongue the landing ramp out to Murnan
这 工程师 拳击 一个 按钮 到 舌头 这 降落 坡道 出去 到 -
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

工程师按下一个按钮，将着陆坡道延伸到穆尔南的土地上。

[kəʊld][eə(r)] [ræmd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['wɪntə(r)] .
Cold air rammed in from the outside winter .
寒冷的 空气 撞倒 在 从 这 外部 冬天 .

凛冽的寒风从室外猛烈袭来。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [stɔmp] [ðeə(r)] [huːf] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] - [pleɪts] , [ðeə(r)] [breθ] [spaɪks] [ɒv; əv]
The four horses stomped their hoofs on the floor - plates , their breath spikes of
这 四 马匹 跺脚 他们的 蹄子 在 这 地面 - 盘子 , 他们的 气息 尖峰 的
[stiːm] .
steam .
蒸汽 .

四匹马蹄重重地跺在地板上，呼出的气息如同缕缕蒸汽。

- [skwiːl] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [hɪt] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
Wutzchen squealed dismay as the chill hit his nose .
- 尖叫 沮丧 作为 这 寒意 打 他的 鼻子 .

寒意袭来，伍兹琴惊叫了一声。

" [wɪr] ['rɛdi] [fɑː(r)][d'ʒeh] , ['kæptɪn] , " [stoʊltsfuːz] [sed] .
" We're reddi far geh , Captain , " Stoltzfoos said .
" 是 雷迪 远的 呃 , 队长 , " 斯托尔茨福斯 说 .

“我们离目的地很近了，船长，”斯托尔茨福斯说道。

" [maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [men] [tu:; tə] [fi:st] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l]
" My woman and I invite you and your men to feast at our table
" 我的 女士 和 我 邀请 你 和 你的 男人 到 盛宴 在 我们的 桌子
[wen] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] ,
when you're back in these parts ,
什么时候 你是 后退 在 这些 部分 ,

"我和我的妻子邀请您和您的随从们下次回到这片地区时来我们家赴宴。"

[faɪv] [j'iəz] [hens] .
five years hence .
五 年 因此 .

五年后。

[wi:l; wil] [stʌf] [ju:; jʊ] [fæt] [æz; əz] ['sɔ:sɪdʒɪz] [wɪð] ['ʌnjən] [su:p] [ænd; ənd] , [nɛp] [ænd; ənd]
We'll stuff you fat as sausages with onion soup and Pannhaas , Knepp and
出色地 东西 你 胖的 作为 香肠 和 洋葱 汤 和 潘哈斯 , 克内普 和
- ,
Ebbelkuche ,
- ,

我们将用洋葱汤、潘哈斯、克内普和埃贝尔库切把你喂得像香肠一样肥。

[ʃu:] - [flai] [paɪ] [ænd; ənd] - ['saɪdə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [fəʊk] [hɪə(r)] [grəʊ] ['æplz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
shoo - fly pie and scharifer cider , if the folk here grow apples fit for
嘘 - 飞 馅饼 和 - 苹果酒 , 如果 这 民间 这里 生长 苹果 合身 为了
['skwi:zɪŋ] . "
squeezing . "
挤压 . "

如果本地人种的苹果适合榨汁的话，就可以做舒芙蕾馅饼和沙里弗苹果酒了。

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [set] [ʌp] [plæŋks] [ˌaʊt'dɔ:z] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [lɒt] [aɪl] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] ,
" You'll have to set up planks outdoors to feed the lot I'll be bringing ,
" 你会 有 到 放 向上 木板 户外 到 喂养 这 很多 患病的 是 带来 ,

"你们得在户外搭起木板来喂饱我带来的这群人。"

['eərən] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
Aaron , " the Captain said .
亚伦 , " 这 队长 说 .

"亚伦,"船长说道。

" [kʌm] [faɪv] - [j'iəz] - ['sprɪŋtaɪm] , [wen] [ai] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['neɪbəz] [aʊt] ,
" Come five - years ' springtime , when I bring your Amish neighbors out ,
" 来 五 - 年 - 春天 , 什么时候 我 带来 你的 阿米什人 邻居 出去 ,

"五年后的春天，当我把你们的阿米什邻居们带出来的时候，

[aɪl] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [tu:t] [ɒv; əv] ['kændi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
I'll not forget to have in my pockets a toot of candy for the little
患病的 不是 忘记 到 有 在 我的 口袋 一个 嘟 的 糖果 为了 这 小的
[aɪl] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ˌʌndə'fʊt] .
Stoltzes I'll expect to see underfoot .
斯托尔茨 患病的 预计 到 看 脚下 .

我口袋里不会忘记带点糖果，以备不时之需，免得那些小斯托尔茨在我脚边乱窜。

" ['mɑ:θə] , [hu:z] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] ['rʌsti] , [blʌʃt] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
" Martha , whose English was rusty , blushed none the less .
" 玛莎 , 谁 英语 曾是 生锈的 , 脸红了 没有任何 这 较少的 .

"玛莎的英语很生疏，但她还是脸红了。"

['eərən] [grɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ti:m] .
Aaron grinned as he slapped the reins over the rumps of his team .
亚伦 咧嘴一笑 作为 他 被掌掴 这 缰绳 超过 这 臀部 的 他的 团队 .

亚伦咧嘴一笑，把缰绳拍在马的屁股上。

" ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
" Giddap !
" 吉达普 !

“驾！”

" [ðə; ði] [kɑːt] ['rʌmbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , ['ɒntə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]
" The cart rumbled across the deck and down the ramp , onto the soil of
" 这 大车 隆隆声 穿过 这 甲板 和 向下 这 坡道 ， 到 这 土壤 的
[mɜːnə] .
Murna .
穆尔纳 .

“马车隆隆地穿过甲板，沿着斜坡滚落到穆尔纳的土地上。

['jɒni] , [ðə; ði] ['eəʃə(r)] [bʊl] , [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæt] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊp] ['taɪt(ə)nd] [ɒn]
Yonnie , the Ayrshire bull , tossed his head and sat as the rope tightened on
yonnie ， 这 艾尔郡 公牛 ， 抛掷 他的 头 和 卫星 作为 这 绳索 收紧 在
[hɪz; ɪz] ['nəʊzbænd] .
his noseband .
他的 鼻带 .

艾尔郡公牛约尼甩了甩头，坐了下来，因为系在它鼻带上的绳子勒紧了。

[hiː; hi] [skid] ['stʌbənli] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [kəʊld] [ɜːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .
He skidded stubbornly down the ramp till he felt cold earth against his rear .
他 打滑 固执地 向下 这 坡道 直到 他 毛毡 寒冷的 地球 反对 他的 后部 .

他固执地滑下斜坡，直到屁股上沾满了冰冷的泥土。

[ək'septɪŋ] [feɪt] , ['jɒni] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [plɔdid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wægən] .
Accepting fate , Yonnie scrambled up and plodded after the wagon .
接受 命运 ， yonnie 打乱 向上 和 蹒跚而行 后 这 车皮 .

约尼接受了命运的安排，爬起来，蹒跚地跟在马车后面。

[æz; əz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɒf] - ['wɜːldli] [gʊdz] [t'ɒpt] [ə; eɪ] ['hɪlək]
As the Stoltzfooses and the last of their off - worldly goods topped a hillock
作为 这 - 和 这 最后的 的 他们的 离开 - 世俗 商品 顶峰 一个 岗
,
,
,

当斯托尔茨福斯一家带着他们最后一批来自外星的物品登上小山顶时，

[ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .
they both turned to wave at the ship's officers .
他们 两个都 转向 到 海浪 在 这 船的 警官 .

他们俩都转身向船上的军官们挥手致意。

[ðen] , [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌsti] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .
Then , veiled by the dusty fall of snow , they disappeared .
然后 ， 含蓄 经过 这 尘土飞扬 落下 的 雪 ， 他们 消失 .

然后，在漫天飞舞的雪花掩映下，他们消失了。

" [ai] [doʊnt] ['envi] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːld] .
" I don't envy them , " the Engineer said , staring out into the wintery world .
" 我 不 嫉妒 他们 ， " 这 工程师 说 ， 凝视 出去 进入 这 冬天 世界 .

“我不羡慕他们，”工程师望着窗外冰天雪地的世界说道。

" ['hɪmɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] ? " [ðə; ði] [ɪg'zek] ['beləu] .
" Hymie , were you born in a barn ? " the Exec bellowed .
" 赞美诗 ， 是 你 出生 在 一个 谷仓 ？ " 这 执行官 咆哮 .

“海米，你是在谷仓里出生的吗？”执行官咆哮道。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" Sorry , sir .
" 对不起 ， 先生 .

“对不起，先生。”

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [reɪzd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræmp] .
" The Engineer raised the landing ramp .
" 这 工程师 提高 这 降落 坡道 .

工程师升起了着陆坡道。

['hi:təz] [hʌmd] [tu:; tə] [θɔ:] [ðə; ði][hoʊldz][eə(r)] .
Heaters hummed to thaw the hold's air .
加热器 哼唱 到 解冻 这 持有 空气 .

加热器嗡嗡作响，融化货舱里的空气。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə'ləʊn] [ðəʊz] [tu:] [fəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] . "
" I was thinking about how alone those two folks are now . "
" 我 曾是 思维 关于 如何 独自的 那些 二 各位 是 现在 . "

"我在想，那两个人现在该有多么孤独啊。"

" ['hɑ:dli] [ə'ləʊn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Hardly alone , " the Captain said .
" 几乎 独自的 , " 这 队长 说 .

"他绝非孤身一人，"船长说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['mɪljən] - ,
" There are four million Murnans ,
" 那里 是 四 百万 - ,

"穆尔南人有四百万，

['frendli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
friendly people who consider a white skin no more than a personal idiosyncrasy .
友好的 人们 WHO 考虑 一个 白色的 皮肤 不 更多的 比 一个 个人的 特质 .

友善的人，他们认为白皙的皮肤只不过是个人的怪癖而已。

['ɛərənz] [wɒt] [hɪz; ɪz][fəʊks][kɔ:l][ə; eɪ] - , [tu:] .
Aaron's what his folks call a Chentelmaan , too .
亚伦的 什么 他的 各位 称呼 一个 - , 也 .

Aaron 的家人也称他为 Chentelmaan。

[hi:l] [get] [ə'lɒŋ] . "
He'll get along . "
地狱 得到 沿着 . "

他会适应的。

" - - - , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] .
" Chentelmaan - schmentelmaan , " the Engineer said .
" - - - , " 这 工程师 说 .

"Chentelmaan-schmentelmaan，"工程师说。

" [waɪd] [hi:; hi] [kʌm] [hɑ:f] [ə'krɒs] [kri'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] - [drɔ:n] [plaʊ] ? "
" Why'd he come half across Creation to scratch out a living with a horse - drawn plow ? "
" 为什么? 他 来 一半 穿过 创建 到 划痕 出去 一个 活的 和 一个 马 - 绘制 犁 ? "

"他为何要跋涉半个地球，只为靠马拉犁勉强糊口？"

" [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dɜ:t] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" He came out here for dirt , " the Captain said .
" 他 来了 出去 这里 为了 污垢 , " 这 队长 说 .

"他来这里是为了泥土，"船长说。

" [sɔɪl] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [si:d] - [bed][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] .
" Soil is more than seed - bed to the Amish .
" 土壤 是 更多的 比 种子 - 床 到 这 阿米什人 .

对阿米什人来说，土壤不仅仅是播种床。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːdz] [ðə; ði][əʊld][ˈɔːdə(r)] [ˈðer] [bɔːn] [tuː; tə] .
It feeds the Old Order they're born to .
它 饲料 这 老的 命令 它们是 出生 到 .

它迎合了他们与生俱来的旧秩序。

[ˈeərən] [ænd; ənd] [ˈmɑːθə] [stoʊltsfuːz] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)][bɑːrnz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
Aaron and Martha Stoltzfoos would rather have built their barns beside the
亚伦 和 玛莎 斯托尔茨福斯 会 相当 有 建造 他们的 谷仓 旁 这
[ˌsʌskwəˈhænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

亚伦和玛莎·斯托尔茨福斯宁愿把谷仓建在萨斯奎哈纳河边。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][lænd][ðeəz; ðəz][ˈteɪkən] .
but all the land there's taken .
但 全部 这 土地 有 已采取 .

但那里的土地都被占领了。

[ˈeərən][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ˈlæŋkəstə(r)] , [tuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [ɒf]
Aaron could have taken a job in Lancaster , too ; he could have shaved off
亚伦 可以 有 已采取 一个 工作 在 兰开斯特 , 也 ; 他 可以 有 剃光 离开
[hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

亚伦也可以去兰开斯特找份工作；他也可以刮掉胡子。

[bɔːt] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] ,
bought a Chevie and moved to the suburbs ,
买 一个 切维 和 已搬 到 这 郊区 ,

买了一辆雪佛兰，搬到了郊区。

[ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈlæŋgwɪdʒ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːpld] [tʃɜːtʃ] .
and settled down to read an English - language Bible in a steepled church .
和 定居 向下 到 读 一个 英语 - 语言 圣经 在 一个 尖顶 教会 .

然后，他便在一座尖顶教堂里坐下来，阅读一本英文版的圣经。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈhəʊmsted] - [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz] [ˈeɪti]
Instead , he signed a homestead - contract for a hundred acres eighty
反而 , 他 签名 一个 家园 - 合同 为了 一个 百 英亩 八十
[lait] - [jˈiəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
light - years from home ;
光 - 年 从 家 ;

相反，他签订了一份宅地合同，购买了距离家乡八十光年的一百英亩土地；

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði][lænd] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈgrænˌpɑːp] [dɪd] .
and set out to plow the land like his grandpop did .
和 放 出去 到 犁 这 土地 喜欢 他的 爷爷 做过 .

然后像他爷爷一样开始耕种土地。

[hiːl] [swet] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [mɝːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːmɪʃ; ˈæmɪʃ; ˈeɪmɪʃ][ˈɔːlweɪz] [peɪ]
He'll sweat hard for his piece of Murna , but the Amish always pay
地狱 汗 难的 为了 他的 片 的 穆尔纳 , 但 这 阿米什人 总是 支付
[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lænd] . "
well for their land . "
出色地 为了 他们的 土地 . "

他会为了在穆尔纳的土地上占有一席之地而付出艰辛的努力，但阿米什人总是会为他们的土地支付丰厚的报酬。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ai] [miːn] , [get][frɒm; frəm][ðə; ði] [diːl] ?
" And what do we , the government , I mean , get from the deal ?
" 和 什么 做 我们 , 这 政府 , 我 意思是 , 得到 从 这 交易 ?

“那么，我们政府从这项交易中能得到什么呢？”

" [ðə; ði][ɪɡ'zek] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the Exec wanted to know .
" 这 执行官 通缉 到 知道 .

这位高管想知道。

" [ðɪs] ['wæɡən][ɒv; əv]['aʊəz] ['dʌznt] [rʌn] [ɒn] [heɪ] , [laɪk] ['ɛərənz] [dʌz] . "
" This wagon of ours doesn't run on hay , like Aaron's does . "
" 这 车皮 的 我们的 不 跑步 在 干草 , 喜欢 亚伦的 做 . "

“我们的这辆马车不像亚伦的那辆那样用干草驱动。”

" ['kʌltʃəz] [skɪd] ['bækwədz] [wen] ['ðer] [tɹænspl'æntɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Cultures skid backwards when they're transplanted , " the Captain said .
" 文化 滑行 向后 什么时候 它们是 移植 , " 这 队长 说 .

“文化移植后会倒退，”船长说。

" - ['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]['kɑːnoʊ] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]
" Murnan culture was lifted from Kano , a modern city by the standards of
" - 文化 曾是 抬起 从 加纳 , 一个 现代的 城市 经过 这 标准 的
[ðə; ði] [taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

“穆尔南文化源自卡诺，按当时的标准来看，卡诺是一座现代化城市；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [tek'nɒlədʒi] ,
but , without tools and with a population too small to support technology ,
但 , 没有 工具 和 和 一个 人口 也 小的 到 支持 技术 ,

但是，由于缺乏工具，且人口太少不足以支撑技术发展，

[ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] [ə'pɔsteit] [frɒm; frəm]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [huː] ['lændɪd] [hɪə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz]
the West African apostates from Islam who landed here four hundred years
这 西方 非洲 叛教者 从 伊斯兰教 WHO 登陆 这里 四 百 年
[ə'ɡəʊ][slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɡrænpeərənts] .
ago slid back to the ways of their grandparents .
前 滑行 后退 到 这 方式 的 他们的 祖父母 .

四百年前从伊斯兰教来到这里的西非叛教者，又重新走上了祖辈的生活方式。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ə'ɡen] .
We want them to get up to date again .
我们 想 他们 到 得到 向上 到 日期 再次 .

我们希望他们能尽快更新信息。

[wiː; wi] [wɒnt] [mɝːnə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .
We want Murna to become a market .
我们 想 穆尔纳 到 变得 一个 市场 .

我们希望穆尔纳成为一个市场。

[ðæts] ['ɛərənz] [dʒɒb] .
That's Aaron's job .
那就是 亚伦的 工作 .

那是亚伦的工作。

['aʊə(r)]['ɑːmiʃmən; 'æ-][hæz; həz] [ɡɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['plænɪt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [eɪdʒ] . "
Our Amishman has got to start this planet back toward the machine age . "
我们的 阿米什人 有 得到 到 开始 这 行星 后退 朝向 这 机器 年龄 . "

我们的阿米什人必须让这个星球重新迈向机器时代。

" [siːm] [æn; ən] [ɒd] [dʒɒb][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [woʊnt] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)] [riːd] [baɪ]
" Seems an odd job to give a fellow who won't drive a car or read by
" 似乎 一个 奇怪的 工作 到 给 一个 同伴 WHO 惯于 驾驶 一个 车 或者 读 经过
[ɪ'lektrɪk] [lait] ,
electric light ,
电的 光 ,

“对于一个既不会开车也不会在电灯下看书的人来说，这份工作似乎有点奇怪。”

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [əb'zɜːvd] .
" the Engineer observed .
" 这 工程师 观察到 .

工程师说道。

" [nɒt] [səʊ] [ɒd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Not so odd , " the Captain said .
" 不是 所以 奇怪的 , " 这 队长 说 .

“倒也不算奇怪，”船长说。

" [ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn'ventɪd] [ə'merɪkən] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" The Amish pretty much invented American agriculture , you know .
" 这 阿米什人 漂亮的 很多 发明 美国人 农业 , 你 知道 .

“你知道，阿米什人几乎一手缔造了美国农业。”

[ðev] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ləʊ] - ['enədʒi] ['fɑːmɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] .
They've developed the finest low - energy farming there is .
他们有 发达 这 最好的 低的 - 活力 农业 那里 是 .

他们开发出了目前最优秀的低能耗农业技术。

['kləʊvə(r)] - ['grəʊɪŋ] , [krɒp] - [rəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ]['ænɪm(ə)l][mə'njʊə(r)] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
Clover - growing , crop - rotation , using animal manures , those are their
三叶草 - 生长 , 庄稼 - 旋转 , 使用 动物 粪便 , 那些 是 他们的
[ɪn'venʃnz] .
inventions .
发明 .

种植三叶草、轮作、利用动物粪便，这些都是他们的发明。

['eərən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːmɪŋ] .
Aaron , by his example , will teach the natives here Pennsylvania farming .
亚伦 , 经过 他的 例子 , 将要 教 这 本地人 这里 宾夕法尼亚州 农业 .

亚伦将以身作则，教会这里的当地人宾夕法尼亚的农业耕作方式。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [tɒm] ['mælθəs] , [ðɛəl] [biː; bi] [stiːl] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] ,
Before you can say Tom Malthus , there'll be steel cities in this wilderness ,
前 你 能 说 汤姆 马尔萨斯 , 将会 是 钢 城市 在 这 荒野 ,

还没等你反应过来，这片荒野上就会出现钢铁城市。

[fɪld] [wɪð] ['sɪtəznz] ['iːgə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [tʃɑːdʒ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] - [græv] [ænd; ənd]['steriəʊ]
filled with citizens eager to open charge accounts for low - gravs and stereo
已填 和 公民 渴望的 到 打开 收费 账户 为了 低的 - 重力 和 立体声
[sets] . "
sets . "
套 . "

挤满了渴望为低重力设备和立体声音响开通充值账户的市民。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt]['aʊə(r)] ['bɪədɪd] [frend] [tuː; tə] [riːp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði]
" You expect our bearded friend to reap quite a harvest , Captain , " the
" 你 预计 我们的 留着胡子的 朋友 到 收割 相当 一个 收成 , 队长 , " 这
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] .
Engineer said .
工程师 说 .

“您指望我们这位留着胡子的朋友能大获成功吧，船长？”工程师说道。

" [aɪ][dʒʌst] [həʊp] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪə(r)] [let] [hɪm] [plɑːnt] [ðə; ði] [siːd] . "
" I just hope the natives here let him plant the seed . "
" 我 只是 希望 这 本地人 这里 让 他 植物 这 种子 . "

“我只希望当地人能让他种下种子。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['hɪmɪ] ? "
" Did you get along with him , Hymie ? "
" 做过 你 得到 沿着 和 他 , 赞美诗 ? "

海米，你和他相处得怎么样？

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] .
" Sure , " the Engineer said .
" 当然 , " 这 工程师 说 .

“当然可以，”工程师说。

" ['eərən] ['iːv(ə)n] [meɪd] ['aʊə(r)] [smɪθs] , [ðəʊz] ['hjuːmən] [ʃɑːks] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ækt] ['frendli] .
" Aaron even made our smiths , those human sharks bound for Qureysh , act friendly .
" 亚伦 甚至 制成 我们的 史密斯 , 那些 人类 鲨鱼 边界 为了 - , 行为 友好的 .

“亚伦甚至让我们的铁匠，那些冲向古莱什的鲨鱼，表现得友好一些。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [weɪz] , [hiːz] [ə; eɪ][naɪs] [gai] . "
For all his strange ways , he's a nice guy . "
为了 全部 他的 奇怪的 方式 , 他是 一个 好的 盖伊 . "

尽管他行事古怪，但他本质上是个好人。

" [naɪs] [gai] , [hel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Nice guy , hell , " the Captain said .
" 好的 盖伊 , 地狱 , " 这 队长 说 .

“真是个好人，”船长说道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
" He's a genius .
" 他是 一个 天才 .

“他是个天才。”

[ðæt] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ən] - ['saɪəntɪst] [hæz; həz][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fəʊkweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæləst] [left] [hænd][ðæn; ðən] [jʊd] [faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] .
That seventeenth - century un - scientist has more feeling for folkways in his calloused left hand than you'd find in all the Colonial Survey .
那 第十七 - 世纪 联合国 - 科学家 有 更多的 感觉 为了 民俗 在 他的 粗糙的 左边 手 比 你会 寻找 在 全部 这 殖民 民意调查 .

那位十七世纪的非科学家，他那布满老茧的左手所展现的民俗风情，比你从整个殖民地调查报告里找到的还要多。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [mein'tein] [ɪt'self][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
How do you suppose the Old Order maintains itself in Pennsylvania ,
如何 做 你 认为 这 老的 命令 保持 本身 在 宾夕法尼亚州 ,

你认为旧秩序是如何在宾夕法尼亚州维持下去的？

[ə; eɪ]['taɪni] [daɪtʃ] - ['spiːkɪŋ] ['enkleɪv] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kælɪkəʊ] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd][ten] - [leɪn] ['haɪweɪz] ?
a tiny Deitsch - speaking enclave surrounded by calico suburbs and ten - lane highways ?
一个 微小的 德语 - 请讲 飞地 包围 经过 印花布 郊区 和 十 - 车道 高速公路 ?

一个被花布郊区和十车道高速公路环绕的、讲德语的小飞地?

[ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [tuː; tə] [ðeəz] .
They mind their business and leave the neighbors to theirs .
他们 头脑 他们的 商业 和 离开 这 邻居 到 他们的 .

他们管好自己的事，不去打扰邻居。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['miʃənəriz] — [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn] - [ðæt] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ri'zent] ,
The Amish have never been missionaries — they learned in 1600 that missionaries are resented ,
这 阿米什人 有 绝不 到过 传教士 — 他们 学习 在 - 那 传教士 是 怨恨 ,

阿米什人从未做过传教士——他们在1600年就了解到传教士会招致反感。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['slɔːtəd] [ɔː(r)] [əb'zɔːbd] . "
and either slaughtered or absorbed . "
和 任何一个 屠杀 或者 吸收 . "

要么被屠杀，要么被同化。

" ['sʌmtaɪmz] [dɪd'ʒestɪvlɪ] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [riˈmɑːk] .
" Sometimes digestively , " the Engineer remarked .
" 有时 消化 , " 这 工程师 评论 .

“有时候是消化方面的问题，”工程师评论道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['θɜːti] [j'ɪəz] - [wɔː(r)] , [bæk] [wen] - ['hæmlət] - [wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Since the Thirty Years ' War , back when ' Hamlet ' was opening in London ,
" 自从 这 三十 年 - 战争 , 后退 什么时候 - 村庄 - 曾是 开幕 在 伦敦 ,

“自从三十年战争以来，也就是《哈姆雷特》在伦敦首演的时候，

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][fɪt][wʌn]['speʃ(ə)l] [niːʃ] [ɪn][sə'saɪəti] .
these people have been breeding a man who can fit one special niche in society .
这些 人们 有 到过 选育 一个 男人 WHO 能 合身 一 特别的 小众市场 在 社会 .

这些人一直在培养一种能够适应社会中某个特定角色的男性。

[ðə; ði] ['feljər] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
The failures were killed in the early days ,
这 失败 是 被杀 在 这 早期的 天 ,

早期失败者就被淘汰了。

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] [went] [geɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
or later went gay and took the trappings of the majority .
或者 之后 去 同性恋 和 采取 这 服饰 的 这 多数 .

或者后来变成了同性恋，并接受了大多数人的生活方式。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [left] [ə'ləʊn] .
The successes stayed on the farm , respected and left alone .
这 成功 入住 在 这 农场 , 受人尊敬 和 左边 独自的 .

这些成功留在了农场，受到尊重，没有被打扰。

['eərən] [hæz; həz] [fləːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sentʃəri] ;
Aaron has flirted with our century ;
亚伦 有 调情 和 我们的 世纪 ;

亚伦曾与我们这个世纪有过一段暧昧关系；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ən] - ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ['skɪlz] [æt; ət][ðə; ði]
he and his wife learned some very un - Amish skills at the
他 和 他的 妻子 学习 一些 非常 联合国 - 阿米什人 技能 在 这
['həʊmsted] [skuːl] .
Homestead School .
家园 学校 .

他和妻子在家园学校学到了一些非常不像阿米什人的技能。

[ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [meɪks] ['eərən] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [ɪz][ən; ən]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]
The skill that makes Aaron worth his fare out here , though , is an Amish
这 技能 那 制作 亚伦 值得 他的 票价 出去 这里 , 尽管 , 是 一个 阿米什人
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

不过，真正让亚伦物有所值、值得来到这里谋生的，是他的一项阿米什人技能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .
and the rarest one of all .
和 这 最稀有 一 的 全部 .

以及其中最稀有的那一种。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ,
He knows the Right Way to Live , and lives it ; but he knows ,
他 知道 这 正确的 方式 到 居住 , 和 生活 它 ; 但 他 知道 ,

他知道正确的生活方式，并且身体力行；但他知道，

[tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
too , that your Truth - of - the Universe is something different .
也 , 那 你的 真相 - 的 - 这 宇宙 是 某物 不同的 .

而且，你所理解的宇宙真理也与此不同。

[ænd; ənd] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And right , for you .
和 正确的 , 为了 你 .

没错，对你来说就是这样。

[hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn] , ['aʊə(r)] ['eərən] [stoʊltsfuːz] .
He's quite a man , our Aaron Stoltzfoos .
他是 相当 一个 男人 , 我们的 亚伦 斯托尔茨福斯 .

我们的亚伦·斯托尔茨福斯真是个了不起的人。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [drɒpt] [hɪm][hɪə(r)] . "
That's why we dropped him here . "
那就是 为什么 我们 掉落 他 这里 . "

这就是我们把他送到这里的原因。

" ['betə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] .
" Better him than me , " the Engineer said .
" 更好的 他 比 我 , " 这 工程师 说 .

“幸好不是我，”工程师说。

" [prɪ'saɪsli] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Precisely , " the Captain said .
" 恰恰 , " 这 队长 说 .

“正是如此，”船长说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡ'zek] .
He turned to the Exec .
他 转向 到 这 执行官 .

他转向了执行官。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] ['lɪftɪd] , [ɑːsk] ['kɜːn(ə)l] ['hærɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [dʒiːn] .
" As soon as we've lifted , ask Colonel Harris to call on me in my cabin , Gene .
" 作为 很快 作为 我们已经 抬起 , 问 上校 哈里斯 到 称呼 在 我 在 我的 舱 , 基因 .

“吉恩，我们起飞后，请哈里斯上校到我的舱房来找我。”

['aʊə(r)] [mə'riːnz] [hæd; həd]['betə(r)] [freʃ] - [ʌp] [ðeə(r)] ['sɔːdzmənʃɪp] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['tæktɪks] [ɪf]
Our Marines had better fresh - up their swordsmanship and cavalry tactics if
我们的 海军陆战队 有 更好的 新鲜的 - 向上 他们的 剑术 和 骑兵 策略 如果

['ðer] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)][ˌɪn'æd] ['twɑːreg] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['faʊndri] [ɒn] - . "
they're to help our Inad Tuaregs establish that foundry on Qureysh . "
它们是 到 帮助 我们的 伊纳德 图阿雷格人 建立 那 铸造厂 在 - . "

如果我们的海军陆战队员想要帮助我们的伊纳德图阿雷格人在库雷什建立铸造厂，他们最好重新磨练一下剑术和骑兵战术。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [jʊr; jər] [mɔː(r)] [ʃɪps] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] , " [ðə; ði]
" It sometimes seems you're more Ship's Anthropologist than Captain , " the
" 它 有时 似乎 你是 更多的 船的 人类学家 比 队长 , " 这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ri'mɑːk] .
Engineer remarked .
工程师 评论 .

“有时候你看起来更像是船上的人类学家，而不是船长，”工程师评论道。

" [aɪm][æn; ən]['ænθrəʊ] - [ə'pɒlədʒɪst] , ['hɪmɪ] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" I'm an anthro - apologist , Hymie , like Mr . Kipling , " the Captain said .
" 我是 一个 人类学 - 辩护者 , 赞美诗 , 喜欢 先生 . 吉卜林 , " 这 队长 说 .

"我和吉卜林先生一样，都是人类学辩护者，海米，"船长说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] ['sɪksti] [weɪz] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] ['traɪb(ə)l] [leɪz] .
" There are nine and sixty ways of constructing tribal lays .
" 那里 是 九 和 六十 方式 的 建造 部落 躺下 .

"构建部落歌谣有九种和六十种方法。"

[ænd; ənd] — ['evri] — ['sɪŋg(ə)l] — [wʌn] — [ɒv; əv] — [ðem; ðəm] — [ɪz] — [raɪt] !
And — every — single — one — of — them — is — right !
和 — 每一个 — 单身的 — 一 — 的 — 他们 — 是 — 正确的 !

而且——每一个——都是——对的！

" [belz] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [sɜːrdʒd] .
" Bells rang , and the ship surged .
" 钟声 响铃 , 和 这 船 激增 .

钟声响起，船身猛然起伏。

" ['eərən] [ænd; ənd] ['mɑːθə] , [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Aaron and Martha , God keep you , " the Captain said .
" 亚伦 和 玛莎 , 上帝 保持 你 , " 这 队长 说 .

"亚伦和玛莎，愿上帝保佑你们，"船长说道。

" [wəʊ] !
" Whoa !
" 哇 !

哇！

" ['eərən] ['ʃaʊtɪd] .
" Aaron shouted .
" 亚伦 喊叫 .

"亚伦喊道。"

[hiː; hi] [piə] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['fləʊtɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['greɪnɪs] ,
He peered back toward the ship , floating up into grayness ,
他 窥视 后退 朝向 这 船 , 漂浮的 向上 进入 灰色 ,

他回头望向那艘船，它正缓缓升入灰蒙蒙的天空中。

[ðə; ði] [ˌkævɪ'teɪʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː] ['pætənz] [laɪk] [faɪn] - [veɪnd] ['mɑːb(ə)l] .
the cavitation of her wake stirring the snow into patterns like fine - veined marble .
这 空化 的 她 唤醒 搅拌 这 雪 进入 图案 喜欢 美好的 - 有脉络 大理石 .

她激起的浪花激起积雪，形成如同纹理细腻的大理石般的图案。

" [gɑːt] - [aɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frendz] .
" Gott saygen eich , " he said , a prayer for his departing friends .
" 上帝 - 艾希 , " 他 说 , 一个 祷告 为了 他的 离开 朋友们 .

"Gott saygen eich,"他说道，为即将离去的朋友们祈祷。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃivə] .
His wife shivered .
他的 妻子 瑟瑟发抖 .

他的妻子浑身发抖。

" [ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒf] [ə; eɪ] ['muːli] - [kaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's cold enough to freeze the horns off a mooley - cow , " she said .
" 它是 寒冷的 足够的 到 冻结 这 角 离开 一个 穆利 - 奶牛 , " 她 说 .

"这天气冷得连麋鹿的角都能冻掉，"她说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - ['drɪftɪd] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
She glanced about at the snow - drifted little trees and clutched her
她 瞥了一眼 关于 在 这 雪 - 漂移 小的 树木 和 紧握 她
[blæk] [kləʊk] ['taɪtə] .
black cloak tighter .
黑色的 披风 更紧 .

她环顾四周，只见积雪覆盖的小树，于是把黑色斗篷抓得更紧了些。

" [aɪm] [fɪəd] , [stoʊlts] .
" I'm feared , Stoltz .
" 我是 害怕 , 斯托尔茨 .

“斯托尔茨，我很可怕。”

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] [bʌt; bət] [snəʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['hiːðn] . "
There's naught about us now but snow and black heathen . "
有 零 关于 我们 现在 但 雪 和 黑色的 异教徒 . "

我们周围现在除了雪和黑色的异教徒什么也没有。

" [ɪts] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hiːðn] , " ['eərən] [sed] .
" It's fear that is the heathen , " Aaron said .
" 它是 害怕 那 是 这 异教徒 , " 亚伦 说 .

“恐惧才是异教徒，”亚伦说。

" [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [meɪd] ;
" By the word of the Lord were the heavens made ;
" 经过 这 单词 的 这 主 是 这 天 制成 ;

“诸天藉耶和华的命令而造；

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and the host of them by the breath of His mouth .
和 这 主持人 的 他们 经过 这 气息 的 他的 嘴 .

祂用口中的气息使他们全军覆没。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" He kissed her .
" 他 亲吻 她 .

他吻了她。

" [ai] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] ['həʊmlænd] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I welcome you to our new homeland , wife , " he said .
" 我 欢迎 你 到 我们的 新的 家园 , 妻子 , " 他 说 .

“欢迎你来到我们的新家园，妻子，”他说。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] - — " ['pɪglət] " — [grʌnt] .
Behind them Wutzchen — " piglet " — grunted .
在后面 他们 - — " 小猪 " — 哼哼 .

他们身后，Wutzchen——“小猪”——哼了一声。

['mɑːθə] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['pɔːkə(r)] ,
Martha smiled back at the giant porker ,
玛莎 微笑 后退 在 这 巨大的 猪肉 ,

玛莎对着那头巨大的猪笑了笑。

[pɜːtʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [bægz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]
perched amongst the cases and bags and household goods like the victim of
栖息 在 这 案例 和 包 和 家庭 商品 喜欢 这 受害者 的
[sʌm; səm] ['bɔːdi] [ki'ɑːvɑːriː] .
some bawdy chiavari .
一些 粗俗的 基亚瓦里 .

像个被粗俗的基亚瓦里舞曲折磨的受害者一样，栖身于箱子、包袋和家居用品之中。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪg]['mʌtə(r)][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've never heard a pig mutter so , " she said .
" 我已经 绝不 听到 一个 猪 低声 所以 , " 她 说 .

“我从没听过猪发出这样的咕哝声，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['leɪdi] - [pɪgz] [wɪð]
" If he knew that his business here was to flatter the local lady - pigs with
" 如果 他 知道 那 他的 商业 这里 曾是 到 奉承 这 当地的 女士 - 猪 和
['færəʊ] ,
farrow ,
法罗 ,

“如果他知道自己来这里是为了讨好当地的母猪，

- [wʊd] [hɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] , " ['eərən] [sed] .
Wutzchen would hop out and run , " Aaron said .
- 会 跳 出去 和 跑步 , " 亚伦 说 .

“伍兹琴会跳下车跑，”亚伦说。

" ['dʌməl] [dɪtʃ] , [stoʊlts] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Dummel dich , Stoltz , " Martha said .
" 傻瓜 迪奇 , 斯托尔茨 , " 玛莎 说 .

“达梅尔迪奇，斯托尔兹，”玛莎说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [jet] ,
" I've got to make your supper yet ,
" 我已经 得到 到 制作 你的 晚餐 然而 ,

我还没做晚饭呢。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊv] [lɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [tent] .
and we don't have so much as a stove lit in our tent .
和 我们 不 有 所以 很多 作为 一个 火炉 点燃 在 我们的 帐篷 .

我们帐篷里连个炉子都没点着。

" [stoʊltsfuːz] [slæpt] [ðə; ði] [tiːm] [bæk] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .
" Stoltzfoos slapped the team back into motion .
" 斯托尔茨福斯 被掌掴 这 团队 后退 进入 运动 .

斯托尔茨福斯一巴掌让球队重新振作起来。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔlti] ['liːdər] ,
" What we need for our journey home are a few of the altie lieder ,
" 什么 我们 需要 为了 我们的 旅行 家 是 一个 很少 的 这 另类 歌曲 ,

“我们回家的路上需要几首阿尔蒂歌曲，

" [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɑːd] [gɪ'tɑː(r)] .
" he said , reaching back in the wagon for his scarred guitar .
" 他 说 , 到达 后退 在 这 车皮 为了 他的 疤痕 吉他 .

“他说着，伸手从马车里拿出他那把伤痕累累的吉他。”

[hiː; hi] [strʌmd] [ænd; ənd] [hʌmd] , [ðen] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)]['bærɪtəʊn] : " [ɪn][ˌdiː 'eɪ]
He strummed and hummed , then began singing in his clear baritone : " In da
他 拨弦 和 哼唱 , 然后 开始 歌唱 在 他的 清除 男中音 : " 在 达
- [ælt] - - [zaɪt] . . .
guut alt Suumer - zeit . . .
- 备选 - - 时代 . . .

他拨弄着琴弦，哼着歌，然后用他那清澈的男中音唱道：“在美好的夏天……”

" . . . [ɪn][ˌdiː 'eɪ] - [ælt] - - [zaɪt] , " ['mɑːrθəz] [vɔɪs] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
" . . . In da guut alt Suumer - zeit , " Martha's voice joined him .
" . . . 在 达 - 备选 - - 时代 , " 玛莎的 嗓音 加入 他 .

“……在美好的夏天，”玛莎的声音加入了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒəult] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [də'tjuːrə] - ['vɪlɪdʒ] ,
As they jolted along the path through the pine trees , heading toward Datura - village ,
作为 他们 猛然一震 沿着 这 小路 通过 这 松树 树木 , 标题 朝向 曼陀罗 - 村庄 ,

他们沿着松树林中的小路颠簸前行，朝着曼陀罗村的方向前进。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['həʊmsted] [stʊd] ,
near which their homestead stood ,
靠近 哪个 他们的 家园 站立 ,

就在他们家园附近，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊmi] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɪ'tɑː(r)] .
they sang the other homey songs to the music of the old guitar .
他们 唱 这 其他 温馨 歌曲 到 这 音乐 的 这 老的 吉他 .

他们伴着老吉他的旋律，唱起了其他一些家常歌。

" ['drɔːk] [mɪʃ] - [zuː] [ælt] - , " [nɒ'stældʒɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [gɑːbd] [pleɪn] - [fəʊk] [left] [æt; ət] [həʊm] .
" Drawk Mich Zrick zu Alt Virginye , " nostalgic for the black - garbed Plain - Folk left at home .
" 画 密歇根州 - 祖 另类 - , " 怀旧的 为了 这 黑色的 - 盛装 清楚的 - 民间 左边 在 家 .

"Drawk Mich Zrick zu Alt Virginye"，怀念留在家里的身着黑衣的平民百姓。

[ðen] ['ɛərənz] ['fɪŋgəz] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['laɪvlɪə] [tjuːn] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] : " [ɪk] [fæŋ] - [en] [niː] [fæʃən] [ɔː] ,
Then Aaron's fingers danced a livelier tune on the strings : " Ich fang ' n neie Fashun aw ,
然后 亚伦的 手指 跳舞 一个 更活泼 调 在 这 字符串 : " 我 方 - n 内伊 时尚 啊 ,

然后Aaron的手指在琴弦上跳起了更活泼的曲调："Ich fang 'n neie Fashun aw，

" [hiː; hi] [krəʊd] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [dʒɔɪnd] [ɪn] :
" he crowed , and Martha joined in :
" 他 人群 , 和 玛莎 加入 在 :

他得意洋洋地叫喊，玛莎也跟着起哄：

" [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [aɪl] [bɪ'gɪn] , " [ðeɪ] [sæŋ] ,
" A new fashion I'll begin , " they sang ,
" 一个 新的 时尚 患病的 开始 , " 他们 唱 ,

他们唱道："我将开创一种新的时尚。"

" [ðə; ði] [heɪ] [aɪl] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ;
" The hay I'll cut in the winter ;
" 这 干草 患病的 切 在 这 冬天 ;

"冬天我要割的干草；

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] - [hiːt] [biːts] , [aɪl] [ləʊf] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
" When the sun - heat beats , I'll loaf in the shade .
" 什么时候 这 太阳 - 热 节拍 , 患病的 面包 在 这 阴影 .

"当烈日当空时，我就在阴凉处待着。"

" [ænd; ənd] [fiːst] [ɒn] ['tʃeri] - [paɪ] .
" And feast on cherry - pie .
" 和 盛宴 在 樱桃 - 馅饼 .

"尽情享用樱桃派吧。"

" [aɪl] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [waɪt] , - [kaʊ] ,
" I'll get us a white , smearkase cow ,
" 患病的 得到 我们 一个 白色的 , - 奶牛 ,

"我会给我们弄一头白色的、有斑点的母牛，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɪni] - [hen] [giːs] ;
" And a yard full of guinea - hen geese ;
" 和 一个 院子 满的 的 几内亚 - 母鸡 鹅 ;

“院子里养满了珍珠鹅；

" [ə; eɪ] [red] - [biːt] [triː] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
" A red - beet tree as high as the moon ,
" 一个 红色的 - 甜菜 树 作为 高的 作为 这 月亮 ,

“一棵红甜菜树高耸入云，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [fens] .
" And a patent - leather fence .
" 和 一个 专利 - 皮革 栅栏 .

“还有一道漆皮围栏。”

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [aɪl] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ðeɪ] [sæŋ] ; [ˌweərə'pɒn] ['mɑːθə] [brəʊk] [daʊn] ['lɑːfɪŋ] .
" The chickens I'll keep in the kitchen , " they sang ; whereupon Martha broke down laughing .
" 这 鸡 患病的 保持 在 这 厨房 , " 他们 唱 ; 于是 玛莎 打破 向下 笑 .

“我要把鸡养在厨房里，”他们唱道；玛莎听后哈哈大笑起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ][kəʊld] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːdz] [wɜːld] ,
" It's a new world , and for now a cold world ; but it's God's world ,
" 它是 一个 新的 世界 , 和 为了 现在 一个 寒冷的 世界 ; 但 它是 神的 世界 ,

这是一个新世界，目前来说是一个寒冷的世界；但这是上帝的世界。

[wɪð] [həʊm] [dʒʌst] [ʌp] [ə'hed] , " ['eərən] ['ʃaʊtɪd] .
with home just up ahead , " Aaron shouted .
和 家 只是 向上 前方 , " 亚伦 喊叫 .

“家就在前面了！”亚伦喊道。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['wægən] [ʌp] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [tent] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['temprəri] ['fɑːmhaʊs] ,
He pulled the wagon up next to the arctic tent that was to be their temporary farmhouse ,
他 拉 这 车皮 向上 下一个 到 这 北极 帐篷 那 曾是 到 是 他们的 暂时的 农家 ,

他把马车拉到他们临时住所——那顶北极帐篷旁边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] [id] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
beside the wagon loads of provision he'd brought before .
旁 这 车皮 负载 的 条款 他会 带来 前 .

除了他之前运来的满满几车的补给品之外。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['mɑːθə] [tuː; tə] [ɜːθ] .
He jumped down and swung Martha to earth .
他 跳了起来 向下 和 摇摆 玛莎 到 地球 .

他跳下来，把玛莎荡到地上。

" [lait] [ðə; ði] [stəʊv] , ['wʊmən] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [braɪt] , [waɪl] [ai] [meɪk] ['aʊə(r)] [biːsts] [fiːl] ['welkəm] .
" Light the stove , woman ; make your little kitchen bright , while I make our beasts feel welcome .
" 光 这 火炉 , 女士 ; 制作 你的 小的 厨房 明亮的 , 尽管 我 制作 我们的 野兽 感觉 欢迎 .

“女人，点亮炉灶吧；让你的小厨房明亮起来，我好让我们的牲畜们感到舒适。”

" [ðə; ði] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
" The Amishwoman pushed aside the entrance flap of the tent .
" 这 阿米什妇女 推动 旁边 这 入口 瓣膜 的 这 帐篷 .

“阿米什妇女推开了帐篷的入口帘子。”

[ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][sʌm; səm] [twelv] [fiːt] [waɪd] .
Enclosed was a circle some twelve feet wide .
内 曾是 一个 圆圈 一些 十二 脚 宽的 .

围起来的是一个直径约十二英尺的圆圈。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][beə(r)] [ɜːθ] .
The floor was bare earth .
这 地面 曾是 裸 地球 .

地面是裸露的泥土。

[wʌns] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] - [ʌp] " ['næfθə] " ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['hɒtpleɪt] , [ˌaɪ 'tiː]
Once warmed by the pump - up " naptha " lantern and the gasoline hotplate , it
一次 温暖 经过 这 泵 - 向上 " 石脑油 " 灯笼 和 这 汽油 热板 , 它
[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɒg] .
would become a bog .
会 变得 一个 沼泽 .

经过手摇式"石脑油"灯和汽油电炉加热后，就会变成沼泽。

['mɑːθə] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Martha went out to the wagon to get a hatchet and set out for the
玛莎 去 出去 到 这 车皮 到 得到 一个 斧头 和 放 出去 为了 这
[ˌnɪə'baɪ] ['spɪni] [ɒv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] [trɪm] [ɒf] [sʌm; səm] [twɪgz] .
nearby spinny of pines to trim off some twigs .
附近 旋转的 的 松树 到 修剪 离开 一些 树枝 .

玛莎走到马车旁，拿了一把斧子，然后前往附近的松树林，修剪一些树枝。

[əʊld]['ɔːdə(r)]['mænə(r)] [fə'bɪd] ['dekərətɪv] [flɔː(r)] - ['kʌvərɪŋz] [æz; əz][ɪm'prɒpə(r)] ['wɜːldli] [ʃəʊ] ;
Old Order manner forbid decorative floor - coverings as improper worldly show ;
老的 命令 方式 禁止 装饰性的 地面 - 覆盖物 作为 不当 世俗 展示 ;

旧秩序认为装饰性地板材料是不恰当的世俗炫耀；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [paɪn] - [twɪgz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][nəʊ][mɔː(r)]
but a springy carpet of pine - twigs could be considered as no more
但 一个 有弹性的 地毯 的 松树 - 树枝 可以 是 经过考虑的 作为 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdn] [flɔː(r)] ,
than a wooden floor ,
比 一个 木制的 地面 ,

但是，铺在地上的松枝地毯与木地板并无本质区别。

['kiːpɪŋ] [tuː] [pleɪn] [fəʊk] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [mʌd] .
keeping two Plain Folk from sinking to their knees in mud .
保持 二 清楚的 民间 从 下沉 到 他们的 膝盖 在 泥 .

阻止两个平民百姓陷入泥潭中跪倒在地。

[ðə; ði] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɔɪlɪŋ] [ə'tɒp] [ðə; ði] [tuː] - ['bɜːnə(r)] [stəʊv] ,
The pots were soon boiling atop the two - burner stove ,
这 锅 是 很快 沸腾 顶部 这 二 - 刻录机 火炉 ,

双灶炉上的锅很快就沸腾了。

['stiːmɪŋ] [ðə; ði] [tɛnts] [eə(r)] [wɪð] ['ʌnjən] - ['tæŋi] - [sʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪvəri] [pɔːk] -
steaming the tent's air with onion - tangy tzvivvele Supp and the savory pork -
蒸煮 这 帐篷的 空气 和 洋葱 - 酸的 - 补充 和 这 美味的 猪肉 -
[smel] [ɒv; əv] [ʃnits] [ən] [nɛp] ,
smell of Schnitz un Knepp ,
闻 的 施尼茨 联合国 克内普 ,

帐篷里弥漫着洋葱味浓郁的 tzvivvele Supp 和 Schnitz un Knepp 的鲜美猪肉香味，

[ə; eɪ] ['kænɪbl] ['əʊdə(r)] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] - , ['snɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʊkˌstəʊv] .
a cannibal odor that disturbed not a bit Wutzchen , snoring behind the cookstove .
一个 食人族 气味 那 不安 不是 一个 少量 - , 打鼾 在后面 这 炉灶 .

一股食人族的恶臭，丝毫没有打扰到在炉灶后打鼾的武茨琴。

['tʃɪkɪnz] , [pen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bed] , ['tʃʌkl] [ɪn] [ðeə(r)] ['bedtaɪm] ['kɔ:kəs] .
Chickens , penned beneath the bed , chuckled in their bedtime caucus .
鸡 , 撰写 下面 这 床 , 轻笑 在 他们的 就寝时间 党团会议 .

被关在床底下的鸡群在睡前小会中咯咯地笑着。

[ðə; ði] [kaʊ] [stʊd] [tʃi:k] - [baɪ] - [dʒaʊl] [wɪð] ['jɒni] ,
The cow stood cheek - by - jowl with Yonnie ,
这 奶牛 站立 脸颊 - 经过 - 面颊 和 yonnie ,

那头母牛和约尼肩并肩站着，

['wɔ:mɪŋ] [hɪm] [wɪð] [plə'tɒnɪk] ['greɪʃəsnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃeəd] [ðə; ði] [heɪ] ['eərən] [hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
warming him with platonic graciousness as they shared the hay Aaron had spread before them .
变暖 他 和 柏拉图式的 亲切 作为 他们 共享 这 干草 亚伦 有 传播 前 他们 .

他们一起享用亚伦铺在面前的干草，彼此以柏拉图式的友善温暖着对方。

['mɑ:θə] [stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [su:p] .
Martha stirred her soup .
玛莎 搅拌 她 汤 .

玛莎搅拌着汤。

" [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mærid] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['eərən] ,
" When the bishop married me to you , " she told Aaron ,
" 什么时候 这 主教 已婚 我 到 你 , " 她 讲述 亚伦 ,

“主教为我和你主持婚礼的时候，”她告诉亚伦。

" [hi:; hi] [sed] [nɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪg] . "
" he said naught of my having to sleep with a pig . "
" 他 说 零 的 我的 拥有 到 睡觉 和 一个 猪 . "

“他只字未提我不得不和猪睡觉的事。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] ,
" Ah , but I thought you knew that to be the purpose of Christian marriage ,
" 啊 , 但 我 想法 你 知道 那 到 是 这 目的 的 基督教 婚姻 ,

“啊，但我以为你知道基督教婚姻的目的就是如此。”

['wʊmən] , " ['eərən] [sed] , ['stændɪŋ] [kləʊz] .
woman , " Aaron said , standing close .
女士 , " 亚伦 说 , 常设 关闭 .

“女人，”亚伦说着，站了起来。

" [ɪts] [wʌts] [ai] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Wutz I mean , " she said .
" 它是 伍兹 我 意思是 , " 她 说 .

“我是说Wutz，”她说。

" ['tru:li] , [ai] [maɪnd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:təməbi:l] - ['wægənz] ,
" Truly , I mind not a bit living as in one of those automobile - wagons ,
" 真的 , 我 头脑 不是 一个 少量 活的 作为 在 一 的 那些 汽车 - 马车 ,

“说真的，我一点也不介意住在那种汽车旅行车里。”

[sɪns] [ɪts] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
since it's with you , and only for a little while . "
自从 它是 和 你 , 和 仅有的 为了 一个 小的 尽管 . "

因为它在你身边，而且只是暂时的。

" [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði][bɑːn] [tə'mɒrəʊ] , " ['eərən] [sed] .

" I'll hire a crew of our neighbors to help with the barn tomorrow , " Aaron said .

" 患病的 聘请 一个 全体人员 的 我们的 邻居 到 帮助 和 这 谷仓 明天 , " 亚伦 说 .

"我明天会雇一些邻居来帮忙修缮谷仓,"亚伦说。

" [ðæt] [dʌn] , [jʊl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pɪg][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] .

" That done , you'll have but one pig to sleep with .

" 那 完毕 , 你会 有 但 一 猪 到 睡觉 和 .

"事情办妥之后，你就只有一头猪可以陪你睡觉了。"

" ['ɑːftə(r)] [greɪs] ,

" After grace ,

" 后 优雅 ,

祷告之后，

[ðeɪ] [sæt][ɒn][keɪsɪz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [miːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [fiːd] [sæks] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔɪlklɒθ] .

they sat on cases of tobacco to eat their meal from a table of feed sacks covered with oilcloth .

他们 卫星 在 案例 的 烟草 到 吃 他们的 一顿饭 从 一个 桌子 的 喂养 麻袋 涵盖 和 油布 .

他们坐在装满烟草的箱子上，用铺着油布的饲料袋做桌子吃饭。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ænd; ənd] [friːz] [paɪz] , [stoʊlts] , " ['mɑːθə] [sed] .

" The man in the ship's little kitchen let me make and freeze pies , Stoltz , " Martha said .

" 这 男人 在 这 船的 小的 厨房 让 我 制作 和 冻结 馅饼 , 斯托尔茨 , " 玛莎 说 .

"船上小厨房里的那个人让我做了些馅饼，然后冷冻起来，斯托尔茨，"玛莎说。

" [hiː; hi] [sed] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdiːp'friːz] [bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lektrɪk] , [səʊ][juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

" He said we'd have a deepfreeze big as all outdoors , without electric , so use it .

" 他 说 我们会 有 一个 深冻 大的 作为 全部 户外 , 没有 电的 , 所以 使用 它 .

他说我们会有一个像室外一样大的冷冻柜，没有电，所以要好好利用它。

[iːt] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] , [mɑːn] ; [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [bæk] .

Eat till it's all , Maan ; there's more back .

吃 直到 它是 全部 , 曼 ; 有 更多的 后退 .

曼恩，吃完为止，后面还有。

" ['jɒni] [bʌmpt] [ə'genst] ['ɛərənz] ['iːtɪŋ] - ['elbəʊ] .

" Yonnie bumped against Aaron's eating - elbow .

" yonnie 撞 反对 亚伦的 吃 - 弯头 .

Yonnie撞到了Aaron吃饭的手肘。

" [nəʊ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [zuː] [sɪns] ['nəʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left][ðə; ði][ɑːk] ,

" No man and his wife have eaten in such a zoo since Noah and his wife left the ark ,

" 不 男人 和 他的 妻子 有 吃 在 这样的 一个 动物园 自从 诺亚 和 他的 妻子 左边 这 方舟 ,

"自从诺亚夫妇离开方舟以来，再也没有男人和他的妻子在这样的动物园里吃过饭了。"

" ['eərən] [sed] .
" Aaron said .
" 亚伦 说 .

"亚伦说道。"

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ʃnits] - [paɪ] [ænd; ənd] [pɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlz] [bɪg] [snaʊt]
He cut a slice of Schnitz - pie and palmed it against the bull's big snout
他 切 一个 片 的 施尼茨 - 馅饼 和 掌心 它 反对 这 公牛的 大的 鼻子
[tuː; tə] [biː; bi] ['snʌfl] [ʌp] .
to be snuffled up .
到 是 哼哼 向上 .

他切下一块炸肉饼，把它贴在公牛的大鼻子上，让它嗅一嗅。

" [hiː; hi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" He likes your cooking , " he said .
" 他 点赞 你的 烹饪 , " 他 说 .

"他喜欢你做的饭菜,"他说。

" [səʊ] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " ['mɑːθə] [təʊld] [hɪm] .
" So wash his face , " Martha told him .
" 所以 洗 他的 脸 , " 玛莎 讲述 他 .

"那就给他洗脸吧,"玛莎对他说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['aɪən] [ɒn] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
Outside the tent there was a clatter of horse - iron on frozen ground .
外部 这 帐篷 那里 曾是 一个 哒 的 马 - 铁 在 冷冻 地面 .

帐篷外传来铁器敲击冰冻地面的咔嗒声。

" [wɒt] [ðə; ði] [daɪ] - - [ɪz] [ðæt] ?
" What the die - hinker is that ?
" 什么 这 死 - - 是 那 ?

"那到底是什么鬼东西？"

" ['eərən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Aaron demanded .
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['næfθə; 'næpθə] ['læntən] .
He stood and picked up the naphtha lantern .
他 站立 和 挑选 向上 这 石脑油 灯笼 .

他站起身，拿起煤油灯。

[ˌaʊt'saɪd] , ['eərən] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['streɪndʒə(r)] ,
Outside , Aaron saw a tall black stranger ,
外部 , 亚伦 锯 一个 高的 黑色的 陌生人 ,

亚伦在外面看到一个高大的黑人陌生人。

[ə'straɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [muːnz] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɪm] .
astride a horse as pale as the little Murnan moons that lighted him .
跨骑 一个 马 作为 苍白 作为 这 小的 - 月亮 那 照明 他 .

他骑着一匹马，马的颜色像照亮他的穆尔南小月亮一样苍白。

" - [deɪd] !
" Rankeshi dade !
" - 戴德 !

"兰克什爸爸!

" [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['beləu] .
" the visitor bellowed .
" 这 游客 咆哮 .

"访客大声喊道。"

" [meɪ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] !
" May your life be a long one !
" 可能 你的 生活 是 一个 长的 一 !

愿你长命百岁！

" ['eərən] [stoʊltsfuːz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]['haʊsə; 'haʊzə] .
" Aaron Stoltzfoos repeated in Hausa .
" 亚伦 斯托尔茨福斯 重复 在 豪萨语 .

“Aaron Stoltzfoos 用豪萨语重复道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [ðə; ði]['ɑːmiʃmən; 'æ-]
Observing that his caller was brandishing a clenched fist , the Amishman
观察 那 他的 呼叫者 曾是 挥舞 一个 紧握 拳头 , 这 阿米什人
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪgjuəs] ['kɜːtəsi] .
observed the same ambiguous courtesy .
观察到 这 相同的 模糊的 礼貌 .

阿米什人看到来访者挥舞着紧握的拳头，也表现出了同样的暧昧礼貌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] , [əʊ] ['welkəm] ['streɪndʒə(r)] , [maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] . "
" If you will enter , O Welcome Stranger , my house will be honored . "
" 如果 你 将要 进入 , 哦 欢迎 陌生人 , 我的 房子 将要 是 荣幸 . "

“陌生人，如果你愿意进来，我的家将倍感荣幸。”

" ['mʌðə(r)] [bles] [ðiː] , ['bɪədɪd] [wʌn] , " [ðə; ði] - [sed] .
" Mother bless thee , Bearded One , " the Murnan said .
" 母亲 保佑 你 , 留着胡子的 一 , " 这 - 说 .

“愿母亲保佑你，长胡子的家伙，”穆尔南人说道。

[hiː; hi] [,dis'maunt] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'teɪnəz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn]
He dismounted , tossing his reins to one of the four retainers who remained on
他 下马 , 抛掷 他的 缰绳 到 一 的 这 四 预付金 WHO 剩余 在
['hɔːsbæk] .
horseback .
马背 .

他下了马，把缰绳扔给了留在马上的四名侍从中的一人。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] ['ɑːftə(r)] ['eərən] ; [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
He entered the tent after Aaron ; and stared about him at the animals ,
他 进入 这 帐篷 后 亚伦 ; 和 凝视 关于 他 在 这 动物 ,

他跟在亚伦身后进了帐篷，环顾四周，看着那些动物。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [flɪk] [ə'krɒs] ['mɑːrθəz] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] .
letting his dark eyes flick across Martha's unveiled face .
出租 他的 黑暗的 眼睛 轻弹 穿过 玛莎的 揭幕 脸 .

他深邃的目光扫过玛莎未戴面纱的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][sæt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tə'bækəʊ] [keɪs] ,
At the Amishman's invitation , the visitor sat himself on a tobacco case ,
在 这 - 邀请 , 这 游客 卫星 他自己 在 一个 烟草 案件 ,

应阿米什人的邀请，来访者坐在一个烟草箱上。

[rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːt] [tɒps]
revealing as he crossed his legs elaborately embroidered trousers and boot tops
揭示 作为 他 交叉 他的 腿 精心 绣花 裤子 和 启动 最高额
[wɜːkt] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wʊd] ['dæz(ə)l][ə; eɪ] ['teksən] .
worked with designs that would dazzle a Texan .
工作 和 设计 那 会 炫 一个 德克萨斯人 .

他翘起二郎腿，露出了精心刺绣的裤子和靴套，上面的图案足以让德克萨斯人眼花缭乱。

['mɑːθə] ['bʌsl] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] .
Martha bustled about hiding the remains of their meal .
玛莎 熙熙攘攘 关于 隐藏 这 遗迹 的 他们的 一顿饭 .

玛莎忙前忙后地藏起了他们剩下的饭菜。

[ðə; ði] - ['aʊtə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊlən] ['riːgə] , [ðə; ði] ['nɛklɪs] [gaʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [west]
The Murnan's outer dress was a woolen riga , the neckless gown of his West
这 - 外 裙子 曾是 一个 羊毛 里加 , 这 项链 袍 的 他的 西方
- ['æfrɪkən] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
- African forefathers ,
- 非洲 祖先 ,

穆尔南人的外衣是一件羊毛里加长袍，这是他西非祖先的无领长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
with a blanket draped about his shoulders ,
和 一个 毯子 垂坠的 关于 他的 肩膀 ,

他肩上披着毯子，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [wɔːn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]
exactly as those ancestors had worn one in the season of the cold
确切地 作为 那些 祖先 有 磨损 一 在 这 季节 的 这 寒冷的
[wɪnd] [kɔːld] [hɑː'mætn] .
wind called harmattan .
风 称为 哈马丹风 .

就像那些祖先在寒风凛冽的哈马丹季节里穿的那样。

['eərən] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self][æz; əz]['hɑːruːnə] , [ðə; ði]['haʊsə; 'haʊzə] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Aaron introduced himself as Haruna , the Hausa version of his name ;
亚伦 介绍 他自己 作为 春奈 , 这 豪萨语 版本 的 他的 姓名 ;

Aaron 自我介绍时称自己为 Haruna，这是他名字的豪萨语版本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [æz; əz]['sɑːrkiː] — [tʃiːf] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
and the guest made himself known as Sarki — Chief — of the village of
和 这 客人 制成 他自己 已知 作为 萨尔基 — 首席 — 的 这 村庄 的
[də'tjuːrə] .
Datura .
曼陀罗 .

这位客人自称是达图拉村的酋长萨尔基。

[hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
His given name was Kazunzumi .
他的 给定 姓名 曾是 - .

他的名字是和尊澄。

- ['snʌfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Wutzchen snuffled in his sleep .
- 哼哼 在 他的 睡觉 .

伍兹臣在睡梦中哼了一声。

[ðə; ði]['sɑːrkiː][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][pɪg][ænd; ənd] [smaɪld] .
The Sarki glanced at the huge pig and smiled .
这 萨尔基 瞥了一眼 在 这 巨大的 猪 和 微笑 .

萨尔基瞥了一眼那头巨大的猪，笑了。

['eərən] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .
Aaron relaxed a bit .
亚伦 轻松 一个 少量 .

亚伦放松了一些。

[ðə; ði][ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] ['ɪntədɪkt] [ɒn] [swaɪn][hæd; həd] [biːn] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] - [wen] [ðeid]
The Islamic interdict on swine had been shed by the Murnans when they'd
这 伊斯兰 禁令 在 猪 有 到过 棚 经过 这 - 什么时候 他们会
[bɪ'kʌm] [ə'pɔsteit] ,
become apostates ,
变得 叛教者 ,

穆尔南人叛教后，就不再遵守伊斯兰教禁止养猪的禁令了。

[dʒʌst][æz; əz][kə'ləʊniəl] ['sɜːveɪ] [hæd; həd] [gest] .
just as Colonial Survey had guessed .
只是 作为 殖民 民意调查 有 猜对了 .

正如殖民地勘测局所预料的那样。

[stoʊltsfuːz] - ['haʊsə; 'haʊzə] , ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] [skuːl] [æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Stoltzfoos ' Hausa , learned at the Homestead School at Georgetown University
斯托尔茨福斯 - 豪萨语 , 学习 在 这 家园 学校 在 乔治城 大学
,
,
,

斯托尔茨福斯的豪萨语是在乔治城大学霍姆斯特德学校学习的。

[pruːvd] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ɪts][fɜːst] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
proved adequate to its first challenge in the field , though he discovered ,
已证实 足够的 到 它是第一的 挑战 在 这 场地 , 尽管 他 发现 ,

虽然他发现，但它足以应对该领域的第一个挑战，

[wɪð] ['evri] [ɪk'sperɪmentə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][məʊst]['juːsf(ə)l] [freɪz] [wɒz; wəz]
with every experimenter in a new language , that his most useful phrase was
和 每一个 实验者 在 一个 新的 语言 , 那 他的 最多 有用 短语 曾是
[mə'gɑːnə] [sənuː] - [sənuː] :
magana sanoo - sanoo :
玛加纳 萨诺 - 萨诺 :

对于每一位尝试使用新语言的人来说，他最常用的短语是magana sanoo-sanoo：

" [pliːz] [spiːk] ['sləʊli] .
" please speak slowly .
" 请 说话 缓慢地 .

请慢点说。

" ['eərən] [let][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mens] [ðə; ði]['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [prɪ'siːd] [tɔːk] [ɒv; əv]
" Aaron let the Chief commence the desultory conversation that would precede talk of
" 亚伦 让 这 首席 开始 这 漫无目的的 对话 那 会 先于 讲话 的
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

“亚伦让酋长开始漫无目的的谈话，为接下来的重要讨论铺垫。”

['mɑːθə] , [ɪg'nɔːd] [baɪ][ðə; ði][men] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][bɪg]
Martha , ignored by the men , sat on the edge of the bed , reading the big
玛莎 , 忽略 经过 这 男人 , 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 阅读 这 大的
['dʒɜːmən] - ['læŋgwɪdʒ] ['baɪb(ə)l] .
German - language Bible .
德语 - 语言 圣经 .

男人们都对玛莎不理不睬，她坐在床边，读着那本厚厚的德语圣经。

['eərən] [ænd; ənd] - [sæŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [tʌŋ] [ə'baʊt] ['weðə(r)] , [biːsts] ,
Aaron and Kazunzumi sang on in the heathen tongue about weather , beasts ,
亚伦 和 - 唱 在 在 这 异教徒 舌头 关于 天气 , 野兽 ,
[ænd; ənd] [fiːld] - [krɒps] .
and field - crops .
和 场地 - 农作物 .

亚伦和卡祖祖米用异教徒的语言继续唱着关于天气、野兽和农作物的歌。

[ðə; ði]['sɑːrkiː] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['ɛərənz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] ['ʌpə(r)][lɪp] , [wʌns] ;
The Sarki leaned forward to examine Aaron's beard and shaven upper lip , once ;
这 萨尔基 倾斜 向前 到 检查 亚伦的 胡须 和 剃光 上 唇 , 一次 ;
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

萨尔基俯身向前，仔细端详了亚伦的胡须和刮过的上唇，然后笑了。

[ðə; ði] - [dʌz] [nɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] .
The Murnan does not wear such .
这 - 做 不是 穿 这样的 .

穆尔南人不穿这样的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːθə] [mɔː(r)] ['kæʒuəli] [naʊ] ,
He looked at Martha more casually now ,
他 看起来 在 玛莎 更多的 随意地 现在 ,

他现在看玛莎的眼神更加随意了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'greɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['neɪkɪd] [feɪs] ;
seeing that the husband was not disgraced by his wife's naked face ;
看到 那 这 丈夫 曾是 不是 蒙羞的 经过 他的 妻子的 裸 脸 ;

丈夫并没有因为妻子裸露的脸而感到羞耻；

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊnz] [id]
and remarked on the whiteness of her skin in the same tones he'd
和 评论 在 这 白人 的 她 皮肤 在 这 相同的 音调 他会
['menʃ(ə)nd] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɜːθ] .
mentioned Wutzchen's remarkable girth .
提及 - 卓越 周长 .

他用与提到伍兹臣惊人的体型时相同的语气，评论了她白皙的皮肤。

['eərən] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [snəʊz] [wʊd] [siːs] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [θɔː] .
Aaron asked when the snows would cease , when the earth would thaw .
亚伦 问 什么时候 这 雪 会 停止 , 什么时候 这 地球 会 解冻 .

亚伦问雪什么时候停，大地什么时候解冻。

[ðə; ði] ['sɑːrkiː] [təʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mə'njʊə(r)]
The Sarki told him , and said that the land here was as rich as manure
这 萨尔基 讲述 他 , 和 说 那 这 土地 这里 曾是 作为 富有的 作为 肥料
.
.
.

萨尔基人告诉他，这里的土地像肥料一样肥沃。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tɔːk] [wɜːkt] [raʊnd] [tuː; tə] ['prɒːbləmz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['kɑːpintəz] , [neɪlz] , ['lʌmbə(r)] ,
Gradually the talk worked round to problems involving carpenters , nails , lumber ,
逐步地 这 讲话 工作 圆形的 到 问题 涉及 木匠 , 指甲 , 木材 ,
['hɪndʒɪz] — [ænd; ənd] ['mʌni] .
hinges — and money .
铰链 — 和 钱 .

谈话逐渐转到了与木匠、钉子、木材、铰链以及金钱有关的问题上。

['eərən] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ]
Aaron was pleased to discover that the natives thought nothing of digging a
亚伦 曾是 高兴 到 发现 那 这 本地人 想法 没有什么 的 挖掘 一个
['selə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːn] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] ,
cellar and raising a barn in midwinter ,
地窖 和 提高 一个 谷仓 在 隆冬 ,

亚伦很高兴地发现，当地人即使在隆冬时节挖地窖、搭建谷仓也毫不费力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːkəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] ['haɪəd] .
and that workers could be easily hired .
和 那 工人 可以 是 容易地 雇用 .

而且工人很容易就能招到。

['sʌd(ə)nli] ['sɑːrkiː] - [stʊd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tə'geðə(r)] .
Suddenly Sarki Kazunzumi stood and slapped his palms together .
突然 萨尔基 - 站立 和 被掌掴 他的 棕榈树 一起 .

突然，萨尔基·卡祖祖米站起身，双手合十拍掌。

[ðə; ði] [tent] [flæp] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['əʊpən] .
The tent flap was shoved open .
这 帐篷 瓣膜 曾是 推搡 打开 .

帐篷门帘被猛地推开了。

[baʊd] ['sɜːvənts] , [huːd] ['ʃivə] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [pleɪst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]
Bowed servants , who'd shivered outside for over an hour , placed their master's
鞠躬 仆人 , 谁会 瑟瑟发抖 外部 为了 超过 一个 小时 , 放置 他们的 硕士学位

['prez(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [sæk] ['teɪb(ə)l] ,
presents on the sack table ,
礼物 在 这 解雇 桌子 ,

仆人们在外面瑟瑟发抖地待了一个多小时，低着头将主人的礼物放在麻袋桌上。

[ɒn] [ðə; ði] [twɪg] [flɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [bɪ'saɪd] ['mɑːθə] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
on the twig floor , even beside Martha on the bed .
在 这 枝条 地面 , 甚至 旁 玛莎 在 这 床 .

在树枝铺成的地板上，甚至在床上玛莎的身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪən] [naɪvz] , [ə; eɪ] [rəʊst] [kɪd] , [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['piːnʌts] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]
There were iron knives , a roast kid , a basket of peanuts , a sack of
那里 是 铁 刀具 , 一个 烤 孩子 , 一个 篮子 的 花生 , 一个 解雇 的

['rəʊstɪd] ['kɒfi] [biːnz] ,
roasted coffee beans ,
烤 咖啡 豆子 ,

有铁刀、烤架、一篮花生、一袋烤咖啡豆，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [draɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɝːθwɛr] [flɑːsk] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] .
a string of dried fruit , and a tiny earthware flask of perfume .
一个 细绳 的 干燥 水果 , 和 一个 微小的 陶器 烧瓶 的 香水 .

一串干果，以及一小瓶陶制香水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['riːgə] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] , [blæk] ,
There was even a woolen riga for Aaron , black ,
那里 曾是 甚至 一个 羊毛 里加 为了 亚伦 , 黑色的 ,

甚至还有一件黑色的羊毛里加长袍，是给亚伦穿的。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]
suggesting that the Survey had said a bit to the natives about Amish
建议 那 这 民意调查 有 说 一个 少量 到 这 本地人 关于 阿米什人

['kʌstəm] ;
custom ;
风俗 ;

这表明调查人员曾向当地人透露了一些关于阿米什人习俗的信息；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊlts] [ɒv; əv] [braɪt] - ['pætənd] [klɒθ] [tuː] ['wɜːldli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt]
and there were bolts of bright - patterned cloth too worldly for aught
和 那里 是 螺栓 的 明亮的 - 图案 布 也 世俗 为了 零

[bʌt; bət] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] - [dresɪz] ,
but quilts and infant - dresses ,
但 被子 和 婴儿 - 连衣裙 ,

还有成捆的色彩鲜艳、图案繁复的布料，除了做被子和婴儿衣服之外，似乎没有其他用途。

['braɪtnɪŋ] ['mɑːrθəz] [aɪz] .
brightening Martha's eyes .
提亮 玛莎的 眼睛 .

玛莎的眼睛亮了起来。

['eərən] [stʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [gest] [gɪfts] [wɪð] [ɪ'læbərət] [θæŋks] .
Aaron stood to accept the guest gifts with elaborate thanks .
亚伦 站立 到 接受 这 客人 礼物 和 精心制作的 谢谢 .

亚伦起身接受了宾客们赠送的礼物，并表达了由衷的感谢。

['sɑːrkiː] - [æz; əz] [ɪ'læbərətli] [bɪ'miːn] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] .
Sarki Kazunzumi as elaborately bemeaned his offerings .
萨尔基 - 作为 精心 意指 他的 供品 .

萨尔基·卡祖祖米精心准备了他的祭品。

" ['mjuːzə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [tə'mɔːroʊz] [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Musa the carpenter will appear on tomorrow's tomorrow , " he said .
" 穆萨 这 木匠 将要 出现 在 明天 明天 , " 他 说 .

“木匠穆萨将在后天出现，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] , ['vɪzɪt][ˌem 'iː][ɪn][də'tjuːrə] [tə'mɒrəʊ] .
" You will , the Mother willing , visit me in Datura tomorrow .
" 你 将要 , 这 母亲 愿意的 , 访问 我 在 曼陀罗 明天 .

“如果母亲愿意，你明天可以来曼陀罗看我。”

[wiː; wi] [wɪl] [tə'geðə(r)] ['pɜːtʃəs] ['lʌmbə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] [frend] - ['neɪbərz] [bɑːn] - ['meɪkɪŋ] .
We will together purchase lumber worthy of my friend - neighbor's barn - making .
我们 将要 一起 购买 木材 值得 的 我的 朋友 - 邻居 谷仓 - 制作 .

我们将一起购买适合我朋友邻居建造谷仓的木材。

[meɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [fɑːm] , ['hɑːruːnə] !
May the Mother give you strength to farm , Haruna !
可能 这 母亲 给 你 力量 到 农场 , 春奈 !

愿母亲赐予你耕作的力量，春奈！

[meɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][grɑːnt][juː; jʊ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ! "
May the Mother grant you the light of understanding ! "
可能 这 母亲 授予 你 这 光 的 理解 ! "

愿圣母赐予你理解之光！

" - , - !
" Sannu , sannu !
" - , - !

“桑努，桑努！

" [stoʊltsfuːz] [rɪ'spɒndɪd] .
" Stoltzfoos responded .
" 斯托尔茨福斯 回应 .

斯托尔茨福斯回应道。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] ,
He stood at the door of his tent ,
他 站立 在 这 门 的 他的 帐篷 ,

他站在帐篷门口，

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['læntən] [haɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sɑːrkiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [raɪd] [ɒf] ['ɪntuː]
holding his lantern high to watch the Sarki and his servants ride off into
保持 他的 灯笼 高的 到 手表 这 萨尔基 和 他的 仆人 骑 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

他高举灯笼，望着萨尔基和他的仆人们骑马消失在黑暗中。

" [ɜː(r)]['ɪzɪz] [ɪn] - [fɪʃ] , [neɪ] ?
" Er iss en groesie Fisch , nee ?
" 呃 问题 英文 - 菲施 , 需要 ?

“Er iss en groesie Fisch，nee?

" ['mɑːθə] [ɑːskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " ['eərən] [ə'griːd] .
" The biggest fish in these parts , " Aaron agreed .
" 这 最大 鱼 在 这些 部分 , " 亚伦 同意 .

“这是这片海域最大的鱼，”亚伦赞同道。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [tɔːk] ? "
" Did you understand our talk ? "
" 做过 你 理解 我们的 讲话 ? "

你听懂我们刚才的谈话了吗?

" [ðə; ði] ['hiːðn] [spiːtʃ] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] , [stoʊlts] , " ['mɑːθə] [əd'mɪtɪd] ,
" The heathen speech is hard for me to learn , Stoltz , " Martha admitted ,
" 这 异教徒 演讲 是 难的 为了 我 到 学习 , 斯托尔茨 , " 玛莎 承认 ,

“斯托尔茨，异教徒的语言对我来说很难学，”玛莎承认道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt] [ðeid] [bəuθ] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] .
speaking in the dialect they'd both been reared to .
请讲 在 这 方言 他们会 两个都 到过 饲养 到 .

他们用从小就熟悉的方言交谈。

" [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['eɪliən] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
" While you had only the alien speech to study ,
" 尽管 你 有 仅有的 这 外星人 演讲 到 学习 ,

“虽然你当时只能研究外星人的语言，

[ai] [spent] [maɪ] [taɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] ['bjuːglit] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts] [ə'pɑːt] .
I spent my time learning to grow the buglets and tell the various sorts apart .
我 花费 我的 时间 学习 到 生长 这 小虫 和 告诉 这 各种各样的 排序 除 .

我花时间学习如何饲养小蜜蜂，并区分各种小蜜蜂。

[bɪ'saɪdz] , [ʌn'sɜːr] - - - , [ɑːʃ] [ʌn'sɜːr] - - , ['ɪzɪz] - -
Besides , unser guutie Deitschie Schproech , asz unser Erlayser schwetzt , iss guut genunk
除了 , 乌瑟 - - - , 亚兹 乌瑟 - - , 问题 - -
[fɑː] [miə] .
fa mier .
法 米尔 .

此外，Unser guutie Deitschie Schproech，asz unser Erlayser schwetzt，iss guut genunk fa mier。

" (['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['dʒɜːmən] [tʌŋ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [spəʊk] , [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" (Our honest German tongue , that our Saviour spoke , is good enough for me
" (我们的 诚实的 德语 舌头 , 那 我们的 救主 辐 , 是 好的 足够的 为了 我
) .
) .
) .

“（我们救世主所说的纯正德语对我来说就足够好了）。”

['eərən] [lɑːft] .
Aaron laughed .
亚伦 笑了 .

亚伦笑了。

" [səʊ] - [ə; eɪ] - [ai] ['mærid] , " [hiː; hi] [sed] .
" So altfashuned a Maedel I married , " he said .
" 所以 - 一个 - 我 已婚 , " 他 说 .

“所以我娶了一位非常优秀的女士，”他说。

" ['wʊmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði]['haʊsə; 'haʊzə] , [tuː] .
" Woman , you must learn the Hausa , too .
" 女士 , 你 必须 学习 这 豪萨语 , 也 .

“女人，你也必须学习豪萨语。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] [tuː; tə] [ðiːz] - ,
We must be friends to these Schwotzers ,
我们 必须 是 朋友们 到 这些 - ,

我们必须和这些施沃策尔人交朋友。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spikər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] - .
as we were friends with the English - speakers back in the United Schtayts .
作为 我们 是 朋友们 和 这 英语 - 演讲者 后退 在 这 团结的 - .

因为我们和英国的英语人士是朋友。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv] - [klɒθ] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" He pushed aside the bolt of Murnan cloth to sit beside his wife ,
" 他 推动 旁边 这 螺栓 的 - 布 到 坐 旁 他的 妻子 ,

他推开那卷穆尔南布料，坐在妻子身边。

[ænd; ənd] [liːft] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][fɑː'miːliən] - ['bɪbəl] , ['peɪdʒɪz] ['lʌvɪŋli] [wɔːn] [baɪ]
and leafed through the pages of their Familien - Bibel , pages lovingly worn by
和 有叶子的 通过 这 页面 的 他们的 家族 - 圣经 , 页面 深情地 磨损 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪŋgəz] ,
his father's fingers ,
他的 父亲的 手指 ,

他翻阅着那本《家谱圣经》，书页已被他父亲的手指深深地翻阅过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] .
and his grandfather's .
和 他的 祖父的 .

以及他祖父的。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] :
" Listen , " he commanded :
" 听 , " 他 命令 :

“听着，”他命令道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['brɪŋɪθ] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [brʊks]
" For the Lord thy God bringeth thee into a good land , a land of brooks
" 为了 这 主 你的 上帝 带来 你 进入 一个 好的 土地 , 一个 土地 的 布鲁克斯
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

“因为耶和华你的神领你进入美地，就是溪水之地，

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] ; [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]
of fountains and depths that spring out of valleys and hills ; a land of
的 喷泉 和 深度 那 春天 出去 的 山谷 和 丘陵 ; 一个 土地 的
[wiːt] ,
wheat ,
小麦 ,

山谷和丘陵间涌出的泉水和深渊；一片麦田，

[ænd; ənd] ['bɑːli] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ; [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]
and barley , and vines , and fig trees , and pomegranates ; a land of
和 大麦 , 和 藤蔓 , 和 如图 树木 , 和 石榴 ; 一个 土地 的
[ɔɪl] ['ɒlɪv] ,
oil olive ,
油 橄榄 ,

还有大麦、葡萄藤、无花果树和石榴树；盛产橄榄油的土地，

[ænd; ənd] ['hʌni] ; [ə; eɪ][lænd] [weər'ɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['skersnɪs] ,
and honey ; a land wherein thou shalt eat bread without scarceness ,
和 蜂蜜 ; 一个 土地 其中 你 应 吃 面包 没有 稀缺性 ,

还有蜂蜜；在那里，你将吃到不愁吃的面包。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [læk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][lænd] [huːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪən] ,
thou shalt not lack any thing in it ; a land whose stones are iron ,
你 应 不是 缺少 任何 事物 在 它 ; 一个 土地 谁 石头 是 铁 ,

你必不缺少任何东西；那地的石头都是铁做的，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [huːz] [hɪlz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪg] [brɑːs] .
and out of whose hills thou mayest dig brass .
和 出去 的 谁 丘陵 你 五月 挖 黄铜 .

你可以从他们的山丘中挖掘铜矿。

[wen] [ðaʊ] [hæst]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [ɑːt] [fʊl] ,
When thou hast eaten and art full ,
什么时候 你 哈斯特 吃 和 艺术 满的 ,

当你吃饱喝足之后，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .
then thou shalt bless the Lord they God for the good land which He hath given thee .
然后 你 应 保佑 这 主 他们 上帝 为了 这 好的 土地 哪个 他 有 给定 你 .

那时，你当称颂耶和华你的神，因为他将美地赐给你。

" ['eərən] [kləʊzd] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] ['revərəntli] .
" Aaron closed the big book reverently .
" 亚伦 关闭 这 大的 书 虔诚地 .

亚伦虔诚地合上了那本厚厚的书。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Awmen , " he said .
" - , " 他 说 .

“哦，天哪，”他说。

" - , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ekəʊd] .
" Awmen , " the woman echoed .
" - , " 这 女士 回声 .

“哦，天哪，”女人附和道。

" ['eərən] , [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['fretf(ə)l] . "
" Aaron , with you beside me , I am not fretful . "
" 亚伦 , 和 你 旁 我 , 我 是 不是 烦躁 . "

“亚伦，有你在我身边，我并不忧虑。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ai] [fɪə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , " ['eərən] [sed] .
" And with the Lord above us , I fear not in a strange land , " Aaron said .
" 和 和 这 主 多于 我们 , 我 害怕 不是 在 一个 奇怪的 土地 , " 亚伦 说 .

“有耶和华在我们头上，我在异乡也不怕，”亚伦说。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ['mɑːrθəz] [paɪn] - [twɪg] ['kɑːpɪt] .
He bent to scrape a handful of earth from beneath Martha's pine - twig carpet .
他 弯曲 到 刮 一个 少数 的 地球 从 下面 玛莎的 松树 - 枝条 地毯 .

他弯下腰，从玛莎的松枝地毯下刮下一把泥土。

" - - , " [hiː; hi] [sed] .
" Guuter Gruundt , " he said .
" - - , " 他 说 .

“古特·格伦特，”他说。

" [ðɪs] [wɪl] [ɡrəʊ] [tɔːl] [kɔːn] .
" This will grow tall corn .
" 这 将要 生长 高的 玉米 .

这将长出高大的玉米。

[tə'bækəʊ] , [tuː] ; [ðə; ði][fəʊk][hɪə(r)] ['relɪʃ] ['aʊə(r)] [liːf] .
Tobacco , too ; the folk here relish our leaf .
烟草 , 也 ; 这 民间 这里 尽情享用 我们的 叶子 .

烟草也一样；这里的人们很喜欢我们的烟叶。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [diːp] [ɡræs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [melts] .
There will be deep grasses for the beasts when the snow melts .
那里 将要 是 深的 草 为了 这 野兽 什么时候 这 雪 融化 .

雪融化后，野兽们将有茂盛的青草可以觅食。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɒspə(r)][hɪə(r)] , [waɪf] .
We will prosper here , wife .
我们 将要 繁荣 这里 , 妻子 .

妻子，我们会在这里过上好日子。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
" The next morning was cold , but the snowfall had ceased for a spell .
" 这 下一个 早晨 曾是 寒冷的 , 但 这 降雪 有 停止 为了 一个 拼写 .

第二天早晨很冷，但雪停了一会儿。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wel] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ; ['mɑːθə] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
The Stoltzfooses had risen well before the dawn ; Martha to feed herself , her husband ,
这 - 有 升起 出色地 前 这 黎明 ; 玛莎 到 喂养 她自己 , 她 丈夫 ,

斯托尔茨福斯一家天还没亮就起床了；玛莎要给自己做饭，她的丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; ['eərən] [tuː; tə] ['redi] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['wæɡən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] ['ɪntuː][də'tjuːrə] .
and the chickens ; Aaron to ready the horse and wagon for a trip into Datura .
和 这 鸡 ; 亚伦 到 准备好 这 马 和 车皮 为了 一个 旅行 进入 曼陀罗 .

还有鸡；亚伦准备马车，前往曼陀罗。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]['ɡəʊldən] ['kaʊriz] [id] [biːn] [ləun] [æz; əz] ['ɡrʌbˌsteɪk] , [dɪd] [sʌm; səm] [ə'rɪθmətɪk] ,
He counted out the hoard of golden cowries he'd been loaned as grubstake , did some arithmetic ,
他 计数 出去 这 囤 的 金的 贝壳 他会 到过 借出的 作为 启动资金 , 做过 一些 算术 ,

他清点了别人借给他当启动资金的那批金贝壳，做了些算术运算，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][pɔː(r)][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
and allowed his wife to pour him a second cup of coffee for the road :
和 允许 他的 妻子 到 倒 他 一个 第二 杯子 的 咖啡 为了 这 路 .

他让妻子再给他倒一杯咖啡路上喝。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] - [waɪvz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [waɪl] [aɪm] [gɒn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" You may expect the Sarki's wives to visit while I'm gone , " he remarked .
" 你 可能 预计 这 - 妻子们 到 访问 尽管 我是 已消失 , " 他 评论 .

"我不在的时候，萨尔基家的太太们可能会来拜访，"他说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] !
" I'd be scared half to death !
" ID 是 害怕的 一半 到 死亡 !

"我会吓得半死！"

" ['mɑːθə] [stoʊltsfuːz] [sed] .
" Martha Stoltzfoos said .
" 玛莎 斯托尔茨福斯 说 .

玛莎·斯托尔茨福斯说道。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] [preə(r)] ['kʌvərɪŋ] .
Her hands went to the back of her head , behind the lace prayer covering .
她 双手 去 到 这 后退 的 她 头 , 在后面 这 蕾丝 祷告 覆盖 .

她的双手抚上脑后，藏在蕾丝祈祷头巾后面。

" [maɪ] [herz] [ɔːl] - , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ʌn'taɪdi][æz; əz][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [jɑːd] ; [bɪ'saɪdz] ,
" My hair's all strooby , this place is untidy as an auction yard ; besides ,
" 我的 头发的 全部 - , 这 地方 是 凌乱 作为 一个 拍卖 院子 ; 除了 ,

"我的头发乱糟糟的，这里脏得像个拍卖场；此外，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tɔːk] [wɪð] [ðəʊz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hiːðn] ['wɪmɪn] ?
how can I talk with those dark and heathen women ?
如何 能 我 讲话 和 那些 黑暗的 和 异教徒 女性 ?

我该如何与那些肤色黝黑、思想野蛮的女人交谈？

[ðem; ðəm][ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn]['gəʊldən] ['bæŋglz] [ænd; ənd]['sɪlkən] [kləʊðz] , [məʊst] ['laɪkli] ,
Them all decked out in golden bangles and silken clothes , most likely ,
他们 全部 甲板 出去 在 金的 手镯 和 丝 衣服 , 最多 可能 ,

她们很可能都戴着金手镯，穿着丝绸衣服。

[laɪk] [ðə; ði][bæd]['leɪdi][ɒv; əv]['bæbɪlən] ?
like the bad lady of Babylon ?
喜欢 这 坏的 女士 的 巴比伦 ?

就像巴比伦的恶妇一样？

['eərən] [stoʊlts] , [ai] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] [raɪd]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Aaron Stoltz , I would admire a pretty to ride into town with you . "
亚伦 斯托尔茨 , 我 会 钦佩 一个 漂亮的 到 骑 进入 镇 和 你 . "

亚伦·斯托尔兹，我很欣赏你，能和你一起骑马进城。

" ['hæg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪəd] - [help] [ɪz] [mænz] - .
" Haggling for hired - help is man's Bissiniss .
" 讨价还价 为了 雇用 - 帮助 是 男人的 - .

"讨价还价雇佣帮手是男人的事。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wen] - ['wɪmɪn] [kʌm] , [fiːd] [ðem; ðəm] [paɪ] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] .
" When Kazunzumi's women come , feed them pie and peaches from the can .
" 什么时候 - 女性 来 , 喂养 他们 馅饼 和 桃子 从 这 能 .

"当和尊之女们来的时候，就给她们吃罐头里的馅饼和桃子。"

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪstəz] .
You'll find a way to talk , or women are not sisters .
你会 寻找 一个 方式 到 讲话 , 或者 女性 是 不是 姐妹 .

你们总会找到沟通的方式，否则女人就不是姐妹。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] .
I'll be back home in time for evening chores .
患病的 是 后退 家 在 时间 为了 晚上 家务 .

我会及时赶回家做晚间家务。

" ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː] [də'tjuːrə] , ['eərən] [stoʊltsfuːz] ['stʌdid] [ðə; ði] [lænd] .
" Bumping along the trail into Datura , Aaron Stoltzfoos studied the land .
" 碰撞 沿着 这 踪迹 进入 曼陀罗 , 亚伦 斯托尔茨福斯 研究 这 土地 .

"沿着通往曼陀罗的小路颠簸前行，亚伦·斯托尔茨福斯观察着这片土地。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wel] - [dreɪnd] [blæk] [sɔɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'fɑːrmd] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] ,
A world that could allow so much well - drained black soil to go unfarmed was fortunate indeed ,
一个 世界 那 可以 允许 所以 很多 出色地 - 排水 黑色的 土壤 到 去 未耕种的 曾是 幸运 的确 ,

一个能够让如此大片排水良好的黑土荒废的世界，的确非常幸运。

[hiː; hi] [mjuːzd] .
he mused .
他 沉思 .

他沉思道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðərz] ,
He thought of his father's farm , which would be his elder brother's ,
他 想法 的 他的 父亲的 农场 , 哪个 会 是 他的 长老 兄弟 ,

他想到了父亲的农场，那农场将来会传给他的哥哥。

[skwiːzd] [bɪ'twiːn] ['reɪlrəʊd] [træks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - [leɪn] ['haɪweɪ] , [prest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːmˌstrɒŋ] [kɔːk] [plɑːnt] ,
squeezed between railroad tracks and a three - lane highway , pressed from the west by an Armstrong Cork plant ,
挤压 之间 铁路 轨道 和 一个 三 - 车道 公路 , 按下 从 这 西方 经过 一个 阿姆斯特朗 软木 植物 ,

它被夹在铁轨和三车道公路之间，西边还受到阿姆斯特朗软木厂的挤压。

[ðə; ði] ['veri] ['kɔːnˌstɔːk] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz] [strʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
the very cornstalks humming in harmony with the electric lines strung across the fields .
这 非常 玉米秆 哼唱 在 和谐 和 这 电的 线条 串 穿过 这 字段 .

玉米秆发出嗡嗡声，与横跨田野的电线和谐共鸣。

[ðɪs] [lænd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [ə'merɪkə] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
This land was what the old folks had sought in America so long ago :
这 土地 曾是 什么 这 老的 各位 有 寻求 在 美国 所以 长的 前 :

这片土地正是古人很久以前在美国苦苦寻觅的：

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] .
a wilderness ripe for the plow .
一个 荒野 成熟 为了 这 犁 .

一片亟待开垦的荒野。

[ðə; ði] ['wægən] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [huːf] - [pɒkt] ['frəʊz(ə)n] [kleɪ] .
The wagon rumbled along the hoof - pocked frozen clay .
这 车皮 隆隆声 沿着 这 蹄 - 满是坑洼的 冷冻 黏土 .

马车隆隆驶过布满蹄印的冻土路。

['eərən] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtəʃed] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] .
Aaron analyzed the contours of the hills for watershed and signs of erosion .
亚伦 分析 这 轮廓 的 这 丘陵 为了 分水岭 和 标志 的 侵蚀 .

亚伦分析了山丘的轮廓，以寻找分水岭和侵蚀迹象。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ['wɪntə(r)] ['fiːldz] ,
He studied the patterns of the barren winter fields ,
他 研究 这 图案 的 这 荒芜 冬天 字段 ,

他研究了荒芜的冬季田野的形态，

[fɔːl] - [plaʊ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒp] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] .
fall - plowed and showing here and there the stubble of a crop he didn't recognize .
落下 - 犁过的 和 显示 这里 和 那里 这 茬 的 一个 庄稼 他 没有 认出 .

秋耕过的土地上，到处可见他认不出的作物残茬。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [skʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [grɪnd] [ʌp] ,
When the clouds scudded for a moment off the sun , he grinned up ,
什么时候 这 云 疾驰 为了 一个 片刻 离开 这 太阳 , 他 咧嘴一笑 向上 ,

当云层短暂地遮挡住太阳时，他咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['blaɪndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
and looked back blinded to the road .
和 看起来 后退 失明 到 这 路 .

他回头望去，却被眼前的景象蒙蔽了双眼。

[gʊd] [tɪlθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [hɪə(r)] , [gɪfts] [tuː; tə] ['bæləns] ['ləʊnlinəs] .
Good tilth and friendship were promised here , gifts to balance loneliness .
好的 耕作 和 友谊 是 承诺 这里 , 礼物 到 平衡 孤独 .

这里承诺会有肥沃的土地和友谊，以及能抚慰孤独的礼物。

[faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [sprɪŋ] , ['ʌðə(r)] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [fəʊk] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['həʊmsted] — [wɒt] [ə; eɪ] [bɑːn] - ['reɪzɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] !
Five years from spring , other Amish folk would come to homestead — what a barn - raising they'd have !
五 年 从 春天 , 其他 阿米什人 民间 会 来 到 家园 — 什么 一个 谷仓 - 提高 他们会 有 !

五年后的春天，其他阿米什人就会来这里定居——他们一定会举行盛大的建谷仓仪式！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ,
For now , though , he and Martha ,
为了 现在 , 尽管 , 他 和 玛莎 ,

但就目前而言，他和玛莎，

[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti][səʊ][kləʊz] - [nɪt] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðə; ði] [jiːld] -
come from a society so close - knit that each had always known the yield -
来 从 一个 社会 所以 关闭 - 针织 那 每个 有 总是 已知 这 屈服 -
[pə(r)] - ['eɪkə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɹɪm'əʊtəst]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːmən] ,
per - acre of their remotest cousin - german ,
每 - 英亩 的 他们的 最远 表哥 - 德语 ,

他们来自一个关系非常紧密的社会，以至于每个人都一直知道他们最远的表亲——德国人——的每英亩产量。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['eərən] ,
were in a land as strange as the New York City Aaron ,
是 在 一个 土地 作为 奇怪的 作为 这 新的 约克 城市 亚伦 ,

我们身处一个像纽约市一样陌生的地方，亚伦，

['stɒpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][vet][hæd; həd][wʌns] [glimps] [ɒn][ðə; ði] [skriːn]
stopping in for a phone - call to the vet had once glimpsed on the screen
停止 在 为了 一个 电话 - 称呼 到 这 兽医 有 一次 瞥见 在 这 屏幕
[ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] - ['dʒɜːmən] ['neɪbərz] ['steriəʊ] - [set] .
of a gay - German neighbor's stereo - set .
的 一个 同性恋 - 德语 邻居 立体声 - 放 .

曾经在一位德国同性恋邻居的立体声音响屏幕上瞥见过的，是顺道给兽医打个电话。

[də'tjuːrə] [lʊkt] [tuː; tə] ['eərən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Datura looked to Aaron like a city from the Bible , giving it a certain
曼陀罗 看起来 到 亚伦 喜欢 一个 城市 从 这 圣经 , 给予 它 一个 肯定
[vɪ'keəriəs] [fəˌmɪli'ærəti] .
vicarious familiarity .
替代性的 熟悉 .

在亚伦看来，曼陀罗就像圣经中的一座城市，给人一种似曾相识的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['sʌnˌbeɪkt] [mʌd] , ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] [æt; ət][ðə; ði]
The great wall was a block of sunbaked mud , fifty feet tall at the
这 伟大的 墙 曾是 一个 堵塞 的 阳光炙烤 泥 , 五十 脚 高的 在 这
['bætlmənts] ,
battlements ,
城垛 ,

长城是一块被太阳晒干的泥土，城垛高达五十英尺。

['fɔːti] [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ; [wɪð] [braɪt] ,
forty feet thick at its base ; with bright ,
四十 脚 厚的 在 它是 根据 ; 和 明亮的 ,

底部厚达四十英尺；明亮，

['miːnɪŋləs] [flægz] ['spɒtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['taʊə(r)] .
meaningless flags spotted on either side of the entrance tower .
无意义的 旗帜 斑 在 任何一个 边 的 这 入口 塔 .

入口塔楼两侧插着毫无意义的旗帜。

[ðə; ði] ['kaʊhaɪd] - ['ʃiːldɪd] [geɪt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
The cowhide - shielded gate was open .
这 牛皮 - 屏蔽 门 曾是 打开 .

牛皮遮盖的大门敞开着。

[bɜ˞dz] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [mʌd] [nests] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['tʃætə] [æt; ət] ['eərən]
Birds popped out of mud nests glued to the mud wall and chattered at Aaron
鸟类 爆裂 出去 的 泥 巢穴 胶合 到 这 泥 墙 和 喋喋不休 在 亚伦
.
.
.

鸟儿从粘在泥墙上的泥巢里探出头来，对着亚伦叽叽喳喳地叫着。

[smɔːl] [bɔɪz] ['weərɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [laɪk] [flaɪz][æt; ət]
Small boys wearing too little to be warm appeared at the opening like flies at
小的 男孩们 穿着 也 小的 到 是 温暖的 出现 在 这 开幕 喜欢 苍蝇 在
[ə; eɪ][hɒg] - ['slɔːtərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][dɪn] ,
a hog - slaughtering to add to the din ,
一个 猪 - 屠宰 到 添加 到 这 din ，

开幕式上，一群衣着单薄、不堪入目的小男孩像宰猪场上的苍蝇一样涌现出来，加剧了喧闹声。

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [kəm'pænjənz]
buzzing and hopping about and waving their arms as they called companions
嗡嗡声 和 跳跃 关于 和 挥手 他们的 武器 作为 他们 称为 同伴
[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] .
to view the black - bearded stranger .
到 看法 这 黑色的 - 留着胡子的 陌生人 .

它们嗡嗡地、蹦蹦跳跳地，挥舞着手臂，叫同伴们来看这位黑胡子陌生人。

['eərən] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - , ['kɒpə(r)] [tenθ] - ['peni]
Aaron whoaed his horse and took a handful of anenes , copper tenth - penny
亚伦 哇 他的 马 和 采取 一个 少数 的 - ， 铜 第十 - 一分钱
['bɪts] ,
bits ,
比特 ，

亚伦勒住马，抓起一把铜币，就是十分之一便士的铜片。

[tuː; tə]['ræt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
to rattle between his hands .
到 嘎嘎作响 之间 他的 双手 .

在他手中发出嘎嘎声。

" - !
" Zonang !
" - !

“佐南！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [hɪə(r)] !
" he shouted : " Come here !
" 他 喊叫 : " 来 这里 !

他喊道：“过来！”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɒf] - [wɜːld] [tuː; tə]
Is there a boy amongst you brave enough to ride with an off - worlder to
是 那里 一个 男生 在 你 勇敢的 足够的 到 骑 和 一个 离开 - 世界人 到
[ðə; ði] - [haʊs] ,
the Sarki's house ,
这 - 房子 ，

你们当中有没有哪个男孩胆子大到愿意跟一个外星人一起去萨尔基家?

['pɔɪntɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [wei] ?
pointing him the way ?
指向 他 这 方式 ?

给他指路?

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] ['ɛərənz] [sləʊ] , ['keəf(ə)l]['haʊsə; 'haʊzə] .
" One of the boys laughed at Aaron's slow , careful Hausa .
" 一 的 这 男孩们 笑了 在 亚伦的 慢的 ， 小心 豪萨语 .

其中一个男孩嘲笑亚伦说豪萨语说得慢吞吞、小心翼翼。

" [let] [blæk] - [hæts] ['wɪskəs] [pɔɪnt] [hɪm][ðə; ði] [wei] !
" Let Black - Hat's whiskers point him the way !
" 让 黑色的 - 帽子 胡须 观点 他 这 方式 !

“让黑帽的胡须为他指引方向吧！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [jeld] .
" the boy yelled .
" 这 男生 大喊 .

男孩大喊道。

" - ! [uːbɑːkə] !
" Uwaka ! Ubaka !
" - ! 乌巴卡 !

"Uwaka！ Ubaka！

" ['dæmɪŋ] [bəuθ]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [wʌn] ,
" Damning both parents of the rude one ,
" 令人震惊的 两个都 父母 的 这 粗鲁的 一 ,

"谴责那个粗鲁孩子的父母，

[ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] [trɔt] [ʌp][tuː; tə] ['ɛərənz] ['wægən][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['skɪni] [braʊn] [fɪst][ɪn] ['griːtɪŋ] .
another youngster trotted up to Aaron's wagon and raised a skinny brown fist in greeting .
其他 青少年 小跑 向上 到 亚伦的 车皮 和 提高 一个 瘦骨嶙峋的 棕色的 拳头 在 问候 .

另一个孩子小跑到亚伦的马车旁，举起瘦长的棕色拳头打招呼。

" [sɜː(r)] [ɒf] - [wɜːld] , [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [nemd] [wɑː'zɪəri] , ['mjuːzə] - [ðə; ði] - ['kɑːrpəntərz] [sʌn] ,
" Sir Off - Worlder , I who am named Waziri , Musa - the - Carpenter's son ,
" 先生 离开 - 世界人 , 我 WHO 是 命名 瓦齐里 , 穆萨 - 这 - 木匠的 儿子 ,

"外星人先生，我名叫瓦齐里，是木匠穆萨的儿子，

[wʊd] [biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['sɑːrkiː] - . "
would be honored to direct you to the house of Sarki Kazunzumi . "
会 是 荣幸 到 直接的 你 到 这 房子 的 萨尔基 - . "

"我很荣幸能为您指引前往萨尔基·卡祖祖米的住所。"

" [ðə; ði]['ɒnə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] [maɪn] , " [stoʊltsfuːz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [læd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪst] ['greɪvli] .
" The honor , young man , is mine , " Stoltzfoos assured the lad , raising his own fist gravely .
" 这 荣誉 , 年轻的 男人 , 是 矿 , " 斯托尔茨福斯 保证 这 小伙子 , 提高 他的 自己的 拳头 严重地 .

"年轻人，这是我的荣幸，"斯托尔茨福斯郑重地举起自己的拳头，向年轻人保证道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['hɑːruːnə] , [sʌn] [ɒv; əv] ['liːvaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My name is Haruna , son of Levi , " he said ,
" 我的 姓名 是 春奈 , 儿子 的 利维 , " 他 说 ,

"我名叫哈鲁那，是利未的儿子，"他说。

['riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wægənz] [siːt] .
reaching down to hoist the boy up beside him on the wagon's seat .
到达 向下 到 提升 这 男生 向上 旁 他 在 这 马车的 座位 .

他弯下腰，把男孩抱到自己身旁的马车座位上。

" [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [ɪl] ['mænəz] .
" Your friends have ill manners .
" 你的 朋友们 有 患病的 礼仪 .

你的朋友缺乏礼貌。

" [hiː; hi] - [ðə; ði] [hɔːs] .
" He giddapped the horse .
" 他 - 这 马 .

他给马套上了缰绳。

" ['bʌzəd] - [hedz] !
" Buzzard - heads !
" 秃鹰 - 头部 !

“秃鹫头！”

" [wɑː'zɪəri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪləm] [kəm'pænjənz] .
" Waziri shouted back at his whilom companions .
" 瓦齐里 喊叫 后退 在 他的 何时 同伴 .

瓦齐里向他的同伴们大声喊道。

" [piːs] , [wɑː'zɪəri] !
" Peace , Waziri !
" 和平 , 瓦齐里 !

“和平，瓦齐里！”

" ['eərən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Aaron protested .
" 亚伦 抗议 .

亚伦抗议道。

[jʊl] ['fraɪt(ə)n] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ['ɪntuː] [kə'nɪpʃn] .
You'll frighten my poor horse into conniptions .
你会 吓唬 我的 贫穷的 马 进入 抽搐 .

你会把我可怜的马吓得发狂的。

[duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ? "
Do you work for your father , the carpenter ? "
做 你 工作 为了 你的 父亲 , 这 木匠 ? "

你为你父亲，那个木匠，工作吗？

" [tuː; tə] , ['ɒnərəb(ə)l] ['hɑːruːnə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" To , honorable Haruna , " the boy said .
" 到 , 光荣的 春奈 , " 这 男生 说 .

“敬尊敬的春奈，”男孩说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['empti] ['wægən] [θʌmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [kʌt] [striːts] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdn] [drʌm] .
" The empty wagon thumped over the wheel - cut streets like a wooden drum .
" 这 空的 车皮 猛击 超过 这 车轮 - 切 街道 喜欢 一个 木制的 鼓 .

空马车在车轮碾过的街道上砰砰作响，就像一个木鼓。

" [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ;
" By the Mother , sir , I have great knowledge of planing and joining ;
" 经过 这 母亲 , 先生 , 我 有 伟大的 知识 的 规划 和 加入 ;

“以母亲的名义发誓，先生，我对刨削和连接非常精通；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːrts][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of all the various sorts of wood , and the curing of them ;
的 全部 这 各种各样的 排序 的 木头 , 和 这 养护 的 他们 ;

各种木材及其干燥处理；

[ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [maɪ]['fɑːðə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] [left] [hænd] . "
all the tools my father uses are as familiar to me as my own left hand . "
全部 这 工具 我的 父亲 用途 是 作为 熟悉的 到 我 作为 我的 自己的 左边 手 . "

我父亲使用的所有工具，我都像熟悉自己的左手一样熟悉。

" ['kɑːpəntri] [ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [treɪd] , " ['eərən] [sed] .
" Carpentry is a skillful trade , " Aaron said .
" 木工 是 一个 熟练 贸易 , " 亚伦 说 .

"木工是一门技术活,"亚伦说。

" [maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] . "
" Myself , I am but a farmer . "
" 我 , 我 是 但 一个 农民 . "

"我本人，不过是个农民。"

" [baɪ] ['mʌðərz] [lait] !
" By Mother's light !
" 经过 母亲的 光 !

"以母亲的名义！"

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] !
So am I !
所以 是 我 !

我也是！

" [wɑː'zɪəri] [sed] , ['dæzld] [baɪ] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" Waziri said , dazzled by this coincidence .
" 瓦齐里 说 , 眼花缭乱 经过 这 巧合 .

瓦齐里惊叹道，对这个巧合感到不可思议。

" [ai][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [friː] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [fuːd] - [plɑːnt] .
" I can cultivate a field free of all its noxious weeds and touch never a food - plant .
" 我 能 培育 一个 场地 自由的 的 全部它是 有害的 杂草 和 触碰 绝不 一个 食物 - 植物 .

"我可以开垦出一片没有有害杂草的田地，而且从不碰任何粮食作物。"

[ai][kæn; kən][stɪə(r)][ə; eɪ] [plaʊ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [snæpt] [tʃɔːk] - [strɪŋ] , [greɪd] [siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [aɪ] ;
I can steer a plow straight as a snapped chalk - string , grade seed with a sure eye ;
我 能 转向 一个 犁 直的 作为 一个 啪啪 粉笔 - 细绳 , 年级 种子 和 一个 当然 眼睛 ;

我能把犁开得像折断的粉笔线一样笔直，也能精准地分级种子；

[ai][kæn; kən] [spred] [mə'njʊə(r)] — "
I can spread manure — "
我 能 传播 肥料 — "

我可以撒粪——"

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɑː'zɪəri] , " ['eərən] [sed] .
" I'm sure you can , Waziri , " Aaron said .
" 我是 当然 你 能 , 瓦齐里 , " 亚伦 说 .

"我相信你能做到，瓦齐里,"亚伦说道。

" [ai] [niːd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒʌst] [ðəʊz] [reə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I need a man of just those rare qualifications to work for me .
" 我 需要 一个 男人 的 只是 那些 稀有的 资格 到 工作 为了 我 .

"我需要一个具备这些难得资质的人来为我工作。"

[nəʊ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgən] ? "
Know you such a paragon ? "
知道 你 这样的 一个 模范 ? "

你知道你是个如此完美的人吗？

" ['mʌðərz] [neɪm] !
" Mother's name !
" 母亲的 姓名 !

"母亲的名字！"

[maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] !
Myself , your Honor !
我 , 你的 荣誉 !

本人，法官大人！

" ['eərən] [stoʊltsfuːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [mæn] , [æn; ən] ['eɪliən] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɑː'zɪəri] .
" Aaron Stoltzfoos shook the hand of his hired man , an alien convention that much impressed Waziri .
" 亚伦 斯托尔茨福斯 摇晃 这 手 的 他的 雇用 男人 , 一个 外星人 习俗 那 很多 印象深刻 瓦齐里 .

"亚伦·斯托尔茨福斯与他雇佣的人握手，这种异域风情给瓦齐里留下了深刻的印象。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [θriː] ['hʌndrəd] - [ə; eɪ] [deɪ] , [sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] ,
The boy was to draw three hundred anenes a day , some thirty - five cents ,
这 男生 曾是 到 画 三 百 - 一个 天 , 一些 三十 - 五 分 ,

男孩每天要画三百个阿内内斯，大约三十五美分。

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['mɪnɪməm] - [weɪdʒ] [kən'venʃnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [miːlz] .
well above the local minimum - wage conventions ; and he would get his bed and meals .
出色地 多于 这 当地的 最低限度 - 工资 惯例 ; 和 他 会 得到 他的 床 和 餐 .

远高于当地最低工资标准；而且他还能得到住宿和膳食。

['ɛərənz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊstfl] [læd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['bəʊlstəd] [baɪ] - [laʊd] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] :
Aaron's confidence that the boastful lad would make a farmer was bolstered by Waziri's loud calculations :
亚伦的 信心 那 这 自夸 小伙子 会 制作 一个 农民 曾是 加强 经过 - 大声 计算 :

瓦齐里大声盘算着什么，这更加坚定了亚伦认为这个爱吹牛的小伙子将来会成为一名农民的信心：

" [θriː] ['hʌndrəd] ['kɒpəz] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪk] , [ɪn] [ten] [deɪz] [wɜːk] , [ə; eɪ] [brɒnz] ['kaʊri] ;
" Three hundred coppers a day make , in ten day's work , a bronze cowrie ;
" 三 百 铜 一个 天 制作 , 在 十 天 工作 , 一个 青铜 贝 ;

"一天三百个铜币，十天就能做成一个青铜贝壳；

[ten] [bɪg] ['brɒnzɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['kaʊri] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [lænd] .
ten big bronzes make a silver cowrie , the price of an acre of land .
十 大的 青铜器 制作 一个 银 贝 , 这 价格 的 一个 英亩 的 土地 .

十枚大青铜币可以换一枚银贝壳，相当于一英亩土地的价格。

['hɑːruːnə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɒf] - [wɜːld] ['fɑːmɪŋ] ?
Haruna , will you teach me your off - world farming ?
春奈 , 将要 你 教 我 你的 离开 - 世界 农业 ?

哈鲁娜，你能教我你在外星球上的耕作方法吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bai] [lænd] [ðæt] ['neɪbəz] [jɔːz] ? "
Will you allow me to buy land that neighbors yours ? "
将要 你 允许 我 到 买 土地 那 邻居 你的 ? "

你允许我购买你家隔壁的土地吗？

" [seɪ] - , [buː] , " ['eərən] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" Sei schtill , Buu , " Aaron said , laughing .
" 塞 - , 布 , " 亚伦 说 , 笑 .

"Sei schtill，Buu，"亚伦笑着说。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [krɒp] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɑːrkiː] . "
" Before you reap your first crop , you must find me the Sarki . "
" 前 你 收割 你的 第一的 庄稼 , 你 必须 寻找 我 这 萨尔基 . "

“在你收获第一批庄稼之前，你必须找到萨尔基。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['hɑːruːnə] .
" We are here , Master Haruna .
" 我们 是 这里 , 掌握 春奈 .

“我们到了，哈鲁纳大师。”

" [ðə; ði] - [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] ['neɪbəz] , ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] - [staɪld] [ænd; ənd] [dəʊmd] - [ruːft] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
" The Sarki's house was no larger than its neighbors , Moorish - styled and domed - roofed like the others ;
" 这 - 房子 曾是 不 更大的 比 它是 邻居 , 摩尔式 - 风格 和 圆顶 - 有顶棚 喜欢 这 其他的 ;

萨尔基家的房子并不比邻居家的房子大，和其他房子一样是摩尔式风格，都有圆顶屋顶；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ɒn] [ɪts] ['striːtˌsaɪd] [wɔːlz] [dɪ'zaɪnz] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌkəʊ] , [skrəʊlz] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] .
but it wore on its streetside walls designs cut into the stucco , scrolls and arabesques .
但 它 穿着 在 它是 街边 墙壁 设计 切 进入 这 灰泥 , 卷轴 和 阿拉伯式花纹 .

但它临街的墙壁上雕刻着灰泥图案、卷轴和阿拉伯式花纹，这些图案已经褪色了。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [spæŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [ɒv; əv] [də'tjuːrə] ,
Just above the doorway , which opened spang onto the broadway of Datura ,
只是 多于 这 门口 , 哪个 打开 笔直 到 这 百老汇 的 曼陀罗 ,

就在门上方，门敞开着，通向曼陀罗花大道，

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [piə] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɪts] [aɪz] ['ruːbi] - ['kʌləd] [glɑːs] .
a grinning face peered down upon the visitors , its eyes ruby - colored glass .
一个 咧嘴笑 脸 窥视 向下 之上 这 访客 , 它是 眼睛 红宝石 - 有色 玻璃 .

一张咧嘴笑着的脸俯视着来访者，它的眼睛是红宝石色的玻璃。

[wɑː'zɪəri] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eərən] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪə(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] .
Waziri pounded the door for Aaron , and stepped aside to let his new employer do the speaking .
瓦齐里 猛击 这 门 为了 亚伦 , 和 步 旁边 到 让 他的 新的 雇主 做 这 请讲 .

瓦齐里为亚伦敲门，然后退到一边，让他的新雇主发言。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] , [əʊld] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['tɜːbən] .
They were admitted to the house by a thin , old man wearing a pink turban .
他们 是 承认 到 这 房子 经过 一个 薄的 , 老的 男人 穿着 一个 粉色的 头巾 .

一位戴着粉色头巾的瘦削老人把他们迎进了屋子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['bʌtlə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ,
As they followed this butler down a hallway ,
作为 他们 随后 这 管家 向下 一个 门厅 ,

他们跟着这位管家沿着走廊走去，

['eərən] [ænd; ənd] [wɑː'zɪəri] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)lz] [ɒv; əv] ['femənɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt]
Aaron and Waziri heard the shrieks and giggles of feminine consternation that
亚伦 和 瓦齐里 听到 这 尖叫 和 咯咯笑 的 女性 惊愕 那

[təʊld] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [hɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] .
told of women being herded into the zenana .
讲述 的 女性 存在 放牧 进入 这 闺房 .

亚伦和瓦齐里听到了女人们惊恐的尖叫声和咯咯笑声，这表明女人们正被赶进后宫。

[ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [glimps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [pə'hæps] ['sɑːrkiː] - [məʊst]
The Amishman glimpsed one of the ladies , perhaps Sarki Kazunzumi's most
这 阿米什人 瞥见 一 的 这 女士们 , 也许 萨尔基 - 最多

['dʒuːniə(r)] [waɪf] ,
junior wife ,
初级 妻子 ,

阿米什人瞥见了其中一位女士，也许是萨尔基·卡祖祖米最年轻的妻子。

['dæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sæŋktʃuəri] .
dashing toward the female sanctuary .
帅气 朝向 这 女性 避难所 .

冲向女性庇护所。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒzɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['æntɪməni] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [dip] [ɪn] ['henə] ,
Her eyes were lozenges of antimony ; her hands , dipped in henna ,
她 眼睛 是 锭剂 的 锑 ; 她 双手 , 浸入 在 指甲花 ,

[siːmd] [klæd] [ɪn] [peɪl] [kɪd] [glʌvz] .
seemed clad in pale kid gloves .
似乎 覆膜 在 苍白 孩子 手套 .

她的眼睛像锑锭一样晶莹剔透；她的双手浸满了指甲花染料，仿佛戴着浅色的羊皮手套。

['eərən] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pɔɪntəz] [ɒn] - ['etɪkət] [id] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] , [ɪ'læbərətli]
Aaron , recalling pointers on Murnan etiquette he'd received at Georgetown , elaborately
亚伦 , 回忆 指针 在 - 礼仪 他会 已收到 在 乔治城 , 精心

[dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] .
did not see the lady .
做过 不是 看 这 女士 .

亚伦想起他在乔治城大学时学到的关于穆尔南礼仪的指导，煞有介事地装作没看见那位女士。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːbənd] ['bʌtlə(r)] [baʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plʌʃ] - ['kʌvəd]
He removed his hat as the turbaned butler bowed him to a plush - covered
他 已移除 他的 帽子 作为 这 戴头巾的 管家 鞠躬 他 到 一个 豪华的 - 涵盖

['səʊfə] .
sofa .
沙发 .

戴着头巾的管家向他鞠躬，示意他坐到一张铺着豪华沙发垫的沙发上，他便摘下了帽子。

[wɑː'zɪəri] [wɒz; wəz] [kʌft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Waziri was cuffed to a mat beside the door .
瓦齐里 曾是 袖口 到 一个 垫 旁 这 门 .

瓦齐里被铐在门边的垫子上。

" - [deɪd] !
" Rankeshi dade !
" - 戴德 !

“兰克什爸爸!

" [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [sed] .
" the Sarki said .
" 这 萨尔基 说 .

萨尔基说道。

" [meɪ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
" May the Mother bring you the light of understanding . "
" 可能 这 母亲 带来 你 这 光 的 理解 . "

愿圣母赐予你理解之光。

" [lait] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf] , [əʊ]['sɑːrkiː] , " [stoʊltsfuːz] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Light and long life , O Sarki , " Stoltzfoos said , standing up .
" 光 和 长的 生活 , 哦 萨尔基 , " 斯托尔茨福斯 说 , 常设 向上 .

“祝您光明长寿，萨尔基。”斯托尔茨福斯站起身来说道。

" [wɪl] [ðə; ði] [gest] [huː] ['ɑːnərz] [maɪ] [ruːf] - [kʌp] [teɪst] ['kɒfi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənət] [həʊst] ? " [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [ɑːskt] .
" Will the guest who honors my roof - cup taste coffee with his fortunate host ? " the Sarki asked .
" 将要 这 客人 WHO 荣誉 我的 屋顶 - 杯子 品尝 咖啡 和 他的 幸运 主持人 ? " 这 萨尔基 问 .

“那位光临我屋顶茶杯的客人，能否与他这位幸运的主人一起品尝咖啡呢？”萨尔基问道。

" [ðə; ði] ['lʌki] [gest] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][ðə; ði] - ['sɜːvənt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [ə'laʊz] [hɪm][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['fɑːmə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] ,
" The lucky guest will be ever the Sarki's servant if your Honor allows him to share his pleasure with his fellow - farmer and employee ,
" 这 幸运的 客人 将要 是 曾经 这 - 仆人 如果 你的 荣誉 允许 他 到 分享 他的 乐趣 和 他的 同伴 - 农民 和 员工 ,

“如果阁下允许这位幸运的客人与他的农夫同伴兼雇员分享快乐，他将永远是萨尔基的仆人。”

[wɑː'zɪəri][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mjuːzə] , " ['eərən] [sed] .
Waziri the son of Musa , " Aaron said .
瓦齐里 这 儿子 的 穆萨 , " 亚伦 说 .

“穆萨的儿子瓦齐里，”亚伦说道。

" [jʊd] ['betə(r)][hæv; həv]['haɪəd] [maɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)d] [greɪn] , [əʊ]['hɑːruːnə] ;
" You'd better have hired mice to guard your stored grain , O Haruna ;
" 你会 更好的 有 雇用 小鼠 到 警卫 你的 存储 粮食 , 哦 春奈 ;

“哈鲁纳啊，你最好雇佣老鼠来看守你储存的粮食；

[ænd; ənd] ['bləʊflaɪ] [tuː; tə] ['kʌri] [jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['mjuːzə][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
and blowflies to curry your cattle , than to have engaged the son of Musa as a farmer ,
和 丽蝇 到 咖喱 你的 牛 , 比 到 有 已订婚的 这 儿子 的 穆萨 作为 一个 农民 ,

与其雇佣穆萨的儿子做农夫，不如用苍蝇来给你的牛驱赶。

" - [graul] .
" Kazunzumi growled .
" - 咆哮 .

“和尊祖米低吼道。”

" [wɑː'zɪəri][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" Waziri has little light of understanding .
" 瓦齐里 有 小的 光 的 理解 .

“瓦齐里缺乏理解力。”

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒt] ['əʊnli] ['ɒnɪst] [swet] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [greɪs] [kæn; kən] [kɔːz] [tuː; tə] [grəʊ] .
He will try to win from the soil what only honest sweat and Mother's grace can cause to grow .
他 将要 尝试 到 赢 从 这 土壤 什么 仅有的 诚实的 汗 和 母亲的 优雅 能 原因 到 生长 .

他将努力从土地上赢得只有辛勤的汗水和母亲的恩泽才能孕育的东西。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [greɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] , ['hɑːruːnə] . "
This boy will gray your beard , Haruna . "
这 男生 将要 灰色的 你的 胡须 , 春奈 . "

"这小子会让你胡子都白了的，哈鲁纳。"

" [pə'hæps] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [lait] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] , "
" Perhaps the sun that warms the soil will light his brains to understanding , "
" 也许 这 太阳 那 温暖 这 土壤 将要 光 他的 大脑 到 理解 , "
['eərən] [sə'dʒestid] .
Aaron suggested .
亚伦 建议 .

"或许温暖土壤的阳光能照亮他的大脑，让他明白过来，"亚伦建议道。

" ['betə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]
" Better that your hand should leave the plowhandle from time to time to
" 更好的 那 你的 手 应该 离开 这 - 从 时间 到 时间 到
[wɔːm] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['fʌndəmənt] ,
warm his lazy fundament ,
温暖的 他的 懒惰的 基本面 ,

"你最好时不时地把手从犁柄上移开，去温暖他懒惰的屁股。"

" [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [sed] .
" the Sarki said .
" 这 萨尔基 说 .

萨尔基说道。

" [dʒʌst] [səʊ] , [əʊ] ['sɑːrkiː] , " [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [sed] .
" Just so , O Sarki , " the Amishman said .
" 只是 所以 , 哦 萨尔基 , " 这 阿米什人 说 .

"正是如此，萨尔基，"阿米什人说道。

" [ɪf] [wɑː'zɪəri] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] , [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bɔː(r)] [huː] [wɪl] ,
" If Waziri does not serve me well , I have an enormous boar who will ,
" 如果 瓦齐里 做 不是 服务 我 出色地 , 我 有 一个 巨大的 公猪 WHO 将要 ,

"如果瓦齐里不能好好为我效力，我还有一头巨大的野猪会替我做事，

[ɪf] [kept] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['həʊls(ə)m] [fuːd] , [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] [fɑːm] - [hænd] .
if kept long enough from wholesomer food , rid me of a lazy farm - hand .
如果 保留 长的 足够的 从 更健康的 食物 , 摆脱 我 的 一个 懒惰的 农场 - 手 .

如果长时间不吃健康食品，就让我摆脱一个懒惰的农场工人吧。

" [wɑː'zɪəri] [grɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [məʊst]
" Waziri grinned at all the attention he was getting from the two most
" 瓦齐里 咧嘴一笑 在 全部 这 注意力 他 曾是 获得 从 这 二 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [ɪn] [taʊn] ,
important men in town ,
重要的 男人 在 镇 ,

"瓦齐里咧嘴一笑，享受着镇上两位最有影响力的人物对他的关注。"

[ænd; ənd] [sæt] [ɪk'spektəntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːbənd] ['eldə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['kɒfi] .
and sat expectantly as the turbaned elder brought in coffee .
和 卫星 满怀期待地 作为 这 戴头巾的 长老 带来 在 咖啡 .

于是，他们满怀期待地坐着，看着戴着头巾的长者端来咖啡。

[stoʊltsfuːz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɑːrkiː] , [ænd; ənd] [eɪpt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
Stoltzfoos watched the Sarki , and aped his actions .
斯托尔茨福斯 观看 这 萨尔基 , 和 猿猴 他的 行动 .

斯托尔茨福斯观察着萨尔基，并模仿他的行为。

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ;
Water was served with the coffee ;
水 曾是 服务 和 这 咖啡 ;

咖啡配的是水；

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪns] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪstɪd] [wɪð] [freʃ]
this was to rinse the mouth that the beverage could be tasted with fresh
这 曾是 到 冲洗 这 嘴 那 这 饮料 可以 是 尝过 和 新鲜的
[teɪst] [bʌdz] .
taste buds .
品尝 花蕾 .

这样做是为了漱口，使味蕾能够更敏锐地品尝饮料。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [braʊn] [æz; əz] ['flʌdwɔːtə(r)] [sɪlt] , ['hevi] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ;
The coffee was brown as floodwater silt , heavy with sugar , and very hot ;
这 咖啡 曾是 棕色的 作为 洪水 淤泥 , 重的 和 糖 , 和 非常 热的 ;

咖啡呈棕褐色，像洪水淤泥一样，糖分很高，而且很烫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [hæd; həd][nəʊ]['hænd(ə)lz] .
and the cups had no handles .
和 这 杯子 有 不 把手 .

这些杯子没有把手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌjʊərə'piːən][ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [frend] ['hɑːruːnə] , "
" You are the first European I have seen for many years , friend Haruna , "
" 你 是 这 第一的 欧洲的 我 有 已见 为了 许多 年 , 朋友 春奈 , "
[ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] .
the Sarki said .
这 萨尔基 说 .

“哈鲁纳朋友，你是多年来我见到的第一个欧洲人，”萨尔基人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] [j'iəz] [gɒn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ɒf] - ['wɜːrldərz] [keɪm] ,
" It is five years gone that the white off - worlders came ,
" 它 是 五 年 已消失 那 这 白色的 离开 - 世界人 来了 ,

“白人外星人到来已经五年了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][æz; əz][ðeə(r)] [vɔɪs] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ðə; ði][lænd][juː; jʊ] [naʊ]
and with a black man as their voice purchased with silver the land you now
和 和 一个 黑色的 男人 作为 他们的 嗓音 购买 和 银 这 土地 你 现在
[fɑːm] . "
farm . "
农场 . "

他们以黑人的嗓音为代言人，用白银购买了你现在耕种的土地。

" [ðeɪ] [bɔːt] [wel] , " ['eərən] [sed] ; " [ðə; ði]['selə(r)][səʊld]['dʒʌstli] .
" They bought well , " Aaron said ; " the seller sold justly .
" 他们 买 出色地 , " 亚伦 说 ; " 这 卖方 卖 公正地 .

“他们买得好，”亚伦说；“卖家卖得公道。”

[wen] [ðə; ði][fɪst][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['luːsən] , [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['bʌtə(r)] . "
When the fist of winter loosens , the soil will prove as rich as butter . "
什么时候 这 拳头 的 冬天 松动 , 这 土壤 将要 证明 作为 富有的 作为 黄油 . "

当冬日的寒意消退，土壤就会像黄油一样肥沃。

" [wen] [ðə; ði][fɜːst] [griːn] [breɪks] [θruː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt]
" When the first green breaks through , and you may break the soil without
" 什么时候 这 第一的 绿色的 休息 通过 , 和 你 可能 休息 这 土壤 没有
[ə'fens] ,
offense ,
罪行 ,

“当第一片绿茵破土而出，你可以毫无顾忌地翻土时，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] , " - [sed] .
you will do well , " Kazunzumi said .
你 将要 做 出色地 , " - 说 .

“你会做得很好，”和泉说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][lænd] . "
" You are a man who loves the land . "
" 你 是 一个 男人 WHO 爱 这 土地 . "

“你是一个热爱土地的人。”

" [maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['flauriʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , " [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [sed] .
" My fathers have flourished with the soil for twenty generations , " the Amishman said .
" 我的 父亲们 有 繁荣 和 这 土壤 为了 二十 几代人 , " 这 阿米什人 说 .

“我的父辈二十代以来都依靠这片土地繁荣昌盛,”阿米什人说道。

" [ai] [preɪ] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'herɪt][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . "
" I pray another twenty may live to inherit my good fortune . "
" 我 祈祷 其他 二十 可能 居住 到 继承 我的 好的 财富 . "

“我祈祷再有二十个人能活下来继承我的好运。”

" ['hɑːruːnə] , " [ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] , " [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" Haruna , " the Sarki said , " I see that you are a man of the book ,
" 春奈 , " 这 萨尔基 说 , " 我 看 那 你 是 一个 男人 的 这 书 ,

“哈鲁纳,”萨尔基说道,“我看得出来你是个博学之人。”

[ðæt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [peɪdʒ] [iːtʃ] [sprɪŋ] .
that volume of which Mother in her grace turns over a fresh page each spring .
那 体积 的 哪个 母亲 在 她 优雅 转弯 超过 一个 新鲜的 页 每个 春天 .

每年春天，圣母都会慈悲地翻开那本书的新篇章。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [pɑːm] ,
Though your skin is as pale as the flesh of my palm ,
尽管 你的 皮肤 是 作为 苍白 作为 这 肉 的 我的 棕榈 ,

虽然你的皮肤像我的手掌一样苍白,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人提灯(Blind Man's Lantern)

第2/3页

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [waɪf] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [θrəʊt] - [diːp] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ,
though you have but one wife , though you speak throat - deep and strangely ,
尽管 你 有 但 一 妻子 , 尽管 你 说话 喉 - 深的 和 奇怪的 ,

虽然你只有一个妻子，虽然你说话含糊不清、语调怪异，

[jet] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['dɪfrənt] .
yet you and I are more alike than different .
然而 你 和 我 是 更多的 同样 比 不同的 .

然而，你我之间的相似之处远多于不同之处。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [lait] , ['hɑːruːnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [gɪft] . "
The Mother has given you light , Haruna , her greatest gift . "
这 母亲 有 给定 你 光 , 春奈 , 她 最 礼物 . "

“哈鲁娜，母亲赐予你光明，这是她最珍贵的礼物。”

" [ai] [θæŋk] [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " ['eərən] [sed] .
" I thank the Sarki for his words , " Aaron said .
" 我 感谢 这 萨尔基 为了 他的 字 , " 亚伦 说 .

“我感谢萨尔基先生的这番话，”亚伦说道。

" [sɜː(r)] , [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [waɪf] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ,
" Sir , my good and only wife — I am a poor man ,
" 先生 , 我的 好的 和 仅有的 妻子 — 我 是 一个 贫穷的 男人 ,

先生，我善良的妻子——我是一个穷人，

[ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] - — [ædz]
and bound by another law than that of the fortunate Kazunzumi — adds
和 边界 经过 其他 法律 比 那 的 这 幸运 - — 添加
[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪfts] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [də'tjuːrə] [prɪ'zentɪd]
her thanks to mine for the rich gifts the Chief of Datura presented
她 谢谢 到 矿 为了 这 富有的 礼物 这 首席 的 曼陀罗 呈现
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她受制于与幸运的卡祖努米不同的法律——她也和我一样，感谢曼陀罗酋长赠送给我们的丰厚礼物。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
his servants .
他的 仆人 .

他的仆人。

[ɪn] ['sɪmp(ə)l] [θæŋks] , [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tendə(r)] ['aʊə(r)] ['benɪfæktə(r)] .
In simple thanks , I have some poor things to tender our benefactor .
在 简单的 谢谢 , 我 有 一些 贫穷的 事物 到 投标 我们的 恩人 .

为表达我最诚挚的谢意，我有一些不起眼的小东西想献给我们的恩人。

" [wɑː'zɪəri] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] ['ɛərənz] [tɔːk] ,
" Waziri , perceiving the tenor of Aaron's talk ,
" 瓦齐里 , 感知 这 男高音 的 亚伦的 讲话 ,

瓦齐里察觉到亚伦谈话的语气，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [id]
sprang to his feet and hastened out to the wagon for the bundles he'd
弹簧 到 他的 脚 和 加快 出去 到 这 车皮 为了 这 捆绑 他会
[siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .
seen under the seat .
已见 在下面 这 座位 .

他猛地站起身，快步走到马车旁，去拿他在座位底下看到的包裹。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [paʊnd] [beɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [liːf] [tə'bækəʊ] ,
He returned , staggering under a seventy - pound bale of long - leaf tobacco ,
他 返回 ， 令人震惊 在下面 一个 七十 - 磅 包 的 长的 - 叶子 烟草 ，
['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['ɛərənz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .
product of Aaron's father's farm .
产品 的 亚伦的 父亲的 农场 .

他回来了，踉跄着扛着70磅重的长叶烟草包，那是亚伦父亲农场的产品。

[hiː; hi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['skɑːlət] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pærəmaʊnt] [waɪf] ,
He went back for a bolt of scarlet silk for the Sarki's paramount wife ,
他 去 后退 为了 一个 螺栓 的 猩红 丝绸 为了 这 - 派拉蒙 妻子 ，

他回去取了一匹猩红色丝绸，准备送给萨尔基的至尊妻子。

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv]['kændi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['tʃɪldrən] .
and strings of candy for the great man's children .
和 字符串 的 糖果 为了 这 伟大的 男人的 孩子们 .

还有给这位伟人孩子们准备的糖果串。

[hiː; hi] [pʌft] [ɪn] [wɪð] [wʌn][lɑːst] [braʊn] - [ræpt] ['pɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
He puffed in with one last brown - wrapped parcel , which he unpacked to display
他 膨胀的 在 和 一 最后的 棕色的 - 包装 包裹 ， 哪个 他 拆开包装 到 展示
[ə; eɪ] ['leðə(r)] ['sæd(ə)l] .
a leather saddle .
一个 皮革 鞍 .

他推着最后一个用棕色纸包着的包裹走了进来，打开一看，里面是一个皮鞍。

[ðɪs] [kən'fekʃn] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] , [rɪtʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;
This confection was embossed with a hundred intricate designs , rich with silver ;
这 糖果 曾是 压纹 和 一个 百 错综复杂 设计 ，富有的 和 银 ；
[ən] - ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
un - Amish as a Christmas tree .
联合国 - 阿米什人 作为 一个 圣诞节 树 .

这款甜点上饰有上百种精美的图案，银光闪闪，一点也不像阿米什风格的圣诞树。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dæzld] [θæŋks] , [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]
Judging from the Sarki's dazzled thanks , the saddle was just the thing
评判 从 这 - 眼花缭乱 谢谢 ， 这 鞍 曾是 只是 这 事物
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tʃiːf] .
for a Murnan Chief .
为了 一个 - 首席 .

从萨尔基激动不已的感谢来看，这副马鞍正是穆尔南酋长所需要的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪrə'teknɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
As soon as Kazunzumi had delivered his pyrotechnic speech of thanks ,
作为 很快 作为 - 有 发表 他的 烟火 演讲 的 谢谢 ，

就在 Kazunzumi 发表完他那精彩绝伦的感谢演讲之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['ɛərənz] [gɪfts] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] - [dreɪpt] ['deɪɪs][æt; ət]
and had directed that Aaron's gifts be placed on a velvet - draped dais at
和 有 指导 那 亚伦的 礼物 是 放置 在 一个 天鹅绒 - 垂坠的 台 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
the end of the room ,
这 结尾 的 这 房间 ，

并指示将亚伦的礼物放在房间尽头铺着天鹅绒的台子上。

[ə; eɪ] [rəʊst] [kɪd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
a roast kid was brought in .
一个 烤 孩子 曾是 带来 在 .

一个烤肉小子被带了进来。

[wɑː'zɪəri] , [hɑːf] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [fel] [tuː; tə] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌædə'les(ə)nt]
Waziri , half drunk with the elegance of it all , fell to like any other adolescent
瓦齐里 , 一半 醉 和 这 优雅 的 它 全部 , 跌倒 到 喜欢 任何 其他 青少年
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

瓦齐里被这一切的优雅所陶醉，像其他青春期男孩一样跌倒了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [griːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] .
and was soon grease to the armpits .
和 曾是 很快 润滑脂 到 这 腋窝 .

很快，腋下就沾满了油污。

['eərən] , [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [rɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Aaron , more careful , referred his actions to the Sarki's .
亚伦 , 更多的 小心 , 指 他的 行动 到 这 - .

亚伦比较谨慎，将自己的行为归咎于萨尔基一家。

[ðə; ði] [bred] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] , [nɒt] [kʌt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]
The bread must be broken , not cut ; and it was eaten with the right
这 面包 必须 是 破碎的 , 不是 切 ; 和 它 曾是 吃 和 这 正确的
[hænd] ['əʊnli] ,
hand only ,
手 仅有的 ,

面包必须掰开，不能用刀切；而且只能用右手吃。

[ðə; ði] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [æz; əz] [ðəʊ] ['brəʊkən] .
the left lying in the lap as though broken .
这 左边 说谎 在 这 膝 作为 尽管 破碎的 .

左腿像断了一样躺在腿上。

['beltʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [diː] [rɪ'gɜːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] ,
Belching seemed to be de rigueur as a tribute to the cuisine ,
打嗝 似乎 到 是 德 严格 作为 一个 贡 到 这 美食 ,

打嗝似乎成了对当地美食的一种致敬，这已成为一种惯例。

[səʊ] ['eərən] [beltʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [flæt] .
so Aaron belched his stomach flat .
所以 亚伦 打嗝 他的 胃 平坦的 .

于是亚伦打了个嗝，肚子都平了。

['bɪznəs] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] .
Business could now be discussed .
商业 可以 现在 是 讨论 .

现在可以讨论业务了。

['eərən] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['pens(ə)l] ,
Aaron , having no pencil ,
亚伦 , 拥有 不 铅笔 ,

亚伦没有铅笔，

[treɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [taɪl] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd]
traced with a greasy finger on the tile floor the outlines of the barn and
追踪 和 一个 腻 手指 在 这 瓦 地面 这 概述 的 这 谷仓 和
['fɑːmhaʊs] [hiː; hi] [ɪn'vɪzɪdʒd] .
farmhouse he envisaged .
农家 他 设想 .

他用油腻的手指在瓷砖地板上勾勒出他设想的谷仓和农舍的轮廓。

[ðə; ði]['sɑːrkiː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [wɑː'zɪəri] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz]
The Sarki from time to time demanded of young Waziri such facts as
这 萨尔基 从 时间 到 时间 要求 的 年轻的 瓦齐里 这样的 事实 作为
[ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
a carpenter's son might be expected to know ,
一个 木匠的 儿子 可能 是 预期的 到 知道 ，

萨尔基不时会向年轻的瓦齐里询问一些木匠的儿子应该知道的事实。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['lʌmbə(r)] - [praisiz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['ɛərənz] [bæŋk] - [bɑːn] [ænd; ənd] [tuː] - ['stɔːri]
and added lumber - prices in his head as Aaron's bank - barn and two - story
和 额外 木材 - 价格 在 他的 头 作为 亚伦的 银行 - 谷仓 和 二 - 故事
['fɑːmhaʊs] [tʊk] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
farmhouse took form in his imagination .
农家 采取 形式 在 他的 想像力 .

亚伦的谷仓和两层农舍在他的想象中逐渐成形，他脑海里也开始计算木材价格。

['faɪnəli] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['ɑːmiʃmən; 'æ-] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [kɒst] .
Finally he told the Amishman what the two buildings would cost .
最后 他 讲述 这 阿米什人 什么 这 二 建筑物 会 成本 .

最后，他告诉了阿米什人这两栋建筑的总造价。

['betə(r)] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Better pleased by this figure than he'd expected to be ,
更好的 高兴 经过 这 数字 比 他会 预期的 到 是 ，

他比预期更满意这个数字。

['eərən] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['serəməni] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
Aaron initiated the long - drawn ceremony required to discharge himself from
亚伦 启动 这 长的 - 绘制 仪式 必需的 到 释放 他自己 从
- [ˌhɒspɪ'tæləti] .
Kazunzumi's hospitality .
- 热情好客 .

亚伦开始举行冗长的仪式，以解除自己在和尊祖美的款待。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊltsfuːz] ['wægən][dʒəult] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][də'tjuːrə] ,
As the Stoltzfoos wagon jolted out the gate of Datura ,
作为 这 斯托尔茨福斯 车皮 猛然一震 出去 这 门 的 曼陀罗 ，

当斯托尔茨福斯的马车颠簸着驶出达图拉的大门时，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [kləʊðz] [trʌŋk] [ɒv; əv][wɑː'zɪəri] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
bearing the cot and clothes trunk of Waziri together with the owner of
轴承 这 婴儿床 和 衣服 树干 的 瓦齐里 一起 和 这 所有者 的
[ðəʊz] ['tʃæt(ə)lz] ,
those chattels ,
那些 动产 ，

抬着瓦齐里的婴儿床和衣物箱，以及这些物品的主人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huːd] [dʒiə] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [stɛərd] [wɪð] [rɪ'spekt] .
the boys who'd jeered before now stared with respect .
这 男孩们 谁会 嘲笑 前 现在 凝视 和 尊重 .

之前嘲笑他的男孩们现在都带着敬意注视着他。

[ðə; ði] [blæk] - ['hætɪd] - [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɑːrkiː] ;
The black - hatted Turawa had been to visit the Sarki ;
这 黑色的 - 戴帽子的 - 有 到过 到 访问 这 萨尔基 ；

戴着黑帽子的图拉瓦人曾去拜访过萨尔基人；

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm][æz; əz][nəʊ] [seɪf] [mæn][tuː; tə] [mɒk] .
this established him as no safe man to mock .
这 已确立的 他 作为 不 安全的 男人 到 嘲笑 .

这使他成为一个不容嘲笑的人。

[wɑːˈzɪəri] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpleɪˌmeɪts] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [bɪˈjɒnd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
Waziri gave his late playmates no notice beyond sitting rather straighter on the
瓦齐里 给予 他的 晚的 玩伴 不 注意 超过 坐着 相当 更直 在 这
[ˈwæɡən] [siːt] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
wagon seat than was comfortable .
车皮 座位 比 曾是 舒服的 .

瓦齐里没有向他已故的玩伴们发出任何信号，只是比起舒服的姿势，他笔直地坐在马车座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ɪˈnʌf] [left] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeərən]
There was light enough left when they got back to the farm for Aaron
那里 曾是 光 足够的 左边 什么时候 他们 得到 后退 到 这 农场 为了 亚伦
[ænd; ənd] [wɑːˈzɪəri] [tuː; tə] [peɪs] [aʊt] [ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [haʊs] .
and Waziri to pace out the dimensions of the barn and house .
和 瓦齐里 到 步伐 出去 这 方面 的 这 谷仓 和 房子 .

当他们回到农场时，天色还很亮，亚伦和瓦齐里得以测量谷仓和房屋的尺寸。

[ðə; ði] [bæŋk] - [bɑːn] [wʊd] [ɡəʊ] [ʌp] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The bank - barn would go up first , of course .
这 银行 - 谷仓 会 去 向上 第一的 , 的 课程 .

当然，首先要建的是谷仓。

[nəʊ] [ˈkrɪstʃən] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [biːsts] [kʊd; kəd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wel] - [haʊzd] [waɪl] [hɪz; ɪz]
No Christian owner of beasts could consent to being well - housed while his
不 基督教 所有者 的 野兽 可以 同意 到 存在 出色地 - 房屋 尽管 他的
[ˈænɪmlz] [stiːmd] [ænd; ənd] [ˈʃivə] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] - [ˈsaɪdɪd] [tent] .
animals steamed and shivered in a cloth - sided tent .
动物 蒸 和 瑟瑟发抖 在 一个 布 - 侧面 帐篷 .

没有哪个信奉基督教的牲畜主人会同意自己住得舒适，而自己的牲畜却在布帐篷里瑟瑟发抖、热气腾腾。

[wɑːˈzɪəri] [ˈpaʊndɪd] [steɪks] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn]
Waziri pounded stakes into the frozen ground to mark the corners of the barn
瓦齐里 猛击 赌注 进入 这 冷冻 地面 到 标记 这 角落 的 这 谷仓
.
.
.

瓦齐里将木桩钉入冻土中，标出谷仓的四个角。

[ˈeərən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] - [laɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ditʃ] ,
Aaron pointed out the drainage - line that would have to be ditched ,
亚伦 尖 出去 这 引流 - 线 那 会 有 到 是 抛弃 ,

亚伦指出了需要开挖的排水沟，

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪˈmuːvd] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [pækt] , [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [dʌɡ]
and explained how the removed earth would be packed , with the clay dug
和 解释 如何 这 已移除 地球 会 是 包装 , 和 这 黏土 挖
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈselə(r)] ,
for the cellar ,
为了 这 地窖 ,

并解释了如何将挖出的泥土与挖地窖用的黏土一起填埋。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ræmp] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑrnz] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
into a ramp leading to the barn's second story in the back .
进入 一个 坡道 领导 到 这 谷仓的 第二 故事 在 这 后退 .

进入通往谷仓后部二楼的斜坡。

[kʌm] [nekst] [fɔːl] ,
Come next fall ,
来 下一个 落下 ,

明年秋天，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [raɪt] [ʌp] [ðæt] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
the hayladder could be pulled right up that driveway to be unloaded above the
这 - 可以 是 拉 正确的 向上 那 车道 到 是 卸载 多于 这
[stɔːlz] .
stalls .
摊位 .

可以将干草梯直接拉到车道上，卸到畜栏上方。

['eərən] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] - ['sɒlɪd] [kriːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)] [ə; eɪ] [wiːl]
Aaron took the boy to the frozen - solid creek to show him where a wheel
亚伦 采取 这 男生 到 这 冷冻 - 坚硬的 溪 到 展示 他 在哪里 一个 车轮
[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [tuː; tə][lɪft]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['fiːldz] .
could be placed to lift water to a spillway for the upper fields .
可以 是 放置 到 举起 水 到 一个 溢洪道 为了 这 上 字段 .

亚伦带男孩来到冰封的小溪边，向他展示在哪里可以放置一个水轮，将水提升到溢洪道，供上游的田地使用。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [njuː] ['helpə(r)][tuː; tə] - ,
He introduced his new helper to Wutzchen ,
他 介绍 他的 新的 帮手 到 - ,

他把新来的帮手介绍给了伍兹臣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][wɑː'zɪəri] [spiːk] ['wɪstfəli] [ɒv; əv] [pɔːk] [tʃɒps] .
and was pleased to hear Waziri speak wistfully of pork chops .
和 曾是 高兴 到 听到 瓦齐里 说话 怅然地 的 猪肉 排骨 .

听到瓦齐里满怀惆怅地谈起猪排，我很高兴。

[wɑː'zɪəri]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːθə] [jet] , [ðəʊ] .
Waziri didn't want to meet Martha yet , though .
瓦齐里 没有 想 到 见面 玛莎 然而 , 尽管 .

瓦齐里当时还不想见玛莎。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] - [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
As a proper Murnan boy , he was not eager to be introduced to the
作为 一个 恰当的 - 男生 , 他 曾是 不是 渴望的 到 是 介绍 到 这
[bɒs] - ['beəfeɪst] [waɪf] ,
boss ' barefaced wife ,
老板 - 露骨 妻子 ,

作为一个地道的穆尔南男孩，他并不乐意被介绍给老板那不修边幅的妻子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [braib] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] [wedʒ] [ɒv; əv] - .
though she bribed him with a fat wedge of applecake .
尽管 她 受贿 他 和 一个 胖的 楔 的 - .

虽然她用一大块苹果蛋糕贿赂了他。

[wen] [wɑː'zɪəri][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə][tend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [tʃɔː(r)z] ,
When Waziri set out with the lantern to tend to the final outdoor chores ,
什么时候 瓦齐里 放 出去 和 这 灯笼 到 趋向 到 这 最终的 户外的 家务 ,

当瓦齐里提着灯笼去完成最后的户外杂务时，

['eərən] [in'kwaiə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deɪ] .
Aaron inquired of his wife's day .
亚伦 询问 的 他的 妻子的 天 .

亚伦询问妻子今天过得怎么样。

[ðə; ði] - ['pærəmaʊnt] [waɪf] , [wɪð] [tuː] ['sɜːvənts] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['vɪzɪtɪd] , ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)]
The Sarki's Paramount Wife , with two servants , had indeed visited , bringing more
这 - 派拉蒙 妻子 , 和 二 仆人 , 有 的确 到访 , 带来 更多的
[gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
gifts of food and clothing .
礼物 的 食物 和 衣服 .

萨尔基的至尊妻子带着两名仆人前来拜访，并带来了更多的食物和衣物作为礼物。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði]['haʊsə; 'haʊzə] -
Somehow the four of them had managed to breach the Hausa -
不知何故 这 四 的 他们 有 管理 到 违反 这 豪萨语 -
- [daɪtʃ] ['kɜːt(ə)n] .
Pennsylfawnisch Deitsch curtain .
- 德语 窗帘 .

不知何故，他们四人成功突破了豪萨语-宾夕法尼亚德语的屏障。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
" What in the world did you talk about ?
" 什么 在 这 世界 做过 你 讲话 关于 ?

你们到底聊了些什么?

" ['eərən] [ɑːskt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [fɜːst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['vɪnɪɡə(r)] ['ʌndə(r)]
" First , not knowing what to say , I showed the ladies a drop of vinegar under
" 第一的 , 不是 会心 什么 到 说 , 我 显示 这 女士们 一个 降低 的 醋 在下面
[ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ,
the microscope ,
这 显微镜 ,

“起初，我不知道该说什么，就给女士们看了显微镜下的一滴醋。”

" ['mɑːθə] [sed] .
" Martha said .
" 玛莎 说 .

玛莎说道。

" [ðeɪ] [skriːmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪɡli] [wərmz] ,
" They screamed when they saw all the wriggly worms ,
" 他们 尖叫 什么时候 他们 锯 全部 这 蠕动的 蠕虫 ,

他们看到那些蠕动的虫子时都尖叫起来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bʌndlɪŋ] [bæk] [həʊm] .
and I was put to it to keep them from bundling back home .
和 我 曾是 放 到 它 到 保持 他们 从 捆绑 后退 家 .

我的任务是阻止他们打包回家。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [stoʊlts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ;
Then we talked about you , Stoltz , and about the farm ;
然后 我们 谈话 关于 你 , 斯托尔茨 , 和 关于 这 农场 ;

然后我们聊起了你，斯托尔茨，还有农场;

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ai][biː; bi] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['kɪnər] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
and when would I be giving you Kinner to help with all the work , " she said
和 什么时候 会 我 是 给予 你 kinner 到 帮助 和 全部 这 工作 , " 她 说
.
.
.

“那我什么时候才能把金纳交给你来帮你做所有的工作呢? ”她说道。

['mɑːθə] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Martha fiddled with the cloak she was sewing for her husband .
玛莎 拨弄 和 这 披风 她 曾是 缝纫 为了 她 丈夫 .

玛莎摆弄着她正在为丈夫缝制的斗篷。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [ðeə(r)] ['hiːðn] [spiːtʃ] [wiː; wi] [juːst] , [səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ;
" It was largely their heathen speech we used , so I understood only what they pointed at ;
" 它 曾是 很大程度上 他们的 异教徒 演讲 我们 用过的 , 所以 我 理解 仅有的 什么 他们 尖 在 ;

“我们主要用的是他们的异教语言，所以我只能听懂他们指着的东西；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑːti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪnɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but they ate hearty of anything without vinegar in it ,
但 他们 吃 爽朗 的 任何事物 没有 醋 在 它 ,

但他们什么不加醋的食物都吃，而且吃得很饱。

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [wɪð] [ðem; ðəm][laɪk] [wɪð] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] - [biː] .
and I laughed with them like with friends at a quilting - bee .
和 我 笑了 和 他们 喜欢 和 朋友们 在 一个 绗缝 - 蜜蜂 .

我和他们一起开怀大笑，就像和朋友们一起参加拼布聚会一样。

[maɪ] , [stoʊlts] !
My , Stoltz !
我的 , 斯托尔茨 !

我的天哪，斯托尔茨！

[ðəʊz] [neɪ] - [jə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] , [ɔːl] ['dʒuːəld] [laɪk] [kwiːnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənt] [g'ɜːlz] ;
Those Nay - yer women are lovely , all jeweled like queens , even the servant girls ;
那些 不 - 你的 女性 是 迷人的 , 全部 珠宝 喜欢 女王们 , 甚至 这 仆人 女孩们 ;

那些奈耶尔女人都很漂亮，个个都像女王一样佩戴着珠宝，就连女仆也不例外；

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['prɒpə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'heɪvjə(r)] . "
even though they have no proper understanding of Christian behavior . "
甚至 尽管 他们 有 不 恰当的 理解 的 基督教 行为 . "

尽管他们对基督徒的行为规范一无所知。

" [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['welkəm] , [ðen] ?
" Did they make you feel welcome , then ?
" 做过 他们 制作 你 感觉 欢迎 , 然后 ?

“他们让你感到受欢迎吗？”

" ['eərən] [ɑːskt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [ɑːx] , [jɑː] !
" Ach , ja !
" ach , 是 !

“啊，是的！”

[ðeɪ] ['piti] [ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] , " ['mɑːθə] [sed] .
They pitied me , I thought , " Martha said .
他们 可怜的 我 , 我 想法 , " 玛莎 说 .

“我想，他们很同情我，”玛莎说。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][waɪf][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ] ;
" They said you must be poor , to have but one wife to comfort you ;
" 他们 说 你 必须 是 贫穷的 , 到 有 但 一 妻子 到 舒适 你 ;

他们说，你一定很穷，因为你只有一个妻子陪伴你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [krɒps] [biː; bi] [gʊd] ,
but they said that if the crops be good ,
但 他们 说 那 如果 这 农作物 是 好的 ,

但他们说，如果庄稼收成好，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] [baɪ] [nekst] ['wɪntə(r)] .
you can earn a second woman by next winter .
你 能 赚 一个 第二 女士 经过 下一个 冬天 .

到明年冬天，你就可以拥有第二个女人了。

\- [peɪst] ! "
Chuudes Paste ! "
\- 粘贴 ! "

Chuudes Paste!

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] - ['wʊmən] [wɪv] [biːn] ['mærid] ['əʊnli] [sɪns] ['heɪɪŋ] - [taɪm] ,
" I hope you told the Sarki's woman we've been married only since haying - time ,
" 我 希望 你 讲述 这 - 女士 我们已经 到过 已婚 仅有的 自从 干草 - 时间 ,

“我希望你告诉萨尔基家的女人，我们结婚才到收割干草的季节。”

" ['eərən] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['priːviəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['fɑːmhænd] . "
" Aaron said , " and it's a bit previous for you to be giving me little farmhands . "
" 亚伦 说 , " 和 它是 一个 少量 以前的 为了 你 到 是 给予 我 小的 农场工人 . "

亚伦说：“你现在就给我派小农工来，这有点太早了。”

" [ai] [dɪd] [ðæt] , " ['mɑːθə] [sed] .
" I did that , " Martha said .
" 我 做过 那 , " 玛莎 说 .

“是我做的，”玛莎说。

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
" I told them , too ,
" 我 讲述 他们 , 也 ,

我也告诉过他们，

[ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əʊk] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['skwɜːrəlz] [ɪəz] — [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [əʊks] ,
that by the time the oak leaves are the size of squirrel's ears — if this place has oaks ,
那 经过 这 时间 这 橡木 树叶 是 这 尺寸 的 松鼠的 耳朵 — 如果 这 地方 有 橡树 ,

等到橡树叶长到松鼠耳朵那么大的时候——如果这个地方有橡树的话——

[ɪn'diːd] , [ɔː(r)] ['skwirəlz] — [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] , [laʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
indeed , or squirrels — we'd have a youngling squalling in our house , loud as any of the Sarki's .
的确 , 或者 松鼠 — 我们会 有 一个 幼苗 尖叫 在 我们的 房子 , 大声 作为 任何 的 这 - .

确实，或者松鼠——我们家就会有只小家伙嚎叫，声音跟萨尔基家的松鼠一样大。

" [wɑː'zɪəri] , [kraʊtʃt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [mait] [pɑːs] [ˌɪn'saɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] ,
" Waziri , crouched near the tent to pick up such talk as might pass inside concerning himself ,
" 瓦齐里 , 蹲着 靠近 这 帐篷 到 挑选 向上 这样的 讲话 作为 可能 经过 里面 有关 他自己 ,

“瓦齐里蹲在帐篷附近，试图听清里面可能传出的关于他自己的谈话，

[wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [dɪs'meɪd] [baɪ] ['ɛərənz] [wʊps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
was at first dismayed by Aaron's whoops of joy .
曾是 在 第一的 沮丧 经过 亚伦的 哎呀 的 喜悦 .

起初，亚伦的欢呼声让他感到不安。

[ðen] ['mɑːθə] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .
Then Martha joined her husband in happy laughter .
然后 玛莎 加入 她 丈夫 在 快乐的 笑声 .

随后，玛莎也和丈夫一起开怀大笑。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] - ['gɑːmənts] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ləʊ] [dʌtʃ] ,
Since her tiny - garments line had been delivered in Low Dutch ,
自从 她 微小的 - 服装 线 有 到过 发表 在 低的 荷兰语 ,

由于她的小服装系列是用低地荷兰语生产的，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɪ'ðɪn]
the young Murnan chose to believe that the enthusiastic sounds he heard within
这 年轻的 - 选择 到 相信 那 这 热情的 声音 他 听到 之内
[ðə; ði] [tent] [rɪ'flektɪd] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
the tent reflected joy at his employment .
这 帐篷 反映 喜悦 在 他的 就业 .

年轻的穆尔南选择相信，他在帐篷里听到的欢呼声反映了人们对他工作的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,
It was cold the week the barn was raised ,
它 曾是 寒冷的 这 星期 这 谷仓 曾是 提高 ,

谷仓建成的那周天气很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætək] [hæd; həd] ['hevi] [wɜːk] ['gaʊdʒɪŋ] [aʊt] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːpt]
and the mattocks had heavy work gouging out frozen earth to be heaped
和 这 茅草 有 重的 工作 敲诈勒索 出去 冷冻 地球 到 是 堆积如山
['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .
into the bank leading up the back .
进入 这 银行 领导 向上 这 后退 .

锄头们辛勤劳作，挖出冻土，堆成通往后院的堤岸。

[ðə; ði] - ['læbɔːrz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌmɪd'wɪntə(r)][æz; əz] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm]
The Murnan laborers seemed to think midwinter as appropriate as any other time
这 - 劳工 似乎 到 思考 隆冬 作为 合适的 作为 任何 其他 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ;
for building ;
为了 建筑 ;

穆尔南的工人们似乎认为隆冬时节和其他任何季节一样适合建造房屋；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [slept] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
they said the Mother slept , and would not be disturbed .
他们 说 这 母亲 睡着了 , 和 会 不是 是 不安 .

他们说母亲睡着了，不会被打扰。

['mɑːθə] [sɜːvd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] - [pɒp] [æt; ət] [breɪk] - [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd]
Martha served coffee and buttermilk - pop at break - time , and presided
玛莎 服务 咖啡 和 酪乳 - 流行音乐 在 休息 - 时间 , 和 主持
['əʊvə(r)] ['nuːnˌtaɪm] [fiːst] , [sɜːvd] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪtɪŋz] ,
over noontime feasts , served in several sittings ,
超过 中午 盛宴 , 服务 在 一些 会议 ,

玛莎在休息时间供应咖啡和酪乳汽水，并主持午餐盛宴，分几轮供应。

[ɪn][ðə; ði] [tent] .
in the tent .
在 这 帐篷 .

在帐篷里。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['eərən] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [bæk] ,
Before the workers left in the evening , Aaron would give each a drink out back ,
前 这 工人 左边 在 这 晚上 ， 亚伦 会 给 每个 一个 喝 出去 后退 ，

每天晚上工人们离开之前，亚伦都会到后院给每个人倒上一杯饮料。

- ['saɪdə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeid] [stiːmd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [sɪp] [ɒv; əv]
scharifer cider , feeling that they'd steamed hard enough to earn a sip of
- 苹果酒 ， 感觉 那 他们会 蒸 难的 足够的 到 赚 一个 啜饮 的
['sʌmθɪŋ] ['vɒlətaɪl] .
something volatile .
某物 易挥发的 .

沙里弗苹果酒，感觉他们已经努力蒸煮，值得一尝某种易燃的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] , [hiː; hi] [mjuːzd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒmən] [sens] [kæn; kən] [blɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ]
There are matters , he mused , in which common sense can blink at a
那里 是 事情 ， 他 沉思 ， 在 哪个 常见的 感觉 能 眨 在 一个
['bɪʃəp] ;
bishop ;
主教 ；

他沉思道，有些事情，即使是主教也会对常识嗤之以鼻；

[æz; əz] [ɪn] ['siːkrətli] ['trɪmɪŋ] [wʌnz] [bɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
as in secretly trimming one's beard a bit , for example , to keep it out
作为 在 偷偷 修剪 一个人的 胡须 一个 少量 ， 为了 例子 ， 到 保持 它 出去
[ɒv; əv] [wʌnz] [suːp] ;
of one's soup ;
的 一个人的 汤 ；

例如，偷偷地修剪一下胡子，以免胡子掉进汤里；

[ɔː(r)] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
or plucking a guitar to raise the spirits .
或者 拔毛 一个 吉他 到 增加 这 烈酒 .

或者弹奏吉他来提振精神。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrtˌnaɪts] [kəʊld] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [stoʊltsfuːz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ]
When the fortnight's cold work was done , the Stoltzfoos Farm was like nothing
什么时候 这 两周的 寒冷的 工作 曾是 完毕 ， 这 斯托尔茨福斯 农场 曾是 喜欢 没有什么
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [mɝːnə] .
seen before on Murna .
已见 前 在 穆尔纳 .

两周的艰苦工作结束后，斯托尔茨福斯农场与穆尔纳岛上以前见过的任何景象都截然不同。

[ðə; ði] [bæŋk] - [bɑːn] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] .
The bank - barn was forty feet high .
这 银行 - 谷仓 曾是 四十 脚 高的 .

这座谷仓式建筑有四十英尺高。

[ɒn] [ɪts] [liː] [saɪd] , ['eərən] [hæd; həd] [neɪld] [θɪn] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]
On its lee side , Aaron had nailed thin , horizontal strips of wood about a foot
在 它是 李 边 ， 亚伦 有 钉子 薄的 ， 水平的 条状物 的 木头 关于 一个 脚
[ə'pɑːt] ,
apart ,
除 ，

在背风面，亚伦钉上了间距约一英尺的细长水平木条。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [mʌd] - ['dɔːbɪŋ] [bɝdz] [id] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [də'tjuːrə]
hoping to encourage the mud - daubing birds he'd seen on the wall at Datura
希望 到 鼓励 这 泥 - 涂抹 鸟类 他会 已见 在 这 墙 在 曼陀罗
[tuː; tə] ['plɑːstə(r)] [ðeə(r)] [nests] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bɑːn] ,
to plaster their nests onto his barn ,
到 石膏 他们的 巢穴 到 他的 谷仓 ，

他希望能够吸引那些在曼陀罗花园墙上看到的泥鸟，将它们的巢穴筑在他的谷仓上。

[ænd; ənd] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːldz] .
and shop for insects in his fields .
和 店铺 为了 昆虫 在 他的 字段 .

并在他的田地里购买昆虫。

['lækɪŋ] ['kɒŋkriːt] , [id] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['rʊflɪs] [stəʊn] [hʌt] [ə'bʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [sɜːv]
Lacking concrete , he'd constructed a roofless stone hut abutting the barn to serve
缺乏 具体的 , 他会 建造 一个 无顶棚 石头 小屋 相邻的 这 谷仓 到 服务
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [mə'njʊə(r)] [ʃed] .
as his manure shed .
作为 他的 肥料 棚 .

由于没有混凝土，他在谷仓旁边建造了一个没有屋顶的石头小屋，用作他的粪棚。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [geɪ] ,
The farmhouse itself was a bit gay ,
这 农家 本身 曾是 一个 少量 同性恋 ,

农舍本身有点同性恋的风格，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['tɔɪlət] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] - [w'ɪntəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)]
having an inside toilet to cheat the Murnan winters and a sunporch for
拥有 一个 里面 洗手间 到 欺骗 这 - 冬天 和 一个 阳光房 为了
['mɑːrθəz] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .
Martha's bacteriological equipment .
玛莎的 细菌学 设备 .

为了躲避穆尔南的严冬，屋内设有一个厕所；为了放置玛莎的细菌学设备，屋内还设有一个阳光房。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [voʊl] ['diːnə] — [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['bɪʃəp] — [wɒz; wəz] ['eɪti]
As the nearest Amish Volle Diener — Congregational Bishop — was eighty
作为 这 最近的 阿米什人 沃勒 迪纳 — 公理会 主教 — 曾是 八十
[lait] - [j'iəz] [ɒf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ,
light - years off , and as the circumstances were unusual ,
光 - 年 离开 , 和 作为 这 情况 是 异常 ,

由于最近的阿米什教区主教（Volle Diener）远在八十光年之外，而且情况也非同寻常，

['eərən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʌnɪŋ] — [maɪdəŋ] —
Aaron felt that he and Martha were safe from the shunning — Meidung —
亚伦 毛毡 那 他 和 玛莎 是 安全的 从 这 回避 — 美东 —
[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːrdərz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] - ['gɪlti] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [geɪ] "
that was the Old Order's manner of punishing Amischers guilty of " going gay "
那 曾是 这 老的 订单的 方式 的 惩罚 - 有罪的 的 " 去 同性恋 "
[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːlz] [ə'genst] ['wɜːldli] [ʃəʊ] .
by breaking the church rules against worldly show .
经过 打破 这 教会 规则 反对 世俗 展示 .

亚伦觉得他和玛莎不会受到排斥——Meidung——这是旧秩序惩罚犯有“同性恋”罪的阿米舍尔人的一种方式，因为他们违反了教会禁止世俗炫耀的规定。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['aʊtbɪldɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] - ['kɑːpintəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] -
A third outbuilding puzzled the Murnan carpenters even more than the two -
一个 第三 附属建筑 困惑 这 - 木匠 甚至 更多的 比 这 二 -
['stɔːrid] ['wʊdn] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [bɑːn] .
storied wooden house and the enormous barn .
有故事的 木制的 房子 和 这 巨大的 谷仓 .

第三座附属建筑比那座两层木屋和巨大的谷仓更让穆尔南的木匠们感到困惑。

[ðɪs] [ʃed] [hæd; həd] [hɪndʒd] ['saɪdɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɒpt] [aʊt] [tuː; tə] [let] ['briːzɪz] [swiːp]
This shed had hinged sidings that could be propped out to let breezes sweep
这 棚 有 铰链 壁板 那 可以 是 支撑 出去 到 让 微风 扫
[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
through the building .
通过 这 建筑 .

这个棚子有铰链式侧板，可以撑开让微风吹过建筑物。

['eərən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mjuːzə][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tə'bækəʊ] [ʃed] ,
Aaron explained to Musa the function of this tobacco shed ,
亚伦 解释 到 穆萨 这 功能 的 这 烟草 棚 ,

亚伦向穆萨解释了这座烟草棚的功能，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [leɪðz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [liːft] [tə'bækəʊ][tuː; tə][kjʊə(r)][frɒm; frəm]
where he would hang his lathes of long - leafed tobacco to cure from
在哪里 他 会 悬挂 他的 车床 的 长的 - 有叶子的 烟草 到 治愈 从
['ɔːgəst] [θruː] [nəʊ'vembə(r)] .
August through November .
八月 通过 十一月 .

从八月到十一月，他会把成捆的长叶烟草挂在那里晾晒。

[ðə; ði][tə'bækəʊ] ['sidlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['spraʊtɪŋ] [ɪn]['meɪs(ə)n][dʒ'ɑːz][ɒn][ðə; ði]
The tobacco seedlings were already sprouting in Mason jars on the sunporch
这 烟草 幼苗 是 已经 发芽 在 石匠 罐子 在 这 阳光房
['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
window - sills .
窗户 - 门槛 .

放在阳光房窗台上的梅森罐里，烟草幼苗已经开始发芽了。

[ðə; ði][bæŋk] - [bɑrnz] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][tə'bækəʊ] .
The bank - barn's basement was also dedicated to tobacco .
这 银行 - 谷仓的 地下室 曾是 还 投入的 到 烟草 .

银行仓库的地下室也专门用来存放烟草。

[hɪə(r)] , [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] , ['eərən] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd][wɑː'zɪəri] [wʊd] [strɪp] , [saɪz] ,
Here , in midwinter , Aaron and Martha and Waziri would strip , size ,
这里 , 在 隆冬 , 亚伦 和 玛莎 和 瓦齐里 会 条 , 尺寸 ,

在这里，在隆冬时节，亚伦、玛莎和瓦齐里会脱光衣服，测量尺寸。

[ænd; ənd] [greɪd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][də'tjuːrə] .
and grade the dry leaves for sale in Datura .
和 年级 这 干燥 树叶 为了 销售 在 曼陀罗 .

对曼陀罗干叶进行分级，然后出售。

[tə'bækəʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [praɪm] [kæʃ] - [krɒp][fɔː(r); fə(r)]['liːvaɪ] , ['eərənz] ['fɑːðə(r)] .
Tobacco had always been a prime cash - crop for Levi , Aaron's father .
烟草 有 总是 到过 一个 主要的 现金 - 庄稼 为了 利维 , 亚伦的 父亲 .

烟草一直是利维（亚伦的父亲）的主要经济作物。

['ɑːftə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['neɪtɪv] [liːf] ,
After testing the bitter native leaf ,
后 测试 这 苦的 本国的 叶子 ,

在测试了这种苦涩的本地叶子之后，

['eərən] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpensl'veɪniə] [taɪp] - [wʊd] [sel] ['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
Aaron knew that his Pennsylvania Type 41 would sell better here than anything else
亚伦 知道 那 他的 宾夕法尼亚州 类型 - 会 卖 更好的 这里 比 任何事物 别的
[hiː; hi][kʊd; kəd] [grəʊ] .
he could grow .
他 可以 生长 .

亚伦知道，他种植的宾夕法尼亚41型玉米在这里会比他种植的其他任何玉米都卖得更好。

['mɑːθə] [stoʊltsfuːz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['fɑːmhaʊs] [æz; əz]['eərən][ænd; ənd]
Martha Stoltzfoos was as busy in her new farmhouse as Aaron and
玛莎 斯托尔茨福斯 曾是 作为 忙碌的 在 她 新的 农家 作为 亚伦 和
[wɑː'zɪəri][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
Waziri were in the barn .
瓦齐里 是 在 这 谷仓 .

玛莎·斯托尔茨福斯在新农舍里忙碌着，而亚伦和瓦齐里则在谷仓里忙碌着。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [bɜːnd] [ɔːl] [deɪ] .
Her kitchen stove burned all day .
她 厨房 火炉 烧伤 全部 天 .

她的厨房炉灶烧了一整天。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [siːn] [ɪn]['læŋkəstə(r)] ['kaʊnti] , [ðɪs] [stəʊv] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['faɪəˌkleɪ][ænd; ənd]
Nothing ever seen in Lancaster County , this stove was built of fireclay and
没有什么 曾经 已见 在 兰开斯特 县 , 这 火炉 曾是 建造 的 耐火粘土 和
[brɪk] ;
brick ;
砖 ;

在兰开斯特县从未见过这种用耐火粘土和砖块建造的炉子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːtɪd] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [daɪtʃ] .
but the food it heated was honest Deitsch .
但 这 食物 它 加热 曾是 诚实的 德语 .

但它加热的食物却是地道的德意志风味。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɪkld] [egz] [ænd; ənd] [red] [biːts] , ['dʒɪndʒə(r)][tə'mɑːtəʊz] [kænd] [bæk] [həʊm] ,
There were pickled eggs and red beets , ginger tomatoes canned back home ,
那里 是 腌制 鸡蛋 和 红色的 甜菜 , 姜 西红柿 罐装 后退 家 ,
[spaɪst] ['piːtʃɪz] ,
spiced peaches ,
加香料 桃子 ,

还有腌鸡蛋和红甜菜根,家乡罐装的姜味番茄,以及香料桃子。

['pɪkld] [peəz] , ['mʌstəd] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['tʃaʊˌtʃaʊ] , ['pɪkld] [red] ['kæbɪdʒ] , [ʃnits] [ən]
pickled pears , mustard pickles and chowchow , pickled red cabbage , Schnitz un
腌制 梨 , 芥末 泡菜 和 杂杂 , 腌制 红色的 卷心菜 , 施尼茨 联合国
[nɛp] , [ʃuː] - [flai][paɪ] ,
Knepp , shoo - fly pie ,
克内普 , 嘘 - 飞 馅饼 ,

腌梨、芥末泡菜和什锦泡菜、腌红卷心菜、炸肉排和炸面饼、舒芙蕾派

[və'nɪlə] [paɪ] , ['ruːbɑːb] [sɔːs] , ['tʃedə(r)] [tʃiːz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] - [hed] , ['heɪˌstæks] [ɒv; əv]
vanilla pie , rhubarb sauce , Cheddar cheeses the size of Waziri's head , haystacks of
香草 馅饼 , 大黄 酱 , 切达干酪 奶酪 这 尺寸 的 - 头 , 干草堆 的
['saʊəkraʊt] ,
sauerkraut ,
酸菜 ,

香草派、大黄酱、比瓦齐里脑袋还大的切达奶酪、成堆的酸菜

['slaɪsɪz] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [slæb][ɒv; əv] [həʊm] - [prɪ'zɜːvd] [tʃɪpt] [biːf] , [mɪlk] [baɪ][ðə; ði] ['gælən] ,
slices off the great slab of home - preserved chipped beef , milk by the gallon ,
切片 离开 这 伟大的 板 的 家 - 保存完好 缺口 牛肉 , 牛奶 经过 这 加仑 ,

从一大块自制腌牛肉片上切下几片,再买几加仑牛奶,

[stjuːd] ['tʃɪkɪn] , ['pɒpkɔːn] [suːp] , ['ræʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] , ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
stewed chicken , popcorn soup , rashers of bacon , rivers of coffee .
炖 鸡 , 爆米花 汤 , 培根 的 熏肉 , 河流 的 咖啡 .

炖鸡、爆米花汤、培根片、咖啡河。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , ['mɑːθə]
In the evenings , protecting her fingers from the sin of idleness , Martha
在 这 晚上 , 保护 她 手指 从 这 罪 的 懒惰 , 玛莎
['kwɪltɪd] [ænd; ənd] [krɒs] - [stɪtʃt] [baɪ] ['læmplaɪt] .
quilted and cross - stitched by lamplight .
绗缝 和 叉 - 缝合 经过 灯光 .

晚上,为了避免手指沾染懒惰的罪恶,玛莎在灯光下缝制被子和十字绣。

[ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] [wɔːl] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] [freɪmd] ['mɒtəʊ] [ðæt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Already her parlor wall boasted a framed motto that reduced to half a dozen
已经 她 客厅 墙 吹嘘 一个 框 座右铭 那 减少 到 一半 一个 打
['dʒɜːmən] [wɜːdz] ,
German words ,
德语 字 ,

她客厅的墙上已经挂着一幅装裱好的格言，格言简化成六个德语单词。

[ðə; ði]['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] : " [wɒt] [wʌn] [laɪks] ['duːɪŋ] [ɪz][nəʊ] [wɜːk] .
the Amish philosophy of life : " What One Likes Doing is No Work .
这 阿米什人 哲学 的 生活 : " 什么 一 点赞 正在做 是 不 工作 .

阿米什人的生活哲学："做自己喜欢做的事就不是工作。"

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] - ['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz] ,
" For all the chill of the late - winter winds ,
" 为了 全部 这 寒意 的 这 晚的 - 冬天 风 ,

尽管晚冬的寒风凛冽，

['eərən] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['helpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swet] .
Aaron kept himself and his young helper in a sweat .
亚伦 保留 他自己 和 他的 年轻的 帮手 在 一个 汗 .

亚伦和他的年轻帮手都汗流浃背。

['mɑːrθəz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['slæbɪŋ] ['mʌs(ə)l] ['ɒntə] - [liːn] ,
Martha's cooking and the heavy work were slabbing muscle onto Waziri's lean ,
玛莎的 烹饪 和 这 重的 工作 是 板材 肌肉 到 - 倾斜 ,
[braʊn] [freɪm] .
brown frame .
棕色的 框架 .

玛莎的烹饪和繁重的体力劳动，让瓦齐里精瘦黝黑的身躯变得肌肉发达。

['ɛərənz] ['fɑːmɪŋ] ['meθədz] , [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - [ɹuːt'iːnz] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]
Aaron's farming methods , so much different to Murnan routines , puzzled and
亚伦的 农业 方法 , 所以 很多 不同的 到 - 例行程序 , 困惑 和
[ɪn'triːgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
intrigued the boy .
好奇 这 男生 .

亚伦的耕作方式与穆尔南的日常作息截然不同，这让男孩感到困惑和好奇。

['eərən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tə'buːz] .
Aaron was equally bemused by the local taboos .
亚伦 曾是 同样地 困惑 经过 这 当地的 禁忌 .

亚伦同样对当地的禁忌感到困惑。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [dɪd][ɔːl][ðə; ði][pəl'aɪtɐ] - [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd]['əʊnli] ?
Why , for example , did all the politer Murnans eat with the right hand only ?
为什么 , 为了 例子 , 做过 全部 这 更礼貌 - 吃 和 这 正确的 手 仅有的 ?

例如，为什么所有比较有礼貌的穆尔南人都只用右手吃饭？

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ?
Why did the women veil themselves in his presence ?
为什么 做过 这 女性 面纱 他们自己 在 他的 在场 ?

为什么女人们在他面前要蒙面？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mʌðə(r)] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]
And what was this Mother - goddess worship that seemed to require no
和 什么 曾是 这 母亲 - 女神 崇拜 那 似乎 到 要求 不
[mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts][əd'hiərənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['diːətiz] [neɪm] [ɪn] ['evri] [kɜːs] ,
more of its adherents than the inclusion of their deity's name in every curse ,
更多的 的 它是 信徒 比 这 包容性 的 他们的 神明的 姓名 在 每一个 诅咒 ,

这种母神崇拜究竟是什么？它似乎对信徒的要求仅仅是在每次诅咒中都要提到神明的名字。

['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [prə'feɪn] ?
formal and profane ?
正式的 和 亵渎 ?

正式和不正式的?

" [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [laʊd] , " ['eərən] ['kɔːʃən] [hɪm'self] ,
" Think what you please , but not too loud , " Aaron cautioned himself ,
" 思考 什么 你 请 , 但 不是 也 大声 , " 亚伦 警告 他自己 ,

“想怎么想就怎么想，但别太大声,”亚伦告诫自己。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [kə'menst] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðəʊz] - [spiːtʃ] - [fɔːmz] , ['dʒestʃəz] ,
and carefully commenced to copy those Murnan speech - forms , gestures ,
和 小心 开始 到 复制 那些 - 演讲 - 表格 , 手势 ,

于是，他开始仔细地模仿穆尔南人的说话方式和手势，

[ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [diːp] [kən'vikʃənz] .
and attitudes that did not conflict with his own deep convictions .
和 态度 那 做过 不是 冲突 和 他的 自己的 深的 定罪 .

以及与他自身深信不相悖的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [nɒt] ['səʊʃəlaɪzɪŋ] .
But the soil was his employment , not socializing .
但 这 土壤 曾是 他的 就业 , 不是 社交 .

但他的工作是耕作，而不是社交。

['eərən] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [swaɪn] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['paʊəd] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] , [geɪzd]
Aaron wormed his swine , inspected his horse - powered plow and harrow , gazed
亚伦 驱虫 他的 猪 , 检查 他的 马 - 动力 犁 和 耙 , 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
at the sun ,
在 这 太阳 ,

亚伦给他的猪驱了虫，检查了他的马拉犁和耙，凝视着太阳。

['pælpeit] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɒd] [huː]
palpated the soil , and prayed for an early spring to a God who
触诊 这 土壤 , 和 祈祷 为了 一个 早期的 春天 到 一个 上帝 WHO
[ˌʌndə'stʊd] ['dʒɜːmən] .
understood German .
理解 德语 .

他抚摸着泥土，向一位能听懂德语的神祈祷春天早日到来。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [məʊld][frɒm; frəm]['stræŋg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [mɔɪst] ['mɔːsel] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
Each day , to keep mold from strangling the moist morsels , he shook the
每个 天 , 到 保持 模具 从 勒死 这 潮湿 小块 , 他 摇晃 这
[dʒ'ɑːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [siːd] ,
jars of tobacco seed ,
罐子 的 烟草 种子 ,

为了防止霉菌侵蚀潮湿的烟草种子，他每天都摇晃装有烟草种子的罐子。

[huːz] [heə(r)] - [faɪn] [spraʊts] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌlz] .
whose hair - fine sprouts were just splitting the hulls .
谁 头发 - 美好的 芽苗菜 是 只是 分裂 这 船体 .

它的细小嫩芽刚刚撑破外壳。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ['pækɪdʒd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] .
The rations packaged in Pennsylvania were shrinking .
这 口粮 包装好的 在 宾夕法尼亚州 是 收缩 .

宾夕法尼亚州包装的口粮正在减少。

[ðə; ði] [stoʊltsfuːz] [steɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['kaʊriz] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] .
The Stoltzfoos stake of silver and gold cowries was wasting away .
这 斯托尔茨福斯 赌注 的 银 和 金子 贝壳 曾是 浪费 离开 .

斯托尔茨福斯的金银贝壳储备正在逐渐损耗。

[iːtʃ] [naɪt] , [bruːzd] [wɪð] [fə'tiːg] ,
Each night , bruised with fatigue ,
每个 夜晚 , 瘀伤 和 疲劳 ,

每晚，都疲惫不堪，浑身伤痕累累。

['eərən] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
Aaron brought his little household into the parlor while he read from the Book
亚伦 带来 他的 小的 家庭 进入 这 客厅 尽管 他 读 从 这 书
[ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][fəʊk][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
that had bound his folk to the soil .
那 有 边界 他的 民间 到 这 土壤 .

亚伦带着他的家人来到客厅，一边朗读着那本将他的族人束缚在土地上的书。

[wɑː'zɪəri] [baʊd] , ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['mænə(r)] ,
Waziri bowed , honoring his master's God in his master's manner ,
瓦齐里 鞠躬 , 致敬 他的 硕士学位 上帝 在 他的 硕士学位 方式 ,

瓦齐里鞠躬，以他主人的方式尊敬他主人的神。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [haɪ] ['dʒɜːmən] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl]
but understood nothing of the hard High German : " For the Lord God will
但 理解 没有什么 的 这 难的 高的 德语 : " 为了 这 主 上帝 将要
[help] [ˌem 'iː] :
help me :
帮助 我 :

但他对那晦涩难懂的高地德语一无所知："因为主上帝会帮助我："

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] : ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai][set][maɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][flɪnt] ,
therefore shall I not be confounded : therefore have I set my face like a flint ,
所以 将 我 不是 是 令人困惑 : 所以 有 我 放 我的 脸 喜欢 一个 燧石 ,

因此我不致羞愧；因此我面如燧石般坚定。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
and I know I shall not be ashamed .
和 我 知道 我 将 不是 是 羞愧 .

我知道我不会感到羞愧。

\- . "
Awmen . "
\- . "

啊曼。

" - , " [sed] ['mɑːθə] .
" Awmen , " said Martha .
" - , " 说 玛莎 .

"阿门，"玛莎说。

" - , " [sed] [wɑː'zɪəri] , ['fɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['bɪədɪd] [gɒd] .
" Awmen , " said Waziri , fisting his hand in respect to his friend's bearded God .
" - , " 说 瓦齐里 , 拳交 他的 手 在 尊重 到 他的 朋友们 留着胡子的 上帝 .

"阿门，"瓦齐里说着，握紧拳头，向他朋友的这位长着胡子的神致敬。

[ðə; ði] - ['neɪbəz] , [tuː; tə] [huːm] [leɪt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slækɪst] ['siːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The Murnan neighbors , to whom late winter was the slackest season in the
这 - 邻居 , 到 谁 晚的 冬天 曾是 这 最松懈的 季节 在 这
[fɑːm] - [jɪə(r)] ,
farm - year ,
农场 - 年 ,

对于穆尔南的邻居们来说，冬末是农忙时节中最清闲的季节。

['vɪzɪtɪd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [ɒf] - [-] [wɜːk] .
visited often to observe and comment on the off - worlder's work .
到访 经常 到 观察 和 评论 在 这 离开 - 世界主义者 工作 .

经常去参观，观察并评论这位外星人的工作。

['eərən] [stoʊltsfuːz] ['praɪvətli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['endləs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Aaron Stoltzfoos privately regarded the endless conversations as too much of a
亚伦 斯托尔茨福斯 私下 认为 这 无尽的 对话 作为 也 很多 的 一个
[gʊd] [θɪŋ] ;
good thing ;
好的 事物 ;

亚伦·斯托尔茨福斯私下里认为，没完没了的谈话是一件好事过头了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] - ['kwestʃənz] [helpt] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði]
but he realized that his answering the Murnan's questions helped work off the
但 他 已实现 那 他的 回答 这 - 问题 帮助 工作 离开 这
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əud] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪti] [lait] - [j'iəz] - [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
obligation he owed the government for the eighty light - years ' transportation
义务 他 欠款 这 政府 为了 这 八十 光 - 年 - 运输
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
it had given him ,
它 有 给定 他 ,

但他意识到，回答穆尔南人的问题有助于偿还他欠政府的债务，因为政府曾给他提供了八十光年的运输服务。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [id] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɜːn] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [wɪð] [faɪv] [j'iəz] - [wɜːk] ,
the opportunity he'd been given to earn this hundred acres with five years ' work ,
这 机会 他会 到过 给定 到 赚 这 百 英亩 和 五 年 - 工作 ,

他获得了用五年时间挣得这100英亩土地的机会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - [friː] [ləʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɑːn] [ænd; ənd] ['fɑːmhaʊs] .
and the interest - free loans that had put up his barn and farmhouse .
和 这 兴趣 - 自由的 贷款 那 有 放 向上 他的 谷仓 和 农家 .

还有那些无息贷款，它们帮助他建造了谷仓和农舍。

[wɪð] [wɑː'zɪəri] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] , ['ɛərənz] [praʊd] [lef'tenənt] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [stʌf] [ðeə(r)]
With Waziri hovering near , Aaron's proud lieutenant , the neighbors would stuff their
和 瓦齐里 悬停 靠近 , 亚伦的 自豪的 中尉 , 这 邻居 会 东西 他们的
[paɪps] [wɪð] ['neɪtɪv] [tə'bækəʊ] ,
pipes with native tobacco ,
管道 和 本国的 烟草 ,

瓦齐里在附近徘徊，他是亚伦引以为傲的副手，邻居们会在烟斗里装上本地烟草。

[ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gægd] [wʌn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːliz] ['ɪndiən] [frendz]
a leaf that would have gagged one of Sir Walter Raleigh's Indian friends
一个 叶子 那 会 有 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 一 的 先生 沃尔特 罗利 印度 朋友们
,
,
,

一片足以堵住沃尔特·雷利爵士一位印度朋友嘴巴的叶子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [lɪt] [ə; eɪ] ['stoʊgi] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
while the Amishman lit a stogie in self - defense .
尽管 这 阿米什人 点燃 一个 雪茄 在 自己 - 防御 .

阿米什人点燃了一支雪茄以自卫。

[waɪ] , [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['fɑːrmərz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
Why , the neighbor farmers demanded ,
为什么 , 这 邻居 农民 要求 ,

为什么？邻近的农民们质问道。

[dɪd] ['eərən] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dʌst] [hɪz; ɪz] [biːn] - [siːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sʊt] ?
did Aaron propose to dust his bean - seeds with a powder that looked like soot ?
做过 亚伦 提出 到 灰尘 他的 豆 - 种子 和 一个 粉末 那 看起来 喜欢 煤烟 ?

亚伦是否提议用一种看起来像煤烟的粉末来给豆子撒粉？

['mɑːrθəz] ['maɪkrəskəʊp] , [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] - [tuː; tə][bæk'tɪəriə] ;
Martha's microscope , a wonder , introduced the Murnans to bacteria ;
玛莎的 显微镜 , 一个 想知道 , 介绍 这 - 到 细菌 ;

玛莎的显微镜是一件神奇的东西，它让穆尔南一家认识了细菌;

[ænd; ənd] ['eərən] ['tiːdiəsli] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtrədʒən] - ['fɪksɪŋ] [sɪm'baɪəʊt] ['ɪntuː] ['haʊsə; 'haʊzə] .
and Aaron tediously translated his knowledge of the nitrogen - fixing symbiotes into Hausa .
和 亚伦 乏味地 翻译 他的 知识 的 这 氮 - 定影 共生体 进入 豪萨语 .

亚伦不厌其烦地将他所了解的固氮共生体的知识翻译成豪萨语。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .
But there were other questions .
但 那里 是 其他 问题 .

但还有其他问题。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [stækt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] - [reɪkt] [bedz] [weə(r)] ['eərən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [plɑːnt] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] - ['sidlɪŋz] ?
What was the purpose of the brush stacked on top of the smooth - raked beds where Aaron proposed to plant his tobacco - seedlings ?
什么 曾是 这 目的 的 这 刷子 堆叠 在 顶部 的 这 光滑的 - 耙过的 床 在哪里 亚伦 建议的 到 植物 他的 烟草 - 幼苗 ?

亚伦计划在平整的苗床上种植烟草幼苗，那么堆放在苗床上的刷子是做什么用的呢?

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['faɪə(r)] , ['sekənd] [best] [tuː; tə] ['stiːmɪŋ] , [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [wiːd] - [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
He explained that fire , second best to steaming , would kill the weed - seeds in the soil ,
他 解释 那 火 , 第二 最好的 到 蒸煮 , 会 杀 这 杂草 - 种子 在 这 土壤 ,

他解释说，火烧（仅次于蒸汽熏蒸）可以杀死土壤中的杂草种子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ʌn'kraʊdɪd] [bedz] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ɪn] .
and give the tobacco uncrowded beds to prosper in .
和 给 这 烟草 不拥挤 床 到 繁荣 在 .

给烟草提供宽敞的生长环境。

[ðəʊz] ['niːd(ə)lz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swaɪn] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] :
Those needles with which he punctured the flanks of his swine and cattle :
那些 针 和 哪个 他 刺破 这 侧翼 的 他的 猪 和 牛 :

他用来刺破猪牛腹部的那些针:

[wɒt] [d'ɛvəlz] [dɪd] [ðeɪ] ['eksɔːsaɪz] ?
what devils did they exorcise ?
什么 魔鬼 做过 他们 傩 ?

他们驱逐了哪些恶魔?

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] - ['prəʊses] ,
Back to the microscope for an explanation of the disease - process ,
后退 到 这 显微镜 为了 一个 解释 的 这 疾病 - 过程 ,

让我们回到显微镜下来解释疾病的发生过程。

[ə; eɪ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [ðeid] [left] ['kɑːnoʊ] .
a sophistication the Murnans had lost in the years since they'd left Kano .
一个 复杂 这 - 有 丢失的 在 这 年 自从 他们会 左边 加纳 .

这是穆尔南人自离开卡诺以来失去的那种世故老练。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][pɪŋk]['peɪpə(r)]['eərən] [prest] ['ɪntuː] [mʌdbɔlz]
What were the bits of blue and pink paper Aaron pressed into mudballs
什么 是 这 比特 的 蓝色的 和 粉色的 纸 亚伦 按下 进入 泥球
[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['priːsɪŋkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ?
picked up in the various precincts of his property ?
挑选 向上 在 这 各种各样的 辖区 的 他的 财产 ?

亚伦将一些蓝色和粉色的纸片压进在他家各个区域捡到的泥球里，这些纸片是什么?

[waɪ] [dɪd] [ðəʊz] [slɪps] ['ɒfəntaɪm] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [pɪŋk] , [ɔː(r)] [pɪŋk] - [tuː; tə] -
Why did those slips oftentime change color , from blue to pink , or pink - to -
为什么 做过 那些 滑倒 经常 改变 颜色 , 从 蓝色的 到 粉色的 , 或者 粉色的 - 到 -
[bluː] ?
blue ?
蓝色的 ?

为什么这些纸条经常会变色，从蓝色变成粉色，或者从粉色变成蓝色?

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [sæks] [ɒv; əv] [stʌf] — [nəʊ] [dʌŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
What was in those sacks of stuff — no dung of animals ,
什么 曾是 在 那些 麻袋 的 东西 — 不 粪 的 动物 ,

那些袋子里装的是什么?——没有动物粪便。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɔɪl] ?
but a sort of flour — that he intended to work into his soil ?
但 一个 种类 的 面粉 — 那 他 故意的 到 工作 进入 他的 土壤 ?

但那是一种面粉——他打算把它施到土壤里去?

['eərən] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['kwestʃən] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɑː'zɪəri] [sə'plaɪɪŋ] — [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
Aaron answered each question as best he could , Waziri supplying — and often
亚伦 回答 每个 问题 作为 最好的 他 可以 , 瓦齐里 供应 — 和 经常
[ɪn'ventɪŋ] — ['haʊsə; 'haʊzə] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsepts] [laɪk] ['fɒsf(ə)rəs] ,
inventing — Hausa words for concepts like phosphorous ,
发明 — 豪萨语 字 为了 概念 喜欢 磷 ,

Aaron 尽力回答了每一个问题，而 Waziri 则提供（并且经常创造）豪萨语词汇来表示诸如磷之类的概念。

['æskərɪd] [wərmz] , [ænd; ənd] ['lɪtməs] .
ascarid worms , and litmus .
蛔虫 蠕虫 , 和 石蕊 .

蛔虫和石蕊。

['eərən] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] - [skɪnd] ['neɪbəz] [æz; əz]
Aaron had as much to learn from his brown - skinned neighbors as
亚伦 有 作为 很多 到 学习 从 他的 棕色的 - 去皮 邻居 作为
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
he had to teach them .
他 有 到 教 他们 .

亚伦需要从他那些肤色黝黑的邻居身上学到的东西，和他需要教给他们的东西一样多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [siːd] - [jæmz] ,
He was persuaded to lay in a supply of seed - yams ,
他 曾是 被说服 到 躺 在 一个 供应 的 种子 - 山药 ,

他被说服储备了一批种薯。

[ˌgærən'tiːɪŋ] [ə; eɪ][krɒp] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [brɒnz] ['kaʊriz] [nekst] [fɔːl] [ɪn][də'tjuːrə] ,
guaranteeing a crop that would bring bronze cowries next fall in Datura ,
保证 一个 庄稼 那 会 带来 青铜 贝壳 下一个 落下 在 曼陀罗 ,

保证明年秋季曼陀罗能收获青铜贝壳。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][nekst] [jɪrz] [ɔɪl] [ænd; ənd] [klɒθ] [ænd; ənd] [tuːlz] .
the price of next year's oil and cloth and tools .
这 价格 的 下一个 年 油 和 布 和 工具 .

明年石油、布匹和工具的价格。

[ðə; ði] ['pi:nʌt] , [ə; eɪ]['legju:m; lɪ'gju:m] ['eərən] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [bɪ'jɒnd] ['pɜ:tʃəsɪŋ]
The peanut , a legume Aaron had no experience of beyond purchasing
这 花生 , 一个 豆科植物 亚伦 有 不 经验 的 超过 购买
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tu:θ] - [fʊl; fl] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəʊsəri] - [stɔ:(r)] ,
an occasional tooth - ful at the grocery - store ,
一个 偶然 齿 - 满 在 这 杂货店 - 店铺 ,

花生是一种豆类，亚伦此前从未接触过，除了偶尔在杂货店买过一小口之外。

[wʌn] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['eɪkəz] [frɒm; frəm] [kə'ri:ən] [ˌlespə'di:zə] ,
won half a dozen acres from Korean lespedeza ,
韩元 一半 一个 打 英亩 从 韩国人 胡枝子 ,

从韩国胡枝子那里赢得了六英亩土地，

[ðə; ði] [krɒp] [id] [æt; ət] [fɜ:st] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] - [ɪm'pru:və(r)] [ðeə(r)] .
the crop he'd at first selected as his soil - improver there .
这 庄稼 他会 在 第一的 已选 作为 他的 土壤 - 改进者 那里 .

这是他最初选择用来改良土壤的作物。

[hi:; hi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [plɑ:nt] [nəʊ] ['ɑ:miʃmən; 'æ-] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hæd; həd] ['evə(r)] [səʊn] ,
He got acquainted with a plant no Amishman before him had ever sown ,
他 得到 熟人 和 一个 植物 不 阿米什人 前 他 有 曾经 播种 ,

他接触到了一种以前任何阿米什人都没有播种过的植物。

[ə; eɪ] ['kræbgrɑ:s] [kɔ:ld] [foʊni:oʊ] , [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] ['sɪəriəl] [ænd; ənd] [sɔ:s] [ɒv; əv] [bɪə(r)] - [mɔ:lt; mɒlt] [ɒn]
a crabgrass called fonio , a staple cereal and source of beer - malt on
一个 狗牙根 称为 福尼奥 , 一个 主食 谷物 和 来源 的 啤酒 - 麦芽 在
[mɜ:nə] ,
Murna ,
穆尔纳 ,

一种名为 fonio 的杂草，是穆尔纳岛上的主要谷物和啤酒麦芽的来源。

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [naɪ'dʒɪəriən] ['kɑ:lənɪsts] .
imported with the first Nigerian colonists .
进口 和 这 第一的 尼日利亚 殖民者 .

由第一批尼日利亚殖民者引进。

['eərən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [plɑ:nt] ['eni] - ,
Aaron refused to plant any lalle ,
亚伦 拒绝 到 植物 任何 - ,

亚伦拒绝种植任何拉勒树。

[ðə; ði] ['henə] - [ʃrʌb] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [meɪd] [ðə; ði] [daɪ] [tu:; tə] [steɪn] [ðeə(r)]
the henna - shrub from which the Murnans made the dye to stain their
这 指甲花 - 灌木 从 哪个 这 - 制成 这 染料 到 弄脏 他们的
['wɪmɪnz] [hændz] ,
women's hands ,
女性的 双手 ,

穆尔南人用指甲花灌木制作染料，用来给妇女的手染色。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vænəti]
feeling that it would be improper for him to contribute to such a vanity
感觉 那 它 会 是 不当 为了 他 到 贡献 到 这样的 一个 虚荣
.
.
.

他觉得自己不应该助长这种虚荣心。

['bʊlrʌʃ] ['mɪlɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] [krɒp] , [wɒz; wəz] [ɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] ['ɛərənz] [wel] - [dreɪnd] ['fiːldz] .

Bulrush millet , another native crop , was ill suited to Aaron's well - drained fields .

芦苇 粟 ， 其他 本国的 庄稼 ， 曾是 患病的 适合 到 亚伦的 出色地 - 排水 字段 .

另一种本地作物——苋菜粟，并不适合亚伦排水良好的田地。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [grəʊ] [kɔːn] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [stʌf] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kɔːld] - — ['eɪliən] [kɔːn] .

He planned to grow corn , though , the stuff his people called Welschkarn — alien corn .

他 计划 到 生长 玉米 ， 尽管 ， 这 东西 他的 人们 称为 - — 外星人 玉米 .

不过，他计划种植玉米，那种他的人民称之为 Welschkarn 的玉米——外来玉米。

[ðəʊ] [ə'merɪkən] [ɪ'nʌf] , [meɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]['fɑːrmərz] ,

Though American enough , maize had been a foreigner to the first Amish farmers ,

尽管 美国人 足够的 ， 玉米 有 到过 一个 外国人 到 这 第一的 阿米什人 农民 ，

虽然玉米具有很强的美国特色，但对于最早的阿米什农民来说，它却是一种外来作物。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kærid] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ɪts] [neɪm] .

and still carried history in its name .

和 仍然 携带 历史 在 它是 姓名 .

它的名字中仍然承载着历史。

[ðɪs] [krɒp][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] - , [huːz] ['blʌdlain] , ['eərən] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] ,

This crop was chiefly for Wutzchen , whose bloodlines , Aaron was confident ,

这 庄稼 曾是 主要 为了 - ， 谁 血统 ， 亚伦 曾是 自信的 ，

这批作物主要是为伍兹臣准备的，亚伦对他的血统很有信心。

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [pɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðiːz] ['herətɪks][frɒm; frəm]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

would lead to a crop of pork of a quality these heretics from Islam had never tasted before .

会 带领 到 一个 庄稼 的 猪肉 的 一个 质量 这些 异端 从 伊斯兰教 有 绝不 尝过 前 .

这将使这些来自伊斯兰教的异端分子收获一种他们从未尝过的优质猪肉。

[wɜːk] ['wʌznt] ['evriθɪŋ] .

Work wasn't everything .

工作 不是 一切 .

工作并不是生活的全部。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːθə] [hæd; həd] [sʌŋ] [tə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

One Sunday , after he and Martha had sung together from the Ausbund ,

一 星期日 ， 后 他 和 玛莎 有 唱 一起 从 这 - ，

一个星期天，他和玛莎在奥斯邦德合唱团一起唱歌之后，

[ænd; ənd] ['eərən] [hæd; həd] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃrɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtərz]['mɪrə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

and Aaron had read from the Schrift and the Martyr's Mirror , there was time to play .

和 亚伦 有 读 从 这 施里夫特 和 这 殉道者的 镜子 ， 那里 曾是 时间 到 玩 .

亚伦读完了《圣经》和《殉道者之镜》，就有时间玩耍了。

['sɑːrkiː] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪti] [hɔːl] [ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
Sarki Kazunzumi and several other gentlemen who enjoyed City Hall or Chamber of
萨尔基 - 和 一些 其他 先生们 WHO 享受 城市 大厅 或者 商会 的
['kɒmɜːs] ['stændɪŋ] [ɪn][də'tjuːrə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ;
Commerce standing in Datura had come to visit the Stoltzfooses after lunch ;
商业 常设 在 曼陀罗 有 来 到 访问 这 - 后 午餐 ;

午餐后，萨尔基·卡祖祖米和其他几位喜欢在达图拉市政厅或商会站台的先生们前来拜访斯托尔茨福斯一家；

[æz; əz][hæd; həd]['mjuːzə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊldə][sʌn] , ['daʊdə] , - ['brʌðə(r)] .
as had Musa the carpenter and his older son , Dauda , Waziri's brother .
作为 有 穆萨 这 木匠 和 他的 老 儿子 , 达乌达 , - 兄弟 .

木匠穆萨和他的大儿子达乌达（瓦齐里的兄弟）也是如此。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['fɑːrmərz][ænd; ənd]
Also on the premises were about a dozen of the local farmers and
还 在 这 前提 是 关于 一个 打 的 这 当地的 农民 和
['krɑːftsmən] ,
craftsmen ,
工匠 ,

现场还有十几位当地的农民和工匠。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðə; ði] [ɒf] - [wɜːld] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðeə(r)]
inspecting the curious architecture the off - worlder had introduced to their
检查 这 好奇的 建筑学 这 离开 - 世界人 有 介绍 到 他们的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

他们仔细观察着外星人带到他们星球上的奇特建筑。

['eərən] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt]
Aaron , observing that the two classes of his guests were maintaining a polite
亚伦 , 观察 那 这 二 课程 的 他的 客人 是 保持 一个 有礼貌的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

亚伦注意到他的两类客人都在维持一种礼貌的假象，

[iːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] , [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
each that the other was not present , had an idea .
每个 那 这 其他 曾是 不是 展示 , 有 一个 主意 .

彼此不在场的情况下，各自想出了一个主意。

[id] [siːn] - [ɪn] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] ,
He'd seen Murnans in town at the midwinter festival ,
他会 已见 - 在 镇 在 这 隆冬 节日 ,

他在镇上的仲冬节庆典上见过穆尔南人。

[ðeə(r)]['steɪtəs] - ['kɒnʃəsnəs] [fə'gɒtn] [ɪn]['mjuːtʃuəl][kwɑːf, kwɔf][ɒv; əv][foʊniːoʊ] - [bɪə(r)][ɔː(r)] ['bɑːli]
their status - consciousness forgotten in mutual quaffs of fonio - beer or barley
他们的 地位 - 意识 被遗忘的 在 相互的 畅饮 的 福尼奥 - 啤酒 或者 大麦
- ['brændi] , ['betɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [hɔːs] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] [wiːlz] - [ɒv; əv] - ['fɔːtʃuːn] .
- brandy , betting together at horse - races and wheels - of - fortune .
- 白兰地 , 投注 一起 在 马 - 种族 和 车轮 - 的 - 财富 .

他们一起畅饮非洲黑麦啤酒或大麦白兰地，一起在赛马和轮盘赌中下注，忘却了身份地位的顾虑。

" [maɪ] [frendz] , " [ðə; ði]['ɑːmiʃmən; 'æ-] [ə'drest] [ðə; ði] - ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] ,
" My friends , " the Amishman addressed the Murnans gathered in his barn ,
" 我的 朋友们 , " 这 阿米什人 已解决 这 - 聚集 在 他的 谷仓 ,
[ɪn'spektɪŋ] - ,
inspecting Wutzchen ,
检查 - ,

“我的朋友们，”阿米什人对聚集在他谷仓里的穆尔南人说道，一边检查着伍茨亨。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] .
" let's play a game of ball .
" 我们来吧 玩 一个 游戏 的 球 .

我们来玩球吧。

" - [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" Kazunzumi looked interested .
" - 看起来 感兴趣的 .

“和尊美看起来很感兴趣。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] - [ə'pruːv(ə)l] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm]
As the local Chief of State , the Sarki's approval guaranteed the enthusiasm
作为 这 当地的 首席 的 状态 , 这 - 赞同 保证 这 热情
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [ræŋks] .
of all the lesser ranks .
的 全部 这 较少 排名 .

作为地方最高元首，萨尔基的批准保证了所有下级官兵的热情。

['eərən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
Aaron explained the game he had in mind .
亚伦 解释 这 游戏 他 有 在 头脑 .

亚伦解释了他脑海中构想的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['beɪsbɔːl] , [æn; ən] " ['ɪŋglɪʃ] " [spɔːt] ['fɒrən] [tuː; tə] [əmɪʃmɛn] ,
It wasn't baseball , an " English " sport foreign to Amishmen ,
它 不是 棒球 , 一个 " 英语 " 运动 外国的 到 阿米什人 ,

那不是棒球，棒球是一项对阿米什人来说很陌生的“英国”运动。

[huː] [kæn; kən] [get] [θruː] [ðeə(r)] [tiːnz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['kɑːmɪski] [pɑːk] [ɔː(r)]
who can get through their teens without having heard of either Comiskey Park or
WHO 能 得到 通过 他们的 青少年 没有 拥有 听到 的 任何一个 科米斯基 公园 或者
[ðə; ði] [wɜːld] ['sɪəriːz] .
the World Series .
这 世界 系列 .

有些人到了青少年时期都没听说过科米斯基公园或世界大赛。

[ðeə(r)] [geɪm] , [mɒʃ] [bæl] , [fɪts] [ə; eɪ] ['bɑːnjɑːd] ['betə(r)] .
Their game , Mosch Balle , fits a barnyard better .
他们的 游戏 , 莫施 巴勒 , 适合 一个 农场 更好的 .

他们的游戏《Mosch Balle》更适合在农场里玩。

[ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['sɒftbɔːl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɔːnə(r)] [bɔːl] ,
In lieu of the regulation softball used in the game of Corner Ball ,
在 代替 的 这 规定 垒球 用过的 在 这 游戏 的 角落 球 ,

角球比赛中使用的不是正规垒球，

['mɑːθə] [hæd; həd] [stɪtʃt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['biːnbæg] .
Martha had stitched together a sort of large beanbag .
玛莎 有 缝合 一起 一个 种类 的 大的 豆袋 .

玛莎缝制了一个类似大豆袋的东西。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] - [fiːld] ['eərən] [set] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skweə(r)]
The playing - field Aaron set up with the help of his visitors was a square
这 玩耍 - 场地 亚伦 放 向上 和 这 帮助 的 他的 访客 曾是 一个 正方形
[sʌm; səm] [twelv] [jɑːrdz] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] ,
some twelve yards on a side ,
一些 十二 码 在 一个 边 ,

亚伦在来宾的帮助下搭建的比赛场地是一个边长约十二码的正方形。

[fens] - ['reɪlz] ['biːɪŋ] [prɒpt] [ʌp][tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd] [freʃ] [strɔː] [fɔːkt] ['ɒntə]
fence - rails being propped up to mark its boundaries and fresh straw forked onto
栅栏 - 铁轨 存在 支撑 向上 到 标记 它是 边界 和 新鲜的 稻草 分叉 到
[ˌaɪ 'tiː][sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːp] [æz; əz] ['fʊtɪŋ] .
it six inches deep as footing .
它 六 英寸 深的 作为 立足点 .

竖起栅栏横梁以标明边界，并在上面铺上六英寸厚的稻草作为地基。

['ɛərənz] [eɪt] - [mæn] [tiːm] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [stɪf] .
Aaron's eight - man team was chosen from the working - stiffs .
亚伦的 八 - 男人 团队 曾是 选定 从 这 在职的 - 僵硬 .

亚伦的八人球队都是从普通劳动者中挑选出来的。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brɑːs] .
The opposing eight were the Brass .
这 反对 八 是 这 黄铜 .

对方八名队员是铜牌队员。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [geɪm] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌprəule'tɛəriən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
To start the game , four of the proletarians stood at the corners of the
到 开始 这 游戏 , 四 的 这 无产阶级 站立 在 这 角落 的 这
[skweə(r)] ;
square ;
正方形 ;

游戏开始时，四名无产阶级站在广场的四个角上；

[ænd; ənd] [tuː] [men] [ɒv; əv] - [tiːm] ['weɪtɪd] ['weərəli] [wɪ'ðɪn] .
and two men of Kazunzumi's team waited warily within .
和 二 男人 的 - 团队 等待 谨慎地 之内 .

和尊澄队中的两名队员在里面警惕地等待着。

['eərən] [kə'menst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Aaron commenced to explain the game .
亚伦 开始 到 解释 这 游戏 .

亚伦开始讲解游戏规则。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mɒʃ] [bæl] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
To say that the object of Mosch Balle is for a member of the
到 说 那 这 目的 的 莫施 巴勒 是 为了 一个 成员 的 这
['aʊtə(r)] ,
outer ,
外 ,

要说 Mosch Balle 的对象是外部成员，

[ə'fensɪv] , [tiːm] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən]['ɪnə(r)] , [dɪ'fensɪv] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] ;
offensive , team to strike an inner , defensive man with the ball is inadequate ;
进攻 , 团队 到 罢工 一个 内 , 防守 男人 和 这 球 是 不足 ;

进攻方用球击打内侧防守队员是不够的；

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['lækɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['beɪsbɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃərz]
such an explanation is as lacking as to explain baseball as the pitcher's
这样的 一个 解释 是 作为 缺乏 作为 到 解释 棒球 作为 这 投手
['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɔːl][səʊ] [wel] [ðæt] [ɪts] ['hɪtəbl] ,
effort to throw a ball so well that it's hittable ,
努力 到 扔 一个 球 所以 出色地 那 它是 可击中 ,

这种解释就像试图解释棒球比赛中投手如何努力投出一个容易被击中的球一样，毫无意义。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [gəʊz] [ʌn'hɪt] .
and so very well that it yet goes unhit .
和 所以 非常 出色地 那 它 然而 去 未被击中 .

而且它表现得非常好，至今仍未被击中。

[bəʊθ] [geɪmz] [hæv; həv][ðeə(r)][faɪnə] [pɔɪnts] .
Both games have their finer points .
两个都 游戏 有 他们的 更精细 积分 .

两款游戏各有其精彩之处。

" [naʊ] , " ['eərən] [təʊld][hɪz; ɪz] [gests] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Now , " Aaron told his guests on the field ,
" 现在 , " 亚伦 讲述 他的 客人 在 这 场地 ,

“现在，”亚伦对球场上的客人们说道。

" [wiː; wi][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɪl] [tɒs] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] ,
" we four on the corners will toss the ball back and forth amongst ourselves ,
" 我们 四 在 这 角落 将要 折腾 这 球 后退 和 前进 在 我们自己 ,

“我们四个角球手会互相传球，

['ʃaʊtɪŋ] [hɑː] , [əʊ] , [teɪ] , [wɪð] [iːtʃ] [pɪtʃ] .
shouting Hah , Oh , Tay , with each pitch .
喊叫 哈哈 , 哦 , 泰 , 和 每个 沥青 .

每投出一个球，就喊一声“哈，哦，泰”。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [teɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men]
Whoever has the ball on Tay has to fling it at one of the two men
谁 有 这 球 在 泰 有 到 一扔 它 在 一 的 这 二 男人
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][skweə(r)] .
inside the square .
里面 这 正方形 .

无论谁在泰伊脚下控球，都必须将球传给方框内的两名球员之一。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] , [hiːz] [aʊt] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɒn]['aʊə(r)] [tiːm] [teɪks] [hɪz; ɪz]
If he misses , he's Out ; and one of the other men on our team takes his
如果 他 错过 , 他是 出去 ; 和 一 的 这 其他 男人 在 我们的 团队 需要 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

如果他投篮不中，他就出局；我们队里的其他队员会顶替他的位置。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] - [mæn] , [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] [aʊt] ,
If he hits his target - man , the target's Out ,
如果 他 点击量 他的 目标 - 男人 , 这 目标的 出去 ,

如果他击中目标人物，目标人物就出局了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] - [tiːm] .
and will be replaced by another man from the Sarki's team .
和 将要 是 替换 经过 其他 男人 从 这 - 团队 .

他将由萨尔基团队中的另一名队员取代。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][mæn][left][ɒn][ðə; ði] [strɔː] [wɪnz][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] .
The team with the last man left on the straw wins the first half .
这 团队 和 这 最后的 男人 左边 在 这 稻草 胜利 这 第一的 一半 .

上半场结束时，最后一个留在稻草上的队员所在的队伍获胜。

[dez]['ɪzɪz][dɜːr] - [waɪ] [mɪrz] - , [əʊ] . [keɪ] . ? "
Des iss der Weeg wie mir's diehne , O . K . ? "
德斯 问题 德尔 - 维 米尔的 - , 哦 . K . ? "

Des iss der Weeg wie mir's diehne，好吗？”

" - !
" Afuwo !
" - !

“Afuwo！

" [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [jeld] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɔːl] , ['ɡrɪnɪŋ] , [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'saɪd] .
" the Sarki yelled , a woman's call , grinning , crouched to spring aside .
" 这 萨尔基 大喊 , 一个 女性的 称呼 , 咧嘴笑 , 蹲着 到 春天 旁边 .

"萨尔基人喊了一声，像女人一样，咧嘴一笑，蹲下身子跳到一边。"

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" ['eərən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] - ['əʊldə] ['brʌðə(r)] , ['daʊdə] .
" Aaron shouted , and tossed the ball to Waziri's older brother , Dauda .
" 亚伦 喊叫 , 和 抛掷 这 球 到 - 老 兄弟 , 达乌达 .

"亚伦喊了一声，把球扔给了瓦齐里的哥哥达乌达。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" ['daʊdə] [jeld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
" Dauda yelled , and threw the ball to the shoemaker .
" 达乌达 大喊 , 和 扔 这 球 到 这 鞋匠 .

"达乌达大喊一声，把球扔给了鞋匠。"

" [teɪ] !
" Tay !
" 泰 !

"泰！

" [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ig'zʌlt] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - ['ræŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] ,
" the cobbler exulted , and slammed the ball at the lower - ranking of the two men within the square ,
" 这 皮匠 欣喜若狂 , 和 猛烈抨击 这 球 在 这 降低 - 排行 的 这 二 男人 之内 这 正方形 ,

"鞋匠欢呼雀跃，将球狠狠地踢向了方框内两名球员中位置较低的那一个。"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bæŋkə(r)] .
the village banker .
这 村庄 银行家 .

村里的银行家。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [mɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] .
The shoemaker missed , and was retired .
这 鞋匠 错过 , 和 曾是 退休 .

鞋匠失手了，然后就退休了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [buːts] ,
The Daturans were soon stripped down to trousers and boots ,
这 - 是 很快 脱衣舞 向下 到 裤子 和 靴子 ,

达图兰人很快就被剥得只剩下裤子和靴子。

[ðeə(r)] [blæk] ['tɔːsəʊz] ['stiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] .
their black torsos steaming in the cold air .
他们的 黑色的 躯干 蒸煮 在 这 寒冷的 空气 .

他们黝黑的躯干在寒冷的空气中冒着热气。

['eərən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] — [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz][hæt] — [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]
Aaron removed his shirt — but not his hat — and so far forgot his
亚伦 已移除 他的 衬衫 — 但 不是 他的 帽子 — 和 所以 远的 忘了 他的

['haʊsə; 'haʊzə][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] ['ruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tiːmmeit] [ɪn]
Hausa in the excitement that he not only rooted for his teammates in
豪萨语 在 这 激动 那 他 不是 仅有的 根 为了 他的 队友 在

- [daɪtʃ] ,
Pennsylfawnisch Deitsch ,
- 德语 ,

亚伦脱掉了衬衫——但没脱掉帽子——兴奋之余，他甚至忘记了自己的豪萨语，因为他不仅用宾夕法尼亚德语为队友加油，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['sevrəl] ['klʌmzi] [pleɪz] [wɪð] [rɔː] - .
but even punctuated several clumsy plays with raw Fadomm's .
但 甚至 标点符号 一些 笨拙 演出 和 生的 - .

但甚至用粗犷的法多姆式风格来点缀几部笨拙的戏剧。

['ɛərənz] [skɪl] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
Aaron's skill won the first half for his team .
亚伦的 技能 韩元 这 第一的 一半 为了 他的 团队 .

亚伦凭借精湛的球技为球队赢得了上半场的胜利。

['blʌdɪd] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [eɪt] [fɔːt] [θruː] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑːf] .
Blooded , the Chamber of Commerce Eight fought through to win the second half .
血腥 , 这 商会 的 商业 八 战斗 通过 到 赢 这 第二 一半 .

经过一番激烈的角逐，商会八队最终赢得了下半场的胜利。

[ə; eɪ][taɪ] .
A tie .
一个 领带 .

平局。

[ðə; ði] [pleɪ] - [ɒf] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mænz] [liːg] ['pʌməl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði][siː]
The play - off saw the Working - Man's League pummeled to a standstill by the C
这 玩 - 离开 锯 这 在职的 - 男人的 联盟 猛击 到 一个 停顿 经过 这 C

- [ɒv; əv] - [siː] ,
- of - C ,
- 的 - C ,

在季后赛中，工人联盟被基督教会彻底击败，陷入瘫痪。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][slæm] [ðæt] [nɒkt] [wɑː'zɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [strɔː] ,
who took the laurels with a final slam that knocked Waziri into the straw ,
WHO 采取 这 月桂树 和 一个 最终的 猛击 那 敲门 瓦齐里 进入 这 稻草 ,

谁以最后一击将瓦齐里击倒在地，赢得了比赛。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
protesting that it was an accident .
抗议 那 它 曾是 一个 事故 .

他们辩称这是一起意外事故。

['swetɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] ,
Sweating , laughing , social status for the moment forgotten ,
出汗 , 笑 , 社会的 地位 为了 这 片刻 被遗忘的 ,

汗流浃背，欢声笑语，暂时忘却了社会地位。

[ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mɒbz] [ɒv; əv][fænz] [sɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv]
the teams and their mobs of fans surged into the farmhouse to demand of
这 团队 和 他们的 怪物 的 粉丝 激增 进入 这 农家 到 要求 的

['mɑːθə] ['wedʒɪz] [ɒv; əv] ['reɪzn] [paɪ][ænd; ənd][bɪg] [kʌps] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] .
Martha wedges of raisin pie and big cups of strong coffee .
玛莎 楔形 的 葡萄干 馅饼 和 大的 杯子 的 强的 咖啡 .

各队队员和他们的大批球迷涌入农舍，要求玛莎吃葡萄干派和喝大杯浓咖啡。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [pʊt][ðeə(r)]['riːgɑːs][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [kæps][bæk] [ɒn] ,
As the guests put their rigas and their white caps back on ,
作为 这 客人 放 他们的 里加斯 和 他们的 白色的 帽子 后退 在 ,

客人们重新穿上长袍，戴上白色帽子后，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðeə(r)] [geɪm] - [dɪ'skɑːdɪd] [ræŋk][ɒv; əv] [klɑːs] ,
and assumed therewith their game - discarded rank of class ,
和 假定 由此 他们的 游戏 - 丢弃 秩 的 班级 ,

并由此获得了他们在游戏中被抛弃的阶级地位。

[ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['eərən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sək'ses] .
they assured Aaron that the afternoon at the ball game had been a large success .
他们 保证 亚伦 那 这 下午 在 这 球 游戏 有 到过 一个 大的 成功 .

他们向亚伦保证，下午的球赛非常成功。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][kəʊld] .
The next day was crisp and cold .
这 下一个 天 曾是 脆 和 寒冷的 .

第二天天气晴朗寒冷。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [θɔːd] ,
With nothing more to be done till the soil thawed ,
和 没有什么 更多的 到 是 完毕 直到 这 土壤 解冻 ,

在土壤解冻之前，无需再做任何其他事情。

['eərən] [tʊk] [wɑː'zɪəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ['eɪkəz] .
Aaron took Waziri down to the creek to investigate his project of irrigating the hilltop acres .
亚伦 采取 瓦齐里 向下 到 这 溪 到 调查 他的 项目 的 灌溉 这 山顶 英亩 .

亚伦带着瓦齐里来到小溪边，考察他灌溉山顶农田的项目。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz][aɪs][tuː; tə][ɪts] ['tʃæn(ə)l] .
The flow of water was so feeble that the little stream was ice to its channel .
这 流动 的 水 曾是 所以 微弱 那 这 小的 溪流 曾是 冰 到 它是 渠道 .

水流极其微弱，小溪的河道都结冰了。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪərə'baʊts] [ə; eɪ]['dɪgə(r)] - [ɒv; əv] - ['wɔːtəhəʊl] ?
" Do you have hereabouts a digger - of - waterholes ?
" 做 你 有 附近 一个 挖掘机 - 的 - 水坑 ?

“你们这儿有挖水坑的人吗？”

" ['eərən] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Aaron asked the boy .
" 亚伦 问 这 男生 .

亚伦问男孩。

[wɑː'zɪəri] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['haʊsə; 'haʊzə] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skɪl] .
Waziri nodded , and supplied the Hausa phrase for this skill .
瓦齐里 点头 , 和 供应 这 豪萨语 短语 为了 这 技能 .

瓦齐里点点头，并提供了豪萨语中描述这项技能的短语。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

- ['gɑːtɪs] ['wɪli] ['ɪzɪz] , [ai] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪg] ,
Wonn's Gottes wille iss , I will find a spot for them to dig ,
- 戈特斯 威尔 问题 , 我 将要 寻找 一个 点 为了 他们 到 挖 ,

Wonn's Gottes wille iss，我会找到一个地方让他们挖掘。

['smelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [kæn; kən] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [bluː] [bɔːl] ['bendʒəmɪn] [blæŋk] , " ['eərən] [sed] .
smelling out the water as can my cousin Blue Ball Benjamin Blank , " Aaron said .
闻起来 出去 这 水 作为 能 我的 表哥 蓝色的 球 本杰明 空白的 , " 亚伦 说 .

“就像我的表弟蓝球本杰明·布兰克一样，能闻出水的味道，”亚伦说道。

" [gəʊ] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['plaɪəz] , [ðə; ði] [hænd] - [tuːl] [ðæt] ['pɪntʃɪz] .
" Go get from the barn the pliers , the hand - tool that pinches .
" 去 得到 从 这 谷仓 这 钳 , 这 手 - 工具 那 捏 .

“去谷仓里拿钳子，就是那种可以夹东西的手工具。”

" [wɑː'zɪəri] [trɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['plaɪəz] .
" Waziri trotted off and brought back the pliers .
" 瓦齐里 小跑 离开 和 带来 后退 这 钳 .

瓦齐里小跑着回来，把钳子拿了回来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] , ['hɑːruːnə] - [bɒs] ?
" What are you up to , Haruna - boss ?
" 什么 是 你 向上 到 , 春奈 - 老板 ?

“春奈老大，你到底在搞什么鬼？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['eərən] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bʊldɒg] ['plaɪəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wʌn] ['hænd(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
Aaron was holding the bulldog pliers out before him , one handle in each hand ,
亚伦 曾是 保持 这 斗牛犬 钳 出去 前 他 , 一 处理 在 每个 手 ,

亚伦双手各握一个钳柄，把钳子举在面前。

['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
parallel to the ground .
平行线 到 这 地面 .

与地面平行。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['smelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wel] - [pleɪs] , " [ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [sed] , ['peɪsɪŋ] [dɪ'lɪbərətli]
" I am smelling for the well - place , " the Amishman said , pacing deliberately
" 我 是 闻起来 为了 这 出色地 - 地方 , " 这 阿米什人 说 , 踱步 故意地
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
across the field .
穿过 这 场地 .

“我在寻找水井，”阿米什人一边说着，一边在田野里踱步。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skæmpə] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The boy scampered along beside him .
这 男生 四处逃窜 沿着 旁 他 .

男孩在他身边飞快地跑着。

" [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [drɑːft] .
" We will need at least one well to be safe from August draught .
" 我们 将要 需要 在 至少 一 出色地 到 是 安全的 从 八月 草稿 .

“为了避免八月份的干旱，我们至少需要一口井。”

['kʌz(ə)n]['bendʒəmɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [wet] [depθs] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Cousin Benjamin found the wet depths in this fashion ; perhaps it will work for me .
表哥 本杰明 成立 这 湿的 深度 在 这 时尚 ; 也许 它 将要 工作 为了 我 .

表弟本杰明就是这样找到了潮湿的深处；也许我也能用这种方法。

" ['eərən] [wɔːkt] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [tɔːt] .
" Aaron walked , arms outstretched , for half an hour before his face grew taut .
" 亚伦 步行 , 武器 伸展 , 为了 一半 一个 小时 前 他的 脸 生长 紧绷 .

“亚伦伸开双臂走了半个小时，然后他的脸变得僵硬起来。”

[hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪrəl] .
He slowed his walking and began to work toward the center of a spiral .
他 减速 他的 步行 和 开始 到 工作 朝向 这 中心 的 一个 螺旋 .

他放慢脚步，开始向螺旋中心走去。

[wɑː'zɪəri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [swet] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] [braʊ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,
Waziri could see the sweat springing up on the young farmer's brow and fingers ,
瓦齐里 可以 看 这 汗 弹簧 向上 在 这 年轻的 农民的 眉头 和 手指 ,

瓦齐里看到年轻农夫的额头和手指上都渗出了汗珠。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kəʊld] [briːz] [ðæt] [bluː] .
despite the cold breeze that blew .
尽管 这 寒冷的 微风 那 吹 .

尽管寒风凛冽。

[ðə; ði] ['bʊldɒg] ['plaɪəz] ['trembld] [æz; əz] [ðəʊ] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] .
The bulldog pliers trembled as though responding to the throbbing of an engine .
这 斗牛犬 钳 颤抖 作为 尽管 回应 到 这 悸动 的 一个 引擎 .

钳子微微颤抖，仿佛在回应引擎的轰鸣声。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɜːk] [frɒm; frəm] ['ɛərənz] [hændz] ,
Suddenly , as though about to be jerked from Aaron's hands ,
突然 , 作为 尽管 关于 到 是 猛地一抖 从 亚伦的 双手 ,

突然，仿佛要从亚伦手中被猛地拽走似的，

[ðə; ði] ['plaɪəz] [tʌg] ['daʊnwəd] [səʊ] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [fleks] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə] [həʊld] ['ɒntə] [ðem; ðəm] .
the pliers tugged downward so forceably that he had to lift his elbows and flex his wrists to hold onto them .
这 钳 拉扯 向下 所以 强制 那 他 有 到 举起 他的 肘部 和 弹性 他的 手腕 到 抓住 到 他们 .

钳子向下猛拉，力道之大，以至于他不得不抬起手肘，弯曲手腕才能抓住钳子。

" [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [hɪə(r)] , [wɑː'zɪəri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Put a little pile of stones here , Waziri , " he said .
" 放 一个 小的 桩 的 石头 这里 , 瓦齐里 , " 他 说 .

“瓦齐里，在这里放一小堆石头，”他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] ['digəz] ['vɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [θɔːz] .
" We'll have the diggers visit as soon as the ground thaws .
" 出色地 有 这 挖掘机 访问 作为 很快 作为 这 地面 解冻 .

"一旦地面解冻，我们就会派挖掘机来施工。"

" [wɑː'zɪəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Waziri shook his head .
" 瓦齐里 摇晃 他的 头 .

瓦齐里摇了摇头。

" ['hɑːruːnə] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [sɒft] [ɜːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [grɑːs] [spraʊts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Haruna , they will not touch soft earth until the first grass sprouts , " he said .
" 春奈 , 他们 将要 不是 触碰 柔软的 地球 直到 这 第一的 草 芽苗菜 , " 他 说 .

"哈鲁纳，在第一株小草发芽之前，他们不会碰松软的土地，"他说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , " ['eərən] [sed] .
" Time enough , " Aaron said .
" 时间 足够的 , " 亚伦 说 .

"时间足够了，"亚伦说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [wel] - [saɪt][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf]
He looked up to satisfy himself that his prospective well - site was high enough
他 看起来 向上 到 满足 他自己 那 他的 预期 出色地 - 地点 曾是 高的 足够的
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɪg] - [jɑːd] ,
to avoid drainage from his pig - yard ,
到 避免 引流 从 他的 猪 - 院子 ,

他抬头环顾四周，确认他选定的水井位置足够高，不会影响到猪圈的排水。

[ðen] [left] [ðə; ði] - [bɔɪ] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [keən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['digəz] .
then left the Murnan boy to pile up a cairn for the diggers .
然后 左边 这 - 男生 到 桩 向上 一个 石堆 为了 这 挖掘机 .

然后留下穆尔南男孩为挖掘者堆砌石堆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It would be good to have a windmill within ear - shot of the house ,
它 会 是 好的 到 有 一个 风车 之内 耳朵 - 射击 的 这 房子 ,

如果房子附近能听到风车的声音就好了。

[hiː; hi] [mjuːzd] ; [ɪts] ['skwiːkɪŋ] [wʊd] [iːz] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmi] [saʊnd] .
he mused ; its squeaking would ease Martha with a homey sound .
他 沉思 ; 它是 吱吱作响 会 舒适 玛莎 和 一个 温馨 声音 .

他心想，它的吱吱声会给玛莎带来一种温馨的感觉，让她感到安心。

[ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eərən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]
Alone for a few minutes , Aaron retired to the workshop in the cellar of
独自的 为了 一个 很少 分钟 , 亚伦 退休 到 这 车间 在 这 地窖 的
[ðə; ði] [bɑːn] .
the barn .
这 谷仓 .

独自待了几分钟后，亚伦回到了谷仓地窖里的工作室。

[hiː; hi] [pleɪnd] [ænd; ənd]['sændɪd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['lʌmbə(r)] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] ['tjuːlɪpwʊd] .
He planed and sanded boards of a native lumber very like to tulipwood .
他 计划 和 打磨 板 的 一个 本国的 木材 非常 喜欢 到 郁金香木 .

他刨削并打磨了一种与鹅掌楸非常相似的本地木材。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hedbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Into the headboard of the cradle he was making ,
进入 这 床头板 的 这 摇篮 他 曾是 制作 ,

在他制作的摇篮的床头板上，

[hiː; hi] ['kiːhəʊl] - [sɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɔːd] [dʌtʃ] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]
he keyhole - sawed the same sort of broad Dutch heart that had marked his
他 锁孔 - 锯 这 相同的 种类 的 广阔 荷兰语 心 那 有 标记 他的
[əʊn] ['kreɪd(ə)l] ,
own cradle ,
自己的 摇篮 ,

他用钥匙孔锯锯出了和他自己摇篮上一样的宽阔的荷兰心形图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪnlənd] ,
and the cradles of all his family back to the days in the Rhineland ,
和 这 摇篮 的 全部 他的 家庭 后退 到 这 天 在 这 莱茵兰 ,

还有他所有家族成员的摇篮，可以追溯到莱茵兰时期。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
before they'd been driven to America .
前 他们会 到过 驱动 到 美国 .

在他们被驱赶到美国之前。

['mɑːθə] [stoʊltsfuːz] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['haʊsə; 'haʊzə]['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃɪd] ['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [sɪns]
Martha Stoltzfoos was speaking Hausa better than she'd spoken English since
玛莎 斯托尔茨福斯 曾是 请讲 豪萨语 更好的 比 棚 说 英语 自从
[greɪd] - [skuːl] [deɪz] ,
grade - school days ,
年级 - 学校 天 ,

玛莎·斯托尔茨福斯说豪萨语比她小学以来说英语都流利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] [lə'bɒrətri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and she kept busy in the little bacteriological laboratory on her sunporch ,
和 她 保留 忙碌的 在 这 小的 细菌学 实验室 在 她 阳光房 ,

她在阳光房里的小型细菌实验室里忙个不停。

['kiːpɪŋ] [freʃ] [ðə; ði] ['skɪlz] [ʃɪd] ['lɜːnɪd] [æt; ət] ['dʒɔːdʒtaʊn] [ænd; ənd] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [niːd]
keeping fresh the skills she'd learned at Georgetown and might some day need
保持 新鲜的 这 技能 棚 学习 在 乔治城 和 可能 一些 天 需要
[ɪn] ['ɜːnɪst] ;
in earnest ;
在 认真 ;

保持她在乔治城大学学到的技能的熟练度，因为这些技能或许有一天会真正派上用场；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [gruː] ['həʊmsɪk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] - ['kʌmɪŋ] [deɪ] [druː] ['nɪərə(r)] .
but she still grew homesick as her child - coming day drew nearer .
但 她 仍然 生长 想家 作为 她 孩子 - 未来 天 画 更近 .

但随着预产期的临近，她还是越来越想家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['eərən] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [tuː; tə][hæv; həv] ['hiːðn]
It was wrong , she told Aaron , for an Amishwoman to have heathen
它 曾是 错误的 , 她 讲述 亚伦 , 为了 一个 阿米什妇女 到 有 异教徒
['mɪdˌwaɪvz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] .
midwives at her lying - in .
助产士 在 她 说谎 - 在 .

她告诉亚伦，阿米什妇女在分娩时让异教徒助产士来助产是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][æz; əz]
For all their kindness , the Murnan women could never be as
为了 全部 他们的 仁慈 , 这 - 女性 可以 绝不 是 作为
[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [preə(r)] - ['kʌvəd] ,
reassuring as the prayer - covered ,
令人安心 作为 这 祷告 - 涵盖 ,

尽管穆尔南妇女们心地善良，但她们永远无法像那些披着祈祷服的妇女那样给人以安慰。

[blæk] - ['eɪpr(ə)n] ['meitrən] [hu:d] [hæv; həv] [ə'tendɪd] ['mɑːθə] [bæk] [həʊm] .
black - aproned matrons who'd have attended Martha back home .
黑色的 - 围裙 女舍监 谁会 有 参加 玛莎 后退 家 .

身穿黑色围裙的妇人，她们在玛莎的家乡会照顾她。

" [ɑːx] , [stoʊlts] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Ach , Stoltz , " she told her husband ,
" ach , 斯托尔茨 , " 她 讲述 她 丈夫 ,

“啊，斯托尔茨，”她对丈夫说。

" [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ʌn'sɜːr]['sɑːt] ['laɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" if only a few other of unser sart Leit could have come here with us . "
" 如果 仅有的 一个 很少 其他 的 乌瑟 开始 莱特 可以 有 来 这里 和 我们 . "

“要是我们的伙伴们也能和我们一起来这里就好了。”

" [doʊnt] ['wʌri] , [lʌv] , " ['eərən] [sed] .
" Don't worry , Love , " Aaron said .
" 不 担心 , 爱 , " 亚伦 说 .

“别担心，亲爱的，”亚伦说。

" [aɪv] [iːzd] [kɑːvz] [ænd; ənd][kəʊlts] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [mæn] - ['tʃɪldrən] [kænt] [kʌm] [səʊ] ['dɪfrənt] . "
" I've eased calves and colts enough into the world ; man - children can't come so different . "
" 我已经 缓解 小牛 和 小马驹 足够的 进入 这 世界 ; 男人 - 孩子们 不能 来 所以 不同的 . "

“我照顾小牛犊和小马驹长大成人，它们应该不会有什么太大的不同。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , " ['mɑːθə] [ə'kjuːzd] [hɪm] .
" You talk like a man , " Martha accused him .
" 你 讲话 喜欢 一个 男人 , " 玛莎 被告 他 .

“你说话像个男人，”玛莎指责他。

" [ai] [wɪʃ] [maɪ] [mem] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs] ,
" I wish my Mem was just down the road a piece ,
" 我 希望 我的 内存 曾是 只是 向下 这 路 一个 片 ,

“我希望我的祖母就住在附近。”

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [wen] [maɪ] [taɪm] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
ready to come a - running when my time came , " she said .
准备好 到 来 一个 - 跑步 什么时候 我的 时间 来了 , " 她 说 .

“我随时准备奔向我的归宿，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
She put one hand on her apron .
她 放 一 手 在 她 围裙 .

她把一只手放在围裙上。

- [peɪst] !
Chuudes Paste !
- 粘贴 !

Chuudes Paste!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɪz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəʊlt] , [ɪn'diːd] .
The little rascal is wild as a colt , indeed .
这 小的 恶棍 是 荒野 作为 一个 小马 , 的确 .

这小家伙真是像小马驹一样野性十足。

[fiːl] [hɪm] , [stoʊlts] !
Feel him , Stoltz !
感觉 他 , 斯托尔茨 !

感受他，斯托尔茨！

" ['eərən] ['dju:tɪfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [sens] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kwɪkənɪŋ] .
" Aaron dutifully placed his hand to sense the child's quickening .
" 亚伦 尽职尽责地 放置 他的 手 到 感觉 这 孩子的 加速 .

"亚伦尽职尽责地把手放在孩子身上，感受着胎动。

" [hi:l] [bi:; bi][ɒv; əv][help][ɒn][ðə; ði][fɑ:m] , [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" He'll be of help on the farm , so strong as he is , " he remarked .
" 地狱 是 的 帮助 在 这 农场 , 所以 强的 作为 他 是 , " 他 评论 .

"他身体这么强壮，肯定能帮上农场的忙，"他说道。

[ðen] , ['tʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [taɪt] , ['eərən] [went] [ˌaʊt'dɔ:z] , ['bæʃfl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .
Then , tugging his hat down tight , Aaron went outdoors , bashful before this mystery .
然后 , 拉扯 他的 帽子 向下 紧的 , 亚伦 去 户外 , 害羞的 前 这 神秘 .

然后，亚伦拉紧帽子，走到了外面，面对这个谜团，他感到有些羞怯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] [hæd; həd] [θɔ:d] ,
The little creek had thawed ,
这 小的 溪 有 解冻 ,

小溪已经解冻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [hi:t] [ðə; ði] [eə(r)] [ik'stɔ:t] .
and the light of the sun on a man's face almost gave back the heat the air extorted .
和 这 光 的 这 太阳 在 一个 男人的 脸 几乎 给予 后退 这 热 这 空气 勒索 .

阳光照在男人脸上，几乎抵消了空气中散发的热量。

[wɑ:'zɪəri][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [taʊn] [tə'deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] - [sprɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Waziri had gone to town today for some sort of Murnan spring - festival ,
瓦齐里 有 已消失 到 镇 今天 为了 一些 种类 的 - 春天 - 节日 ,

瓦齐里今天进城去参加穆尔南族的春季节日活动了。

['i:gə(r)][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][hɑ:d] - [ɜ:nd] [welθ] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪ] [ɒf] [ɪn] [mʌnθs] .
eager to celebrate his hard - earned wealth on his first day off in months .
渴望的 到 庆祝 他的 难的 - 获得 财富 在 他的 第一的 天 离开 在 几个月 .

他迫不及待地想在几个月来的第一个休息日庆祝自己辛苦赚来的财富。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɪ'zɜ:tɪd] , ['eərən] [felt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
The place seemed deserted , Aaron felt , without the boy ;
这 地方 似乎 荒凉的 , 亚伦 毛毡 , 没有 这 男生 ;

亚伦觉得，没有了男孩，这里似乎空无一人；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [id] [pleɪd] [bɔ:l][ænd; ənd] [tɔ:kt] [krɒps] [wɪð] ,
without the visitors he'd played ball and talked crops with ,
没有 这 访客 他会 玩 球 和 谈话 农作物 和 ,

没有了那些曾和他一起打球、谈论农作物的访客，

['straɪdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)]['skɑ:lət] - [trɪmd] ['ri:gɑ:s][tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] ['hɑ:ru:nə] .
striding up in their scarlet - trimmed rigas to gossip with their friend Haruna .
大步走 向上 在 他们的 猩红 - 修剪过的 里加斯 到 闲话 和 他们的 朋友 春奈 .

她们穿着镶有猩红色边饰的里加长袍，大步走来和朋友春奈闲聊。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
Between the roadway and the house ,
之间 这 道路 和 这 房子 ,

在道路和房屋之间，

['eərən] [nelt] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [θɔːd] [sɔɪl] .
Aaron knelt to rake up with his fingers a handful of the new - thawed soil .
亚伦 跪下 到 耙 向上 和 他的 手指 一个 少数 的 这 新的 - 解冻 土壤 .

亚伦跪下来，用手指抓起一把新解冻的泥土。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
He squeezed it .
他 挤压 它 .

他挤压了一下。

[ðə; ði][klɒd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [brəʊk] [ə'pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] :
The clod in his hand broke apart of its own weight :
这 泥块 在 他的 手 打破 除 的 它是 自己的 重量 :

他手中的土块因自身重量而碎裂：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [wet] [tuː; tə] [wɜːk] .
it was not too wet to work .
它 曾是 不是 也 湿的 到 工作 .

地面不算太湿，可以施工。

['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['neɪbəz] ,
Festival - day though it was to his Schwotzer neighbors ,
节日 - 天 尽管 它 曾是 到 他的 - 邻居 ,

虽然对他的施沃策邻居来说，那天是节日，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][spɪə(r)] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn][sɔɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [bleɪd] .
he was eager to spear this virgin soil with his plow blade .
他 曾是 渴望的 到 矛 这 处女 土壤 和 他的 犁 刀刃 .

他迫不及待地想用犁刀开垦这片处女地。

['eərən] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
Aaron strode back to the barn .
亚伦 大步走 后退 到 这 谷仓 .

亚伦大步走回谷仓。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [rəu'ziːnə] — [ðə; ði]['dæp(ə)ld][meə(r)] , [nemd] " ['reɪzn] " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spɒts] —
He hitched Rosina — the dappled mare , named " Raisin " for her spots —
他 搭便车 罗西娜 — 这 斑驳的 母马 , 命名 " 葡萄干 " 为了 她 地点 —
[tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['məʊʃn] .
to the plow and slapped her into motion .
到 这 犁 和 被掌掴 她 进入 运动 .

他把罗西娜——那匹毛色斑驳的母马，因其身上的斑点而被命名为"葡萄干"——套在犁上，然后拍打着它，让它动了起来。

[sliːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪntərz] ['aɪdlnəs] , [rəu'ziːnə][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ˌʌnɪnθjuːzɪ'æstɪk; ˌʌnen-][ə'baʊt]
Sleek with her winter's idleness , Rosina was at first unenthusiastic about
光滑 和 她 冬天的 懒惰 , 罗西娜 曾是 在 第一的 不热情 关于
[ðə; ði] [plaʊ] ;
the plow ;
这 犁 ;

罗西娜享受着冬日的闲暇时光，起初对犁地并不热衷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['eksəsaɪz] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] .
but the spring sun and honest exercise warmed her quickly .
但 这 春天 太阳 和 诚实的 锻炼 温暖 她 迅速地 .

但春日的阳光和适量的运动很快就让她暖和起来。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] .
Within half an hour she was earning her keep .
之内 一半 一个 小时 她 曾是 收入 她 保持 .

不到半小时，她就开始挣钱养活自己了。

[ðəʊ] ['eərən] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði] [kəm'pækt] [sɔɪl] [brəʊk] [hɑːd] .
Though Aaron was plowing shallow , the compact soil broke hard .
尽管 亚伦 曾是 耕作 浅的 , 这 袖珍的 土壤 打破 难的 .

虽然亚伦耕得很浅，但坚实的土壤还是被犁得很松。

[rəʊ'ziːnə] [liːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] , ['liːvɪŋ] ['huːfprɪnt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
Rosina leaned into the traces , leaving hoofprints three inches deep .
罗西娜 倾斜 进入 这 痕迹 , 离开 蹄印 三 英寸 深的 .

罗西娜俯身踩在蹄印上，留下了三英寸深的蹄印。

[nəʊ] ['gæsəliːn] ['træktə(r)] , ['eərən] [mjuːzd] , [kʊd; kəd] ['evə(r)] [pʊl] [ɪt'self] [θruː] [sɔɪl] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dæmp] .
No gasoline tractor , Aaron mused , could ever pull itself through soil so rich and damp .
不 汽油 拖拉机 , 亚伦 沉思 , 可以 曾经 拉 本身 通过 土壤 所以 富有的 和 潮湿 .

亚伦心想，没有哪台汽油拖拉机能够自己拉动穿过如此肥沃潮湿的土壤。

- , ['hɔːspaʊə(r)] , [wɒz; wəz] [best] [ig'zəːtid] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Geilsgrefte , horsepower , was best exerted by a horse , he thought .
- , 马力 , 曾是 最好的 施加 经过 一个 马 , 他 想法 .

他认为，马力（Geilsgrefte）最好由马匹来发挥。

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] - [smelz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
The brown earth - smells were good .
这 棕色的 地球 - 气味 是 好的 .

棕色的泥土散发着宜人的气味。

['eərən] [kɪkt] [ə'pɑːt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [klɔd] , [fæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪt] - [laɪf] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɪ'keɪ] .
Aaron kicked apart the larger clods , fat with a planet - life of weather and rich decay .
亚伦 踢 除 这 更大的 土块 , 胖的 和 一个 行星 - 生活 的 天气 和 富有的 衰变 .

亚伦踢开了较大的土块，这些土块饱含着星球般的生命气息，经历了风雨侵蚀和丰富的腐烂过程。

[ðɪs] [lænd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['diskiŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
This land would take a good deal of disking to get it into shape .
这 土地 会 拿 一个 好的 交易 的 磁盘 到 得到 它 进入 形状 .

这块地需要大量的耕作才能整平。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [huːd] [dʌn] [ðeə(r)] ['hevi] ['plaʊɪŋ] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [lɑːst] [fɔːlz] [fɜːst] [frɒst] ,
His neighbors , who'd done their heavy plowing just after last fall's first frost ,
他的 邻居 , 谁会 完毕 他们的 重的 耕作 只是 后 最后的 瀑布 第一的 霜 ,

他的邻居们在去年秋季第一次霜冻过后不久就进行了繁重的耕作，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
were already well ahead of him .
是 已经 出色地 前方 的 他 .

他们早已遥遥领先于他。

[hiː; hi] ['steɪb(ə)ld] [rəʊ'ziːnə] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
He stabled Rosina at sundown ,
他 稳定 罗西娜 在 日落 ,

日落时分，他把罗西娜安置在马厩里。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːnd] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɑːd] ['saɪdə(r)] [pɑːst] ['mɑːrθəz] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [aɪ] .
and went in to sneak a well - earned glass of hard cider past Martha's teetotaling eye .
和 去 在 到 潜行 一个 出色地 - 获得 玻璃 的 难的 苹果酒 过去的 玛莎的 禁酒 眼睛 .

然后偷偷溜进去，瞒着滴酒不沾的玛莎，喝了一杯来之不易的苹果酒。

['mjuːzə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn] [həʊm] [wel] ['ɑːftə(r)][dɑːk] .
Musa the carpenter brought his son home well after dark .
穆萨 这 木匠 带来 他的 儿子 家 出色地 后 黑暗的 .

木匠穆萨在天黑很久之后才把儿子带回家。

[wɑː'zɪəri][hæd; həd][hæd; həd] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ; ['dɑːnsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fuːlz] [wiːl] ,
Waziri had had adventures , the old man said ; dancing , gambling on the Fool's Wheel ,
瓦齐里 有 有 冒险 , 这 老的 男人 说 ; 跳舞 , 赌博 在 这 傻瓜 车轮 ,

老人说，瓦齐里有过不少冒险经历：跳舞、在"傻瓜轮盘"上赌博。

['sɑːmplɪŋ] [foʊniːoʊ] - [bɪə(r)] , ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [laɪfs] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːrθs] .
sampling fonio - beer , celebrating his own young life's springtime with the earth's .
采样 福尼奥 - 啤酒 , 庆祝 他的 自己的 年轻的 生活的 春天 和 这 地球的 .

品尝非洲小米啤酒，用大地的春天庆祝自己年轻生命的春天。

[bəuθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəfʊt] , ['eərən] ['nəʊtɪst] ; [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] :
Both the old man and the boy were barefoot , Aaron noticed ; but said nothing :
两个都 这 老的 男人 和 这 男生 是 赤脚 , 亚伦 注意到 ; 但 说 没有什么 :

亚伦注意到，老人和男孩都光着脚，但他什么也没说。

[pə'hæps] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sprɪŋ] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
perhaps shoelessness was part of their spring - festival .
也许 无鞋 曾是 部分 的 他们的 春天 - 节日 .

或许不穿鞋是他们春节习俗的一部分。

[wɑː'zɪəri][ə; eɪ][bɪt] - [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] , ['tɔtə] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
Waziri a bit geschwepst with the beer , tottered off to bed .
瓦齐里 一个 少量 - 和 这 啤酒 , 摇摇晃晃 离开 到 床 .

瓦齐里喝了点啤酒，有点醉醺醺的，摇摇晃晃地去睡觉了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] ['hɑːruːnə] , [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [tə'deɪ] , " [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [sed] .
" Thanks to you , friend Haruna , that boy became a man today , " the carpenter said .
" 谢谢 到 你 , 朋友 春奈 , 那 男生 成为 一个 男人 今天 , " 这 木匠 说 .

"多亏了你，朋友春奈，那个男孩今天才长大成人，"木匠说道。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['ɛərənz] ['saɪdə(r)] .
He accepted a glass of Aaron's cider .
他 公认 一个 玻璃 的 亚伦的 苹果酒 .

他接过一杯亚伦的苹果酒。

" [tə'deɪ] - ['wɒlɪt] ['dʒɪŋgld] [wɪð] [brɒnz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [ɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [swet] ,
" Today Waziri's wallet jingled with bronze and copper earned by his own sweat ,
" 今天 - 钱包 叮当作响 和 青铜 和 铜 获得 经过 他的 自己的 汗 ,

"今天，瓦齐里的钱包里叮当作响，里面装着他辛勤劳动挣来的铜币和铜器。"

[ə; eɪ] ['mænfl] [saʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌməz] .
a manful sound to a lad of fifteen summers .
一个 男子汉 声音 到 一个 小伙子 的 十五 夏天 .

对于一个十五岁的少年来说，这是一个充满男子气概的声音。

[ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['leɪbərə(r)][ɪn][səʊ] ['dæmɪdʒd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
I ask pardon for having returned your laborer in so damaged a condition ,
我 问 赦免 为了 拥有 返回 你的 劳动者 在 所以 损坏的 一个 状况 ,
['brʌðə(r)]['hɑːruːnə] ;
brother Haruna ;
兄弟 春奈 ;

哈鲁纳兄弟，我为把你的工人以如此糟糕的状态送还给你而道歉；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['festɪvl; 'festəvəl] ['kɒmz]
but you may be consoled with the thought that the Mother's festival comes
但 你 可能 是 安慰 和 这 想法 那 这 母亲的 节日 来
[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ] . "
but once in the twelve - month . "
但 一次 在 这 十二 - 月 . "

但您或许可以稍感安慰，因为母亲节一年只有一次。

" [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['brʌðə(r)]['mjuːzə] , " ['eərən] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tə'bækəʊ] .
" No harm was done , brother Musa , " Aaron said , offering his visitor tobacco .
" 不 伤害 曾是 完毕 , 兄弟 穆萨 , " 亚伦 说 , 提供 他的 游客 烟草 .

“没有造成任何伤害，穆萨兄弟，”亚伦说着，递给来访者一些烟草。

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [juːθ] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [dɑːnst] [wɪð] [bɪə(r)] - [lait] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
" In my own youth , I sometimes danced with beer - light feet to the music of
" 在 我的 自己的 青年 , 我 有时 跳舞 和 啤酒 - 光 脚 到 这 音乐 的
['wɜːldli] [gɪt'ɑːz] ;
worldly guitars ;
世俗 吉他 ;

“在我年轻的时候，我有时会伴着世俗吉他的音乐，迈着轻盈的步伐跳舞；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mænz] [ɪ'steɪt] .
and yet I reached a man's estate .
和 然而 我 达到 一个 男人的 财产 .

然而，我却到达了一个男人的庄园。

" ['ɒfəd] [ə; eɪ][riː'fɪl; 'riːfɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , ['mjuːzə] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][pə'laɪt][rɪ'fjuːz(ə)l] .
" Offered a refill for his pipe , Musa raised a hand in polite refusal .
" 提供 一个 补充装 为了 他的 管道 , 穆萨 提高 一个 手 在 有礼貌的 拒绝 .

“有人提出要给他的烟斗添满烟，穆萨礼貌地举手拒绝了。

" [tə'mɔːroʊz] [sʌn] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
" Tomorrow's sun will not wait on our conversation , and much must be done ,
" 明天 太阳 将要 不是 等待 在 我们的 对话 , 和 很多 必须 是 完毕 ,

“明日的太阳不会等我们谈话，还有很多事情要做。”

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['reisə] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [bleɪd] [breɪks] [ðə; ði][sɔɪl] ,
in the manner of racers waiting the signal , before the first blade breaks the soil ,
在 这 方式 的 赛车手 等待 这 信号 , 前 这 第一的 刀刃 休息 这 土壤 ,

就像赛车手等待信号，在第一道犁铧破土之前，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gʊd] [naɪt] , ['brʌðə(r)]['hɑːruːnə] ; [ænd; ənd] [meɪ] ['mʌðə(r)][grɑːnt][juː; jʊ] [lait] ! "
" Good night , brother Haruna ; and may Mother grant you light ! "
" 好的 夜晚 , 兄弟 春奈 ; 和 可能 母亲 授予 你 光 ! "

“晚安，哈鲁纳兄弟；愿母亲赐予你光明！”

" ['mʌðə(r)] [kiːp] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['mjuːzə] , " ['eərən] [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['hiːðn] [freɪz] [wɪ'ðaʊt]
" Mother keep you , brother Musa , " Aaron murmured the heathen phrase without
" 母亲 保持 你 , 兄弟 穆萨 , " 亚伦 低声说道 这 异教徒 短语 没有
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

"母亲保佑你，穆萨兄弟，"亚伦毫不羞愧地低声念出了这句异教徒的话语。

" [aɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
" I'll guide your feet to your wagon , if I may .
" 患病的 指导 你的 脚 到 你的 车皮 , 如果 我 可能 .

"如果可以的话，我来引导您走到马车旁。"

" ['eərən] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['næfθə; 'næpθə] ['læntən] , [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [njuː] -
" Aaron , carrying the naphtha lantern , led the way across the strip of new -
" 亚伦 , 携带 这 石脑油 灯笼 , 引领 这 方式 穿过 这 条 的 新的 -
[plaʊ] [sɔɪl] .
plowed soil .
犁过的 土壤 .

"亚伦提着石脑油灯，带头穿过新犁过的土地。

[set] [baɪ] [frɒst] ['ɪntuː] ['plæstɪk] [maʊndz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
Set by frost into plastic mounds and ridges ,
放 经过 霜 进入 塑料 土堆 和 山脊 ,

经霜冻凝固成塑料状的土堆和垄状物，

[ðə; ði] [ɜːθ] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [beə(r)] [fiːt] .
the earth bent beneath his shoes and the carpenter's bare feet .
这 地球 弯曲 下面 他的 鞋 和 这 木匠的 裸 脚 .

泥土在他的鞋子和木匠的赤脚下弯曲。

['eərən] [swʌŋ] ['mjuːzəz] ['pɪkɪt] - ['aɪən] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz]
Aaron swung Musa's picket - iron , the little anchor to which his horse was
亚伦 摇摆 穆萨的 纠察 - 铁 , 这 小的 锚 到 哪个 他的 马 曾是
['teðə] ,
tethered ,
系绳 ,

亚伦挥动着穆萨的铁箍，那是他拴马的小铁箍。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriəsli] ['pædɪd] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv]
into the wagon , noticing that it had been curiously padded with layers of
进入 这 车皮 , 注意到 那 它 有 到过 奇怪的是 带衬垫 和 层 的
['kwɪltɪd] [klɒθ] .
quilted cloth .
绗缝 布 .

进入马车后，他注意到马车内部奇怪地铺着好几层绗缝布。

" [meɪ] [juː; jʊ] ['dʒɜːni] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [helθ] , ['brʌðə(r)] ['mjuːzə] , " [hiː; hi] [sed] .
" May you journey home in good health , brother Musa , " he said .
" 可能 你 旅行 家 在 好的 健康 , 兄弟 穆萨 , " 他 说 .

"愿你一路平安，穆萨兄弟，"他说。

" - !
" Uwaka !
" - !

"Uwaka!

" ['mjuːzə] ['ʃaʊtɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ] - [kʌts] .
" Musa shouted , staring at the plow - cuts .
" 穆萨 喊叫 , 凝视 在 这 犁 - 削减 .

"穆萨盯着犁出的沟壑，大声喊道。"

['eərən] [stoʊltsfu:z] [drɒpt] [ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Aaron Stoltzfoos dropped the lantern to his side ,
亚伦 斯托尔茨福斯 掉落 这 灯笼 到 他的 边 ,

亚伦·斯托尔茨福斯把灯笼扔到身侧，

[ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'senəti] .
amazed that the dignified old man could be guilty of such an obscenity .
惊叹 那 这 凝重 老的 男人 可以 是 有罪的 的 这样的 一个 淫秽 .

令人震惊的是，这位举止端庄的老人竟然会犯下如此猥亵的罪行。

[pə'hæps] [id] [ˌmɪs'hɜ:d] .
Perhaps he'd misheard .
也许 他会 误听 .

或许他听错了。

" ['hɑ:ru:nə] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dæmd] [jɔ:'self] !
" Haruna , you have damned yourself !
" 春奈 , 你 有 该死的 你自己 !

“春奈，你真是自作自受！”

" ['mju:zə] ['beləu] .
" Musa bellowed .
" 穆萨 咆哮 .

穆萨怒吼道。

" [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:; bi] [ðɪs] [fɑ:m] !
" Cursed be this farm !
" 被诅咒的 是 这 农场 !

“诅咒这农场！”

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bi:; bi] [ðaɪ] ['fɑ:mɪŋ] !
Cursed be thy farming !
被诅咒的 是 你的 农业 !

诅咒你的耕作！

[meɪ] [ðaɪ] ['sidlɪŋz] [rɒt] , [meɪ] [ðaɪ] [kɔ:n] [spraʊt] [wərmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tæsəlz] ,
May thy seedlings rot , may thy corn sprout worms for tassles ,
可能 你的 幼苗 腐烂 , 可能 你的 玉米 发芽 蠕虫 为了 流苏 ,

愿你的幼苗腐烂，愿你的玉米穗上长满虫子。

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæt(ə)l] [stɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] ['ɜ:li] [bəʊnz] ! "
may your cattle stink and make early bones ! "
可能 你的 牛 臭 和 制作 早期的 骨头 ! "

愿你的牛臭气熏天，早早骨瘦如柴！

" ['brʌðə(r)] ['mju:zə] !
" Brother Musa !
" 兄弟 穆萨 !

“穆萨兄弟！”

" ['eərən] [sed] .
" Aaron said .
" 亚伦 说 .

亚伦说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [sɪb] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [əʊ] ['bɪədɪd] [wʌn] , " ['mju:zə] [sed] .
" I am no sib to you , O Bearded One , " Musa said .
" 我 是 不 兄弟姐妹 到 你 , 哦 留着胡子的 一 , " 穆萨 说 .

“我与你并无亲缘关系，大胡子先生，”穆萨说道。

" [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [kɜːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɒn] [jɔː'self] [baɪ] [tə'deɪz] [ɪl] - ['duːɪŋ] .
" Nor will I help you carry the curse you have brought upon yourself by today's ill - doing .
" 也不 将要 我 帮助 你 携带 这 诅咒 你 有 带来 之上 你自己 经过 今天的 患病的 - 正在做 .

“我也不会帮你承担你今天作恶所招致的诅咒。”

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
" He darted back to the farmhouse ,
" 他 飞镖 后退 到 这 农家 ,

他飞快地跑回了农舍。

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɑːf] - ['weikən] [wɑː'zɪəri] [tuː; tə] [pæd] ['beəfʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where he ordered half - wakened Waziri to pad barefoot after him to the wagon , rubbing his eyes .
在哪里 他 订购 一半 - 醒来 瓦齐里 到 软垫 赤脚 后 他 到 这 车皮 , 擦 他的 眼睛 .

他揉着眼睛，命令半睡半醒的瓦齐里光着脚跟在他身后走到马车旁。

" [kʌm] , [sʌn] , " ['mjuːzə] [sed] .
" Come , son , " Musa said .
" 来 , 儿子 , " 穆萨 说 .

“来吧，孩子，”穆萨说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [fliː] [ðiːz] [ɪl] - ['əumən] ['fiːldz] .
" We must flee these ill - omened fields .
" 我们 必须 逃跑 这些 患病的 - 预兆 字段 .

我们必须逃离这片不祥之地。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] ,
" Without another word to his host , the carpenter hoisted his boy into the wagon ,
" 没有 其他 单词 到 他的 主持人 , 这 木匠 吊起 他的 男生 进入 这 车皮 ,

“木匠没再跟主人说一句话，就把儿子抱上了马车。”

['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
mounted , and set off into the night .
安装 , 和 放 离开 进入 这 夜晚 .

骑上马，出发进入夜色中。

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['pædɪd] ['sɒftli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] , [ʌn'ʃɒd] .
The hoofs of his horse padded softly against the dirt road , unshod .
这 蹄子 的 他的 马 带衬垫 轻轻 反对 这 污垢 路 , 赤脚 .

他的马蹄没有钉蹄铁，轻轻地踏在泥土路上。

['mɑːθə] [met] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['eərən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['weikən] [baɪ] ['mjuːzəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
Martha met the bewildered Aaron at the door , wakened by Musa's shouting .
玛莎 遇见 这 困惑 亚伦 在 这 门 , 醒来 经过 穆萨的 喊叫 .

玛莎在门口遇到了一脸茫然的亚伦，他是被穆萨的喊叫声吵醒的。

" [wɔːs] [gɪpt] , [stoʊlts] ?
" Wass gibt , Stoltz ?
" 瓦斯 gibt , 斯托尔茨 ?

“Wass gibt, Stoltz?”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæri] - [ɒn] ?
" What for was all the carry - on ?
" 什么 为了 曾是 全部 这 携带 - 在 ?

"携带这些行李是做什么用的？"

" ['eərən] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Aaron tugged at his beard .
" 亚伦 拉扯 在 他的 胡须 .

亚伦拽了拽胡子。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['wʊmən] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , woman , " he admitted .
" 我 不 知道 , 女士 , " 他 承认 .

"我不知道，女士，"他承认道。

" ['mju:zə] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['plaʊɪŋ] [ai] [dɪd] [tə'deɪ] ,
" Musa the carpenter took one look at the plowing I did today ,
" 穆萨 这 木匠 采取 一 看 在 这 耕作 我 做过 今天 ,

木匠穆萨看了一眼我今天犁的地，

[ðen] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] .
then cursed me as though he'd caught me spitting in his well .
然后 被诅咒的 我 作为 尽管 他会 捕捉 我 吐痰 在 他的 出色地 .

然后他像抓到我往他家井里吐痰一样咒骂我。

[hi:; hi] [gɒt] [wɑ:'zɪəri] [ʌp] [frɒm; frəm] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .
He got Waziri up from bed and took him home .
他 得到 瓦齐里 向上 从 床 和 采取 他 家 .

他把瓦齐里从床上扶起来，带他回家了。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
" He took his wife's hand .
" 他 采取 他的 妻子的 手 .

他握住了妻子的手。

" [aɪm] ['sɒri] [hi:; hi] [wəʊk] [ju:; jʊ] [ʌp] , ['li:pˌkən] . "
" I'm sorry he woke you up , Liebchen . "
" 我是 对不起 他 觉醒 你 向上 , 莉布亨 . "

"对不起，他吵醒你了，莉布琴。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kɑ:pəntə(r)] [hu:] [weɪkt] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
" It was not so much the angry carpenter who waked me as the little jack
" 它 曾是 不是 所以 很多 这 生气的 木匠 WHO 醒来 我 作为 这 小的 杰克

['ræbɪt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] ,
rabbit you're father to ,
兔子 你是 父亲 到 ,

"把我吵醒的与其说是愤怒的木匠，不如说是你父亲的那只小野兔。"

" ['mɑ:θə] [sed] .
" Martha said .
" 玛莎 说 .

玛莎说道。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [bʌn] [hu:] [kæn; kən] [kɪk] [səʊ] [hɑ:d] , [ænd; ənd] ['beəfʊt] , [tu:] ,
" As you say , a Bun who can kick so hard , and barefoot , too ,
" 作为 你 说 , 一个 包子 WHO 能 踢 所以 难的 , 和 赤脚 , 也 ,

正如你所说，一个能踢得这么狠的兔子，而且还光着脚，

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [wʌns] [hi:z] [bɔ:n] .
will be a strong one once he's born .
将要 是 一个 强的 一 一次 他是 出生 .

他出生后会很强壮。

" ['eərən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .
" Aaron was staring out the window onto the dark road .
" 亚伦 曾是 凝视 出去 这 窗户 到 这 黑暗的 路 .

亚伦凝视着窗外漆黑的道路。

" - [hɒt] ['mjuːzə] [sel] - ?
" Farwas hot Musa sell gehuh ?
" - 热的 穆萨 卖 - ?

"Farwas hot Musa sell gehuh?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] ['mjuːzə] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" What for did Musa do such a thing ?
" 什么 为了 做过 穆萨 做 这样的 一个 事物 ?

"穆萨为什么要这样做呢?"

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
He knows that our ways are different to his .
他 知道 那 我们的 方式 是 不同的 到 他的 .

他知道我们的方式与他不同。

[ɪf] [ai] [dɪd] [ɔːt] [rɒŋ] , ['mjuːzə] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] .
If I did aught wrong , Musa must know it was done not for want to harm .
如果 我 做过 零 错误的 , 穆萨 必须 知道 它 曾是 完毕 不是 为了 想 到 伤害 .

如果我做错了什么，穆萨必须知道我并非有意伤害任何人。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] ; ['mjuːzə] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] . "
I will go to the village tomorrow ; Musa must forgive me and explain . "
我 将要 去 到 这 村庄 明天 ; 穆萨 必须 原谅 我 和 解释 . "

我明天要去村里；穆萨必须原谅我，并向我解释。

" [hiː; hi] [wɪl] , [stoʊlts] .
" He will , Stoltz .
" 他 将要 , 斯托尔茨 .

他会的，斯托尔茨。

" ['mɑːθə] [sed] .
" Martha said .
" 玛莎 说 .

玛莎说道。

" [kuːəm] , - .
" Kuum , schloef .
" 库姆 , - .

"Kuum，schloef。

[jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] . "
You'll be getting up early . "
你会 是 获得 向上 早期的 . "

你得早起。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [sliːp] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [maɪ] [frend] ?
" How can I sleep , not knowing how I have hurt my friend ?
" 如何 能 我 睡觉 , 不是 会心 如何 我 有 伤害 我的 朋友 ?

"我不知道自己是如何伤害我的朋友的，我怎么能睡得着呢?"

" ['eərən] [ɑ:skt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " ['mɑ:θə] [ɜ:rdʒd] [hɪm] .
" You must , " Martha urged him .
" 你 必须 , " 玛莎 敦促 他 .

“你必须这样做，”玛莎催促道。

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] [k'eəz] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['eərən] .
" Let your cares rest for the night , Aaron .
" 让 你的 关心 休息 为了 这 夜晚 , 亚伦 .

“亚伦，今晚就让你的烦恼都烟消云散吧。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [stoʊltsfu:z] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp]['ɪntu:][də'tju:rə][baɪ] ['dɑ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
" In the morning , Stoltzfoos prepared for his trip into Datura by donning his
" 在 这 早晨 , 斯托尔茨福斯 准备 为了 他的 旅行 进入 曼陀罗 经过 穿戴 他的
['sʌndeɪ] - [best] .
Sunday - best .
星期日 - 最好的 .

“早上，斯托尔茨福斯穿上他最好的周日盛装，为前往达图拉的旅程做准备。

[hi:; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [blæk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [baʊ; bəʊ][taɪ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] , ['ɒntə][hɪz; ɪz]
He clipped a black patent - leather bow tie , a wedding gift , onto his
他 剪辑 一个 黑色的 专利 - 皮革 弓 领带 , 一个 婚礼 礼物 , 到 他的
[waɪt] [ʃɜ:t] :
white shirt :
白色的 衬衫 :

他将一条黑色漆皮领结（一份结婚礼物）别在白衬衫上：

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [best] - ['traʊzəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dres] [sə'spendəz] .
and fastened up his best broadfall trousers with his dress suspenders .
和 系紧 向上 他的 最好的 - 裤子 和 他的 裙子 吊带 .

他用吊带把最好的阔腿裤系好。

['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['eərən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mju:tsi] , [ðə; ði] [teɪld] [frɒk] [kəʊt] [ðæt] ['fɑ:sənd] [wɪð] [hʊks] -
Over this , Aaron put his Mutzi , the tailed frock coat that fastened with hooks -
超过 这 , 亚伦 放 他的 穆齐 , 这 有尾巴的 连衣裙 外套 那 系紧 和 钩子 -
[ænd; ənd] - [aɪz] .
and - eyes .
和 - 眼睛 .

亚伦将他的穆齐（Mutzi）——一种用钩扣固定的燕尾服——套在了这件外套外面。

[wen] [id] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [blæk] [felt] ['wɜ:kɪŋ] - [hæt][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][dʒʌst]
When he'd exchanged his broad - brimmed black felt working - hat for another just
什么时候 他会 交换 他的 广阔 - 满溢 黑色的 毛毡 在职的 - 帽子 为了 其他 只是
[ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌn'swɛtɪd] ,
the same , but unsweated ,
这 相同的 , 但 不流汗 ,

当他把宽边黑色毡帽换成另一顶一模一样但没有汗渍的帽子时，

['eərən] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [id] [bi:; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] - ['ɑ:mɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ]
Aaron was dressed as he'd be on his way to a House - Amish
亚伦 曾是 穿着 作为 他会 是 在 他的 方式 到 一个 房子 - 阿米什人
['sʌndeɪ] ['mi:tɪŋ] [bæk] [həʊm] .
Sunday meeting back home .
星期日 会议 后退 家 .

亚伦的穿着打扮就像要去老家参加阿米什人周日聚会一样。

" [aɪ][ɪk'spekt][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] , ['mɑːθə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I expect no trouble here , Martha , " he said ,
" 我 预计 不 麻烦 这里 , 玛莎 , " 他 说 ,

“我预计这里不会有麻烦，玛莎，”他说。

['tʌkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['stəugi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gest] - [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əʊld]['kɑːpəntə(r)] .
tucking a box of stogies under his arm as a little guest - gift for the old carpenter .
塞进 一个 盒子 的 雪茄 在下面 他的 手臂 作为 一个 小的 客人 - 礼物 为了 这 老的 木匠 .

他腋下夹着一盒雪茄，作为送给老木匠的小礼物。

" ['hʌri] [həʊm] , [stoʊlts] ; [aɪ] [fiːl] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Hurry home , Stoltz ; I feel wonderful busy about the middle , " Martha said .
" 匆忙 家 , 斯托尔茨 ; 我 感觉 精彩的 忙碌的 关于 这 中间 , " 玛莎 说 .

“斯托尔茨，快点回家吧；我感觉肚子中间忙得不可开交，很好，”玛莎说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
There was a noise out on the road .
那里 曾是 一个 噪音 出去 在 这 路 .

路上有噪音。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [gəʊ] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aʊt] , [naʊ] ; ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɪn] !
" Go look the window out , now ; someone is coming the yard in !
" 去 看 这 窗户 出去 , 现在 ; 某人 是 未来 这 院子 在 !

“快去窗外看看；有人正从院子里进来！”

" ['eərən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [griːn] ['rəʊlə(r)] - [blaɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] .
" Aaron hastened to lift the green roller - blind over the parlor window .
" 亚伦 加快 到 举起 这 绿色的 滚筒 - 瞎的 超过 这 客厅 窗户 .

亚伦赶紧拉起客厅窗户上的绿色卷帘。

" [ɑːx] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] - [fɪʃ] , ['sɑːrkiː] - , [wɪð] [hɑːf][ðə; ðɪ][fəʊk][frɒm; frəm] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ach ; it is the groesie Fisch , Sarki Kazunzumi , with half the folk from town , " he said .
" ach ; 它 是 这 - 菲施 , 萨尔基 - , 和 一半 这 民间 从 镇 , " 他 说 .

“啊；那是格罗西·菲施，萨尔基·卡祖努米，镇上一半的人都来了，”他说。

" [steɪ] [hɪə(r)] , ['wʊmən] .
" Stay here , woman .
" 停留 这里 , 女士 .

“女人，你待在这里。”

[aɪ] [wɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I will out and talk with them .
我 将要 出去 和 讲话 和 他们 .

我会出去和他们谈谈。

" [ðə; ði]['sɑːrkiː][sæt][ə'straɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pəʊni] , ['steərɪŋ][æz; əz]['eərən] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
" The Sarki sat astride his white pony , staring as Aaron approached him .
" 这 萨尔基 卫星 跨骑 他的 白色的 小马 , 凝视 作为 亚伦 接近 他 .

"萨尔基骑着他的白色小马，目不转睛地看着亚伦向他走来。

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ɒn]['lesə(r)] [biːsts] , [sæt] - [rɪ'teɪnəz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Behind their chief , on lesser beasts , sat Kazunzumi's retainers , each with a bundle in his arms .
在后面 他们的 首席 , 在 较少 野兽 , 卫星 - 预付金 , 每个 和 一个 捆 在 他的 武器 .

在首领身后，骑着较小的牲畜，坐着和尊祖米的侍从，每个人怀里都抱着一个包裹。

" ['welkəm] , [əʊ]['sɑːrkiː] !
" Welcome , O Sarki !
" 欢迎 , 哦 萨尔基 !

"欢迎你，萨尔基！"

" ['eərən] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Aaron said , raising his fist .
" 亚伦 说 , 提高 他的 拳头 .

"亚伦说着，举起了拳头。"

- [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] - [sə'luːt] .
Kazunzumi did not return the Amishman's salute .
- 做过 不是 返回 这 - 礼炮 .

卡祖祖米没有回应阿米什人的敬礼。

" [ai] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][gɪfts] , ['laɪtləs] [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I return your gifts , Lightless One , " he announced .
" 我 返回 你的 礼物 , 无光 一 , " 他 宣布 .

"我将你的礼物还给你，无光者，"他宣布道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['blæsfəmi] .
" They are tainted with your blasphemy .
" 他们 是 受污染的 和 你的 亵渎神明 .

"它们沾染了你的亵渎之言。"

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ,
" He nodded ,
" 他 点头 ,

他点了点头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ˌdis'maunt] [tuː; tə] [stæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['ɛərənz] [gest] - [gɪfts][ɒv; əv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
and his servants dismounted to stack at the side of the road Aaron's guest - gifts of months before .
和 他的 仆人 下马 到 堆 在 这 边 的 这 路 亚伦的 客人 - 礼物 的 几个月 前 .

他的仆人下马，把亚伦几个月前送给客人的礼物堆放在路边。

[ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][set] [daʊn] , [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv]['skɑːlət] [sɪlk] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['kændi] ,
The bale of tobacco was set down , the bolt of scarlet silk , the chains of candy ,
这 包 的 烟草 曾是 放 向下 , 这 螺栓 的 猩红 丝绸 , 这 链条 的 糖果 ,

那包烟草被放下，那匹猩红色的丝绸，那串糖果，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['fɪləˌgrid] ['sæd(ə)l] .
the silver - filigreed saddle .
这 银 - 镂空 鞍 .

银丝镶嵌的马鞍。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [nɔːt] , ['bɪədɪd] [wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bɪznəs] [wɪð]
" Now that I owe you naught , Bearded One , we have no further business with
" 现在 那 我 欠 你 零 , 留着胡子的 一 , 我们 有 不 更远 商业 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

"既然我已经不欠你任何东西了，胡子先生，我们之间再无瓜葛。"

" [hiː; hi] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] .
" He reined his horse around .
" 他 勒住 他的 马 大约 .

他勒住缰绳，让马转了个圈。

" [ai][gəʊ][ɪn] ['sædnəs] , ['hɑːruːnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" I go in sadness , Haruna , " he said .
" 我 去 在 悲伤 , 春奈 , " 他 说 .

"我带着悲伤离开，春奈，"他说。

" [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] , - ?
" What did I do , Kazunzumi ?
" 什么 做过 我 做 , - ?

"我做了什么，和泉？"

" ['eərən] [ɑːskt] .
" Aaron asked .
" 亚伦 问 .

亚伦问道。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ? "
" What am I to make of your displeasure ? "
" 什么 是 我 到 制作 的 你的 不满 ? "

我该如何理解你的不满呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , " [ðə; ði]['sɑːrkiː] [sed] .
" You have failed us , who was my friend , " the Sarki said .
" 你 有 失败的 我们 , WHO 曾是 我的 朋友 , " 这 萨尔基 说 .

"你辜负了我们，你曾是我的朋友，"萨尔基说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [biːsts] [ænd; ənd]
" You will leave this place , taking your woman and your beasts and
" 你 将要 离开 这 地方 , 采取 你的 女士 和 你的 野兽 和
[jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] - [ʃɒd] ['hɔːsɪz] . "
your sharp - shod horses . "
你的 锋利的 - 鞋子 马匹 . "

"你将离开这里，带着你的女人、牲畜和你的骏马。"

" [sɜː(r)] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ] ? "
" Sir , where am I to go ? "
" 先生 , 在哪里 是 我 到 去 ? "

"先生，我该往哪里走？"

" [wens] [keɪm] [juː; jʊ] , ['hɑːruːnə] ?
" Whence came you , Haruna ?
" 何处 来了 你 , 春奈 ?

"哈鲁娜，你从哪里来？"

" [ðə; ði]['sɑːrkiː] [ɑːskt] .
" the Sarki asked .
" 这 萨尔基 问 .

萨尔基问道。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [blæk] - [gɑːbd] [fəʊk] , [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
" Return to your own black - garbed folk , and injure the Mother no longer
" 返回 到 你的 自己的 黑色的 - 盛装 民间 , 和 损伤 这 母亲 不 更长
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] . "
with your lack of understanding . "
和 你的 缺少 的 理解 . "

"回到你们身穿黑衣的族人身边去吧，不要再因你们的无知而伤害母亲了。"

" ['sɑːrkiː] - , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai] [ɜː] , " [stoʊltsfuːz] [sed] .
" Sarki Kazunzumi , I know not how I erred , " Stoltzfoos said .
" 萨尔基 - , 我 知道 不是 如何 我 犯错 , " 斯托尔茨福斯 说 .

"萨尔基·卡祖祖米，我不知道我错在哪里，"斯托尔茨福斯说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] .
" As for returning to my own country , that I cannot .
" 作为 为了 返回 到 我的 自己的 国家 , 那 我 不能 .

至于能否返回自己的国家，我无法做到。

[ðə; ði] [ɒf] - [wɜːld] ['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪz][stɑː(r)] - [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
The off - world vessel that brought us here is star - far away ;
这 离开 - 世界 血管 那 带来 我们 这里 是 星星 - 远的 离开 ;

把我们带到这里来的外星飞船远在遥远的星系之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [faɪv] ['sʌməz] ['əʊldə] .
and it will not return until we are all five summers older .
和 它 将要 不是 返回 直到 我们 是 全部 五 夏天 老 .

它要等到我们都再长大五岁之后才会回来。

[maɪ] ['mɑːθə] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['seɪfli] ['træv(ə)l] .
My Martha is besides with child , and cannot safely travel .
我的 玛莎 是 除了 和 孩子 , 和 不能 安全 旅行 .

我的玛莎现在怀有身孕，不能安全出行。

[maɪ][lænd][ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['siːdɪŋ] .
My land is ripe for seeding .
我的 土地 是 成熟 为了 播种 .

我的土地已经适合播种了。

[haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ] [naʊ] ? "
How can I go now ? "
如何 能 我 去 现在 ? "

我现在该怎么走？

" [ðeə(r)] [ɪz] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ði]
" There is wilderness to the south , where no son of the Mother lives , " the
" 那里 是 荒野 到 这 南 , 在哪里 不 儿子 的 这 母亲 生活 , " 这
['sɑːrkiː] [sed] .
Sarki said .
萨尔基 说 .

"南方是一片荒野，那里没有母亲的儿子居住，"萨尔基说道。

" [gəʊ][ðeə(r)] .
" Go there .
" 去 那里 .

去那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人提灯(Blind Man's Lantern)

第3/3页

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['hiːðn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] . "
I care not for heathen who are out of my sight . "
我 关心 不是 为了 异教徒 WHO 是 出去 的 我的 视线 . "

我不关心那些不在我视线范围内的异教徒。

" [sɜː(r)] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['mɜːsi] , " ['eərən] [sed] .
" Sir , show us mercy , " Aaron said .
" 先生 , 展示 我们 怜悯 , " 亚伦 说 .

"先生，请您发发慈悲吧。"亚伦说道。

- [dɑːnst] [hɪz; ɪz] ['ʃuːlɪs] [hɔːs] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] ['eərən] .
Kazunzumi danced his shoeless horse around to face Aaron .
- 跳舞 他的 赤脚 马 大约 到 脸 亚伦 .

和尊祖米牵着他那匹光着蹄子的马，绕着亚伦跳来跳去。

" ['hɑːruːnə] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] [frend] , [huːm] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['mʌðərz] [lait] ,
" Haruna , who was my friend , whom I thought to stand with me in Mother's light ,
" 春奈 , WHO 曾是 我的 朋友 , 谁 我 想法 到 站立 和 我 在 母亲的 光 ,

"哈鲁娜，我的朋友，我曾以为她会和我一起沐浴在母亲的光辉中，

[ai] [wʊd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [wiːk] .
I would be merciful ; but I cannot be weak .
我 会 是 仁慈 ; 但 我 不能 是 虚弱的 .

我本想仁慈，但我不能软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'siːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] [fiːdz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
It is not me whom you must beseech , but the Mother who feeds us all .
它 是 不是 我 谁 你 必须 恳求 , 但 这 母亲 WHO 饲料 我们 全部 .

你们不应该祈求我，而应该祈求养育我们所有人的母亲。

[meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['sɑːrkiː] - [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pliːz] .
Make amends to Her , then Sarki Kazunzumi will give his ear to your pleas .
制作 修改 到 她 , 然后 萨尔基 - 将要 给 他的 耳朵 到 你的 请 .

向她忏悔，萨尔基·卡祖祖米就会听你的请求。

[wɪ'ðaʊt] [ə'mendz] , ['hɑːruːnə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
Without amends , Haruna , you must go from here within the week .
没有 修改 , 春奈 , 你 必须 去 从 这里 之内 这 星期 .

哈鲁娜，如果没有做出任何补偿，你必须在一周内离开这里。

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tə'wɔːd] [də'tjuːrə] .
" Kazunzumi waved his arm and galloped off toward Datura .
" - 挥手 他的 手臂 和 疾驰 离开 朝向 曼陀罗 .

"和尊祖美挥了挥手臂，朝着曼陀罗飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] .
His servants followed quickly .
他的 仆人 随后 迅速地 .

他的仆人紧随其后。

[ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [leɪ] [ðə; ði] [gɪfts] , [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜːt] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
On the roadside lay the gifts , dusted from the dirt raised by the horses .
在 这 路边 躺 这 礼物 , 掸去灰尘 从 这 污垢 提高 经过 这 马匹 .

路边散落着礼物，上面沾满了马匹扬起的尘土。

[ðə; ði] ['ɑːmiʃmən; 'æ-] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
The Amishman turned toward the house .
这 阿米什人 转向 朝向 这 房子 .

阿米什人转身朝房子走去。

['mɑːrθəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] , ['kwɪzɪkl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] -
Martha's face was at the parlor window , quizzical under her prayer -
玛莎的 脸 曾是 在 这 客厅 窗户 , 疑惑的 在下面 她 祷告 -
['kʌvərɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
covering , impatient to hear what had happened .
覆盖 , 不耐烦 到 听到 什么 有 发生 .

玛莎的脸朝向客厅的窗户，祈祷巾下露出疑惑的神情，急切地想知道发生了什么事。

['eərən] [plɔdid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [njuːz] ,
Aaron plodded back to the house with the evil news ,
亚伦 蹒跚而行 后退 到 这 房子 和 这 邪恶的 消息 ,

亚伦拖着沉重的步伐回到了房子里，带来了这个噩耗。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] - [tɜːnd] ['fɜːrəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .
stumbling over a clod of earth in the new - turned furrows near the road .
踉跄 超过 一个 泥块 的 地球 在 这 新的 - 转向 沟壑 靠近 这 路 .

在路边新翻的犁沟里，被一块土块绊倒了。

['mɑːθə] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Martha met him at the door .
玛莎 遇见 他 在 这 门 .

玛莎在门口迎接了他。

" [wɑːs] [wɪl] [ɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Waas will er ? " she demanded .
" waas 将要 呃 ? " 她 要求 .

“Was will er？”她问道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['aʊə(r)] [fɑːm] . "
" He says we must leave our farm . "
" 他 说道 我们 必须 离开 我们的 农场 . "

他说我们必须离开农场。

" [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Why for ? " she asked .
" 为什么 为了 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" ['sʌmhaʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðeə(r)] - [mʌm] - [gɒd] , " ['eərən] [sed] .
" Somehow , I have offended their fadommt Mum - god , " Aaron said .
" 不知何故 , 我 有 被冒犯了 他们的 - 妈妈 - 上帝 , " 亚伦 说 .

“不知怎么的，我得罪了他们的教母，”亚伦说道。

" [ðə; ði] ['sɑːrkiː] [hæz; həz] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" The Sarki has granted us a week to make ready to go into the
" 这 萨尔基 有 的确 我们 一个 星期 到 制作 准备好 到 去 进入 这
['wɪldənəs] .
wilderness .
荒野 .

“萨尔基给了我们一周时间准备进入荒野。”

" [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['kʌləd] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] ,
" He sat on a coffee - colored kitchen chair ,
" 他 卫星 在 一个 咖啡 - 有色 厨房 椅子 ,

他坐在咖啡色的厨房椅子上，

[hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][lɪmp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
his head bowed and his big hands limp between his knees .
他的 头 鞠躬 和 他的 大的 双手 跛行 之间 他的 膝盖 .

他低着头，大手无力地垂在双膝之间。

" [stoʊlts] , [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ?
" Stoltz , where can we go ?
" 斯托尔茨 , 在哪里 能 我们 去 ?

斯托尔茨，我们能去哪儿?

" ['mɑːθə] [ɑːskt] .
" Martha asked .
" 玛莎 问 .

玛莎问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] - , [nəʊ][kɪn] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] .
" We have no Freindschaft , no kin , in all this place .
" 我们 有 不 - , 不 亲属 , 在 全部 这 地方 .

“我们在这里没有朋友，没有亲戚。”

" ['eərən] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][fɪsts] .
" Aaron tightened his hands into fists .
" 亚伦 收紧 他的 双手 进入 拳头 .

亚伦紧紧握住了拳头。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !
" We will not go !
" 我们 将要 不是 去 !

我们不会去!

" [hiː; hi] [vau] .
" he vowed .
" 他 发誓 .

他发誓。

" [ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] .
" I will find a way for us to stay .
" 我 将要 寻找 一个 方式 为了 我们 到 停留 .

“我会想办法让我们留下来。”

" [hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)]
" He broke open the box of cigars that had been meant as a gift for
" 他 打破 打开 这 盒子 的 雪茄 那 有 到过 意思是 作为 一个 礼物 为了
['mjuːzə][ænd; ənd] [klæmpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stəugi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Musa and clamped one of the black stogies between his teeth .
穆萨 和 夹紧 一 的 这 黑色的 雪茄 之间 他的 牙齿 .

他打开原本打算送给穆萨的雪茄盒，叼起一根黑色的雪茄。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] - ['siːkrət] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What is their heidisch secret ? " he demanded .
" 什么 是 他们的 - 秘密 ? " 他 要求 .

“他们的异端秘诀是什么？”他质问道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" What does the Mother want of me ? "
" 什么 做 这 母亲 想 的 我 ? "

“母亲想要我做什么？”

" ['eərən] [stoʊlts] , " ['mɑːθə] [sed] ['vɪɡərəsli] ,
" Aaron Stoltz , " Martha said vigorously ,
" 亚伦 斯托尔茨 , " 玛莎 说 大力 ,

"是亚伦·斯托尔兹,"玛莎语气坚定地说。

" [aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɒfərɪŋ] ['dɪɡnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɡɒd] .
" I'll have no man of mine offering dignity to a heathen god .
" 患病的 有 不 男人 的 矿 提供 尊严 到 一个 异教徒 上帝 .

"我绝不允许我的手下向异教神明献上尊严。"

[ðə; ði] [ʃrɪft] ['ɔːdərs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ɡɒdz] ,
The Schrift orders us to cut down the groves of the alien gods ,
这 施里夫特 订单 我们 到 切 向下 这 小树林 的 这 外星人 神 ,

经文命令我们砍伐异神们的树林,

[tuː; tə] [smæʃ] [ðeə(r)] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz] ; [nɒt] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
to smash their false images ; not to bow before them .
到 粉碎 他们的 错误的 图片 ; 不是 到 弓 前 他们 .

粉碎他们的虚假形象;不要向他们低头。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['ɡəʊldən] [kɑːf] [hɪə(r)] , [æz; əz] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] ['eərən] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
Will you make a golden calf here , as did your namesake Aaron of Egypt ,
将要 你 制作 一个 金的 小牛 这里 , 作为 做过 你的 同名者 亚伦 的 埃及 ,

你会像你的同名先祖埃及的亚伦那样,在这里铸造一头金牛犊吗?

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [sɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪɡd] ? "
for whose sin the Children of Israel were plagued ? "
为了 谁 罪 这 孩子们 的 以色列 是 饱受困扰 ? "

以色列人遭受瘟疫,究竟是因为谁的罪?

" ['wʊmən] , [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , "
" Woman , I'll not have you preach to me like a servant of the Book , "
" 女士 , 患病的 不是 有 你 布道 到 我 喜欢 一个 仆人 的 这 书 , "
['eərən] [sed] .
Aaron said .
亚伦 说 .

"女人,我可不想你像个圣经的仆人一样对我布道,"亚伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪt] ['skrɪptʃə(r)] .
" It is not for you to cite Scripture .
" 它 是 不是 为了 你 到 引用 圣经 .

"你无权引用圣经。"

" [hiː; hi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He stared through the window .
" 他 凝视 通过 这 窗户 .

他凝视着窗外。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? "
" What does the Mother want of me ? "
" 什么 做 这 母亲 想 的 我 ? "

"母亲想要我做什么?"

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [duː; də] [nɒt] [fə'ɡet] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [tuː] , " ['mɑːθə] [sed] .
" As you shout , do not forget that I am a mother , too , " Martha said .
" 作为 你 喊 , 做 不是 忘记 那 我 是 一个 母亲 , 也 , " 玛莎 说 .

"当你大声喊叫的时候,别忘了我也是个母亲,"玛莎说。

[ʃiː; ʃi] [dæb] [ə; eɪ] ['fɪŋɡə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
She dabbed a finger at her eye .
她 轻拍 一个 手指 在 她 眼睛 .

她用手指擦了擦眼睛。

" - [mɪə] , ['liːblɪŋ] , " ['eərən] [sed] .
" Fagep mir , Liebling , " Aaron said .
" - 米尔 , 利布林 , " 亚伦 说 .

"Fagep mir，Liebling，"亚伦说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] .
He walked behind the chair where his wife sat .
他 步行 在后面 这 椅子 在哪里 他的 妻子 卫星 .

他走到妻子坐的椅子后面。

['tendəli] , [hiː; hi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
Tenderly , he kneaded the muscles at the back of her neck .
温柔地 , 他 揉捏 这 肌肉 在 这 后退 的 她 脖子 .

他温柔地揉捏着她后颈的肌肉。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] ['mjuːzəz] [hed] , [ænd; ənd] - ;
" I am trying to get inside Musa's head , and Kazunzumi's ;
" 我 是 尝试 到 得到 里面 穆萨的 头 , 和 - ;

"我正在努力了解穆萨和卡祖祖米的想法；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [wɜːld] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz] .
I am trying to see their world through their eyes .
我 是 尝试 到 看 他们的 世界 通过 他们的 眼睛 .

我试图通过他们的眼睛去看他们的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['mɑːθə] .
It is not an easy thing to do , Martha .
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 做 , 玛莎 .

玛莎，这不是一件容易的事。

[ðəʊ] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] , - [maɪ] [hed] [ɪz] [stɪl] [haʊs] -
Though I lived for a spell among the ' English , ' my head is still House -
尽管 我 居住地 为了 一个 拼写 之中 这 - 英语 , - 我的 头 是 仍然 房子 -
['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] ;
Amish ;
阿米什人 ;

虽然我曾在"英国人"中间生活过一段时间，但我的思想仍然是阿米什人；

[ə; eɪ] [fæt] , [dʌtʃ] [tʃiːz] . "
a fat , Dutch cheese . "
一个 胖的 , 荷兰语 奶酪 . "

一种肥厚的荷兰奶酪。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] , " ['mɑːθə] [sed] , [rɪ'læksɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['mæsɑːʒ] ,
" It is a good head , " Martha said , relaxing under his massage ,
" 它 是 一个 好的 头 , " 玛莎 说 , 放松 在下面 他的 按摩 ,

"按摩手法真不错，"玛莎一边放松地享受着他的按摩，一边说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [tʃiːz] - [hedz] [ˌhɪərə'baʊts] , [ɪts] [ðiːz] [blækfoʊk] [ðæt] [weə(r)]
" and if there be cheese - heads hereabouts , it's these blackfolk that wear
" 和 如果 那里 是 奶酪 - 头部 附近 , 它是 这些 黑人 那 穿
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ] [mæn] . "
them , and not my man . "
他们 , 和 不是 我的 男人 . "

"如果这附近真有人戴着奶酪头套，那也是这些黑人戴的，而不是我的人戴的。"

" [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [daɪ] - - ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [miːn] [baɪ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] - [tɔːk] ,
" If I knew what the die - hinker our neighbors mean by their Mother - talk ,
" 如果 我 知道 什么 这 死 - - 我们的 邻居 意思是 经过 他们的 母亲 - 讲话 ,

"如果我知道我们邻居那些死气沉沉的家伙说的那些'母亲语'是什么意思，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ai][kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] [θruː] - [aɪz] ,
it might be I could see myself through Murnan eyes ,
它 可能 是 我 可以 看 我 通过 - 眼睛 ,

或许我能透过穆尔南的眼睛看到自己。

[æz; əz][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] ['haʊsə; 'haʊzə] [ɪəz] , " ['eərən] [sed] .
as I can hear a bit with Hausa ears , " Aaron said .
作为 我 能 听到 一个 少量 和 豪萨语 耳朵 , " 亚伦 说 .

"我能听懂一点豪萨语,"亚伦说。

" ['ɪzɪz] [sel] [nɪks] [səʊ] , ['mɑːθə] ? "
" Iss sell nix so , Martha ? "
" 问题 卖 尼克斯 所以 , 玛莎 ? "

"真的卖不出去吗，玛莎？"

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [hedz] , "
" We should have stood at home , and thought with our own good heads , "
" 我们 应该 有 站立 在 家 , 和 想法 和 我们的 自己的 好的 头部 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我们本应该待在家里，用我们自己的头脑好好思考,"她说。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " ['eərən] [sed] .
" Let me think , " Aaron said .
" 让 我 思考 , " 亚伦 说 .

"让我想想,"亚伦说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][juː; jʊ] [greɪt]
" If I were to strike you , wife , " he mused , it could do you great
" 如果 我 是 到 罢工 你 , 妻子 , " 他 沉思 , 它 可以 做 你 伟大的
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

"如果我打你，妻子,"他沉思道，"会给你造成很大的伤害。"

[ænd; ənd] [hɑːm] ['aʊə(r)] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld] , [neɪ] ? "
and harm our unborn child , Nee ? "
和 伤害 我们的 未出生的 孩子 , 妮 ? "

伤害我们未出生的孩子，对吗？

" ['eərən] !
" Aaron !
" 亚伦 !

"亚伦！"

" ['mɑːθə] [skuːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːdɪŋ] [hændz] .
" Martha scooted out from under her husbands kneading hands .
" 玛莎 滑行 出去 从 在下面 她 丈夫们 揉捏 双手 .

玛莎从丈夫揉捏的手下溜了出来。

" - [dɪtʃ] [net] !
" Druuvel dich net !
" - 迪奇 网 !

"Druuvel dich net!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
" I am only thinking .
" 我 是 仅有的 思维 .

我只是在思考。

[ði:z] [blækfoʊk] [naʊ] , [ði:z] ['neɪbəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)][lɑ:st] [naɪt] ['aʊə(r)] [frendz] ,
These blackfolk now , these neighbors who were before last night our friends ,
这些 黑人 现在 , 这些 邻居 WHO 是 前 最后的 夜晚 我们的 朋友们 ,

这些黑人，这些昨晚还是我们朋友的邻居，现在却变成了我们的朋友。

[spi:k] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz]['aʊə(r)] ['bɪʃəp] [æt; ət][həʊm] [spi:ks] [ɒv; əv] [greɪs] .
speak of Light as our bishop at home speaks of Grace .
说话 的 光 作为 我们的 主教 在 家 说话 的 优雅 .

就像我们家乡的主教谈论恩典一样，谈论光明。

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
To have it is to have all , to be one with the congregation .
到 有 它 是 到 有 全部 , 到 是 一 和 这 会众 .

拥有它，就拥有了一切，与会众融为一体。

[ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ðɪs] [lait] , [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rki:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [kæn; kən]
If I can find this Light , we and the Sarki and his people can
如果 我 能 寻找 这 光 , 我们 和 这 萨尔基 和 他的 人们 能
[ə'gen] [bi:; bi] [frendz] .
again be friends .
再次 是 朋友们 .

如果我能找到这束光，我们就能和萨尔基以及他的人民再次成为朋友。

" ['eərən] [sæt] [daʊn] .
" Aaron sat down .
" 亚伦 卫星 向下 .

亚伦坐了下来。

" [ai][mʌst; məst] [lɜ:n] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I must learn what I have done wrong , " he said .
" 我 必须 学习 什么 我 有 完毕 错误的 , " 他 说 .

"我必须弄清楚我做错了什么，"他说。

" ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] ['wɜ:ldli]
" Other than drink a glass of cider now and then , and make worldly
" 其他 比 喝 一个 玻璃 的 苹果酒 现在 和 然后 , 和 制作 世俗
['mju:zɪk] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] ,
music with a guitar ,
音乐 和 一个 吉他 ,

除了偶尔喝杯苹果酒，弹弹吉他，

[ju:v] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] , " ['mɑ:θə] [sed] ['stʌbənli] .
you've done no wrong , " Martha said stubbornly .
你已经 完毕 不 错误的 , " 玛莎 说 固执地 .

"你没有做错任何事，"玛莎固执地说。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . "
" You're a good man . "
" 你是 一个 好的 男人 . "

"你是个好人。"

" [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" In the Old Order , I am a good man ,
" 在 这 老的 命令 , 我 是 一个 好的 男人 ,

"在旧秩序中，我是一个好人，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ] ['diːnə] [meɪks] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)]['saɪdə(r)] , " ['eərən]
so long as no Diener makes trouble over a bit of singing or cider , " Aaron
所以 长的 作为 不 迪纳 制作 麻烦 超过 一个 少量 的 歌唱 或者 苹果酒 , " 亚伦
[sed] .
said .
说 .

"只要迪纳人不因为唱歌或喝苹果酒而惹是生非就行了,"亚伦说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒn] [mɝːnə] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [diːd] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːt] [ðɪs] ['mʌðə(r)] -
" As a guest on Murna , I have done some deed that has hurt this Mother -
" 作为 一个 客人 在 穆尔纳 , 我 有 完毕 一些 契据 那 有 伤害 这 母亲 -
[gɒd] ,
god ,
上帝 ,

"作为穆尔纳岛上的客人,我做了一些伤害了这位母神的事情,

[huːm] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [həʊld][dɪə(r)] . "
whom our neighbors hold dear . "
谁 我们的 邻居 抓住 亲爱的 . "

我们邻居珍视的人。

" ['hiːðənɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ! "
" Heathenish superstition ! "
" 异教徒 迷信 ! "

"异教迷信!"

" ['mɑːθə] , [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , " ['eərən] [sed] .
" Martha , love , I am older than you , and a man , " Aaron said .
" 玛莎 , 爱 , 我 是 老 比 你 , 和 一个 男人 , " 亚伦 说 .

"玛莎,亲爱的,我比你年纪大,而且我是个男人,"亚伦说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] !
" Give me room to think !
" 给 我 房间 到 思考 !

给我一些思考的空间!

[ɪf] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] - ['mʌðə(r)][ɪz] ['hiːðn] [æz; əz]['beiəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ;
If the goddess - Mother is heathen as Baal , it matters not ;
如果 这 女神 - 母亲 是 异教徒 作为 巴力 , 它 事情 不是 ;

如果女神母亲像巴力一样是异教徒,那也无关紧要;

[ðiːz] [fəʊk] [huː] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][həʊld]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
these folk who worship her hold our future in their hands .
这些 民间 WHO 崇拜 她 抓住 我们的 未来 在 他们的 双手 .

这些崇拜她的人掌握着我们的未来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [nɒt][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [nɔː(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
we owe them the courtesy not to dance in their churches nor to laugh at
我们 欠 他们 这 礼貌 不是 到 舞蹈 在 他们的 教堂 也不 到 笑 在
[ðeə(r)] [preə(r)z] ;
their prayers ;
他们的 祈祷 ;

我们应该尊重他们,不在他们的教堂里跳舞,也不嘲笑他们的祈祷;

['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] - [hæv; həv][mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
even the ' English ' have more grace than that .
甚至 这 - 英语 - 有 更多的 优雅 比 那 .

就连英国人都比这更有风度。

" ['eərən] ['pɔndə] .
" Aaron pondered .
" 亚伦 沉思 .

亚伦沉思道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz][ðə; ði] - ['mʌðərz] [gɪft] , [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [gɪft] .
" Something in the springtime is the Murnan Mother's gift , her greatest gift .
" 某物 在 这 春天 是 这 - 母亲的 礼物 , 她 最 礼物 .

"春天里的一些事物是穆尔南母亲的礼物，是她最伟大的礼物。"

[wɒt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？"

" [blæs'fiːm] [nɒt] , " ['mɑːθə] [sed] .
" Blaspheme not , " Martha said .
" 亵渎神明 不是 , " 玛莎 说 .

"不要亵渎神明,"玛莎说。

" [rɪ'membə(r)] [hɪm] [huː] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
" Remember Him who causeth the grass to grow for the cattle ,
" 记住 他 WHO 原因 这 草 到 生长 为了 这 牛 ,

"当记念那使草生长供牲畜吃的神,

[ænd; ənd] [hɜːb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mæn] : [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv]
and herb for the service of man : that he may bring forth food out of
和 草本植物 为了 这 服务 的 男人 : 那 他 可能 带来 前进 食物 出去 的
[ðə; ði] [ɜːθ] . "
the earth . "
这 地球 . "

以及供人食用的草药，使人能从地里产出食物。

" [waɪf] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] [les] , [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] ['mʌðə(r)] ?
" Wife , is the True God less , if these people call Him Mother ?
" 妻子 , 是 这 真的 上帝 较少的 , 如果 这些 人们 称呼 他 母亲 ?

"妻子，如果这些人称祂为母亲，那么真神就不配为神了吗？"

" ['eərən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Aaron demanded .
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] .
" We are too far from home , " the woman sighed .
" 我们 是 也 远的 从 家 , " 这 女士 叹了口气 .

"我们离家太远了,"女人叹了口气。

" [sʌtʃ] ['hevi] [tɔːk] [ɪz] ['wɪərisəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [səʊ] , [nɒt]
" Such heavy talk is wearisome ; it is for bishops to discourse so , not
" 这样的 重的 讲话 是 令人厌倦的 ; 它 是 为了 主教们 到 话语 所以 , 不是
['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
ordinary folk like us . "
普通的 民间 喜欢 我们 . "

"这种高谈阔论令人厌倦；那是主教该说的话，不是我们这些普通人该说的话。"

" [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [lait] , " ['eərən] [sed] , " [ðɪs] [fɑːm] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,
" If I can't find the light , " Aaron said , " this farm we live on ,
" 如果 我 不能 寻找 这 光 , " 亚伦 说 , " 这 农场 我们 居住 在 ,

"如果我找不到光,"亚伦说，"我们居住的这个农场,

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]
and hoped to leave to our children , isn't worth the water in a dish of
和 希望 到 离开 到 我们的 孩子们 , 不是 值得 这 水 在 一个 盘子 的
[suːp] .
soup .
汤 .

并希望留给子孙后代，结果却连一碗汤里的水都不如。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [peɪs] .
" He slapped his hands together and stood to pace .
" 他 被掌掴 他的 双手 一起 和 站立 到 步伐 .

他拍了拍手，站起来踱步。

" ['mɑːθə] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Martha , hear me out , " he said .
" 玛莎 , 听到 我 出去 , " 他 说 .

"玛莎，听我说完，"他说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd]
" If a woman be with child , and a man takes her with lust and
" 如果 一个 女士 是 和 孩子 , 和 一个 男人 需要 她 和 欲望 和
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
against her will ,
反对 她 将要 ,

"如果一个女人怀了孕，一个男人用淫欲强行占有了她，

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [mæn] [ə'kɜːsɪd] ? "
is not that man accursed ? "
是 不是 那 男人 被诅咒的 ? "

那个人难道不是被诅咒的吗?

" ['eərən] !
" Aaron !
" 亚伦 !

"亚伦！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - , [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪk] ! "
" Haagott , such wicked talk you make ! "
" - , 这样的 邪恶 讲话 你 制作 ! "

"哈戈特，你这番话真是恶毒！"

" [siːn] [wɪð] - [aɪz] , [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋ] ?
" Seen with Murnan eyes , have I not done just such a cursed thing ?
" 已见 和 - 眼睛 , 有 我 不是 完毕 只是 这样的 一个 被诅咒的 事物 ?

"从穆尔南人的眼中看，我难道没有做一件如此可恶的事情吗？"

" ['eərən] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Aaron demanded .
" 亚伦 要求 .

亚伦要求道。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ˌem aɪ 'tiː] - , [fæt] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv]
" The Mother - god of this world is mit Kinndt , fat with the bounty of
" 这 母亲 - 上帝 的 这 世界 是 密特 - , 胖的 和 这 赏金 的
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

"这个世界的母神是 mit Kinndt，她因春天的丰饶而变得肥硕。

[səʊ]['tendə(r)][ɪz][ðə; ði]['swəʊlən] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪə(r)] ,
So tender is the swollen belly of the earth that the people here ,
所以 投标 是 这 肿 腹部 的 这 地球 那 这 人们 这里 ,

地球隆起的腹部如此柔软，以至于这里的人们，

['sɪmp(ə)l][fəʊk] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [gɒd] ,
simple folk with no more subtle God ,
简单的 民间 和 不 更多的 微妙的 上帝 ,

淳朴的人们，没有更微妙的神灵，

[strɪp] [ðə; ði]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bruːz] [hɜː(r); hə(r)] .
strip the iron from the hoofs of their horses not to bruise her .
条 这 铁 从 这 蹄子 的 他们的 马匹 不是 到 挫伤 她 .

把马蹄上的铁片取下来，以免伤到她。

[ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] , [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ai] [triːt] [maɪ]
They bare their feet in her honor , treat her with the tenderness I treat my
他们 裸 他们的 脚 在 她 荣誉 , 对待 她 和 这 压痛 我 对待 我的
[bɪ'lʌvɪd] ['mɑːθə] .
beloved Martha .
心爱 玛莎 .

他们赤脚向她致敬，像我对待我亲爱的玛莎一样温柔地对待她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['swəʊlən] [ɜːθ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [plaʊ] !
And to this Goddess , swollen earth , I took the plow !
和 到 这 女神 , 肿 地球 , 我 采取 这 犁 !

于是，我拿起犁，来到了这位丰饶的大地女神面前！

['mɑːθə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] , [ɔː(r)]
Martha , we are fortunate indeed that our neighbors are gentle people , or
玛莎 , 我们 是 幸运 的确 那 我们的 邻居 是 温和的 人们 , 或者
[ai] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [naʊ] ,
I would be hanged now ,
我 会 是 绞刑 现在 ,

玛莎，我们真是太幸运了，我们的邻居都是和善的人，否则我现在早就被吊死了。

[ɔː(r)] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
or stoned to death like the wicked in the old days .
或者 吸食大麻 到 死亡 喜欢 这 邪恶 在 这 老的 天 .

或者像古代的恶人一样被石头砸死。

[ɪk] [hɒt] - - - : [ai] [reɪpt] [ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] !
Ich hot iere Gotterin awgepockt : I raped their Goddess !
我 热的 - - - : 我 强奸 他们的 女神 !

Ich hot iere Gotterin awgepockt: 我强奸了他们的女神！

" ['mɑːθə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Martha burst into tears .
" 玛莎 爆裂 进入 眼泪 .

玛莎突然哭了起来。

[wen] ['eərən] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð]
When Aaron stepped forward to comfort her , she struck his chest with
什么时候 亚伦 步 向前 到 舒适 她 , 她 击 他的 胸部 和
[hɜː(r); hə(r)] [bɔːld] [fɪsts] .
her balled fists .
她 球状 拳头 .

亚伦上前安慰她时，她却用紧握的拳头捶打他的胸口。

" [stoʊlts] , [ai] [wed] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][kænz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
" Stoltz , I wed you despite your beer - drinking from cans at the Singing ,
" 斯托尔茨 , 我 结婚 你 尽管 你的 啤酒 - 喝 从 罐头 在 这 歌唱 ,

“斯托尔茨，尽管你在歌唱俱乐部里用罐装啤酒喝酒，我还是嫁给了你。”

[ðəʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɜːldli] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] ,
though you play a worldly guitar and sing the English songs ,
尽管 你 玩 一个 世俗 吉他 和 唱歌 这 英语 歌曲 ，

虽然你弹奏的是世界各地的吉他曲，唱的也是英文歌曲，

[ðəʊ] ['piːp(ə)l] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [drəʊv] [jɔː(r); jə(r)] [geɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪmɒs] - [blæk] - ['bʌmpə(r)] [fɔːd]
though people told me you drove your gay Uncle Amos ' black - bumpered Ford
尽管 人们 讲述 我 你 驾驶 你的 同性恋 叔叔 阿莫斯 - 黑色的 - 带保险杠 福特
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['membəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
before you membered to the district ;
前 你 成员 到 这 区 ;

虽然有人告诉我，在你加入该地区之前，你开着你同性恋叔叔阿莫斯的黑色保险杠福特车；

[stɪl] , [haʊs] - ['ɑːmɪʃ; 'æmɪʃ; 'eɪmɪʃ] [pjʊə(r)] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ðəʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['mærid] [juː; jʊ]
still , house - Amish pure Old Order though my people are , I married you
仍然 ， 房子 - 阿米什人 纯的 老的 命令 尽管 我的 人们 是 ， 我 已婚 你
,
,
,

虽然我的族人是纯正的旧秩序阿米什人，但我还是嫁给了你。

[frɒm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['jʌŋnəs] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['ɪgnərəns] .
from love and youngness and girlish ignorance .
从 爱 和 年轻 和 少女 无知 .

源于爱情、青春和少女的无知。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] ,
But I do not care ,
但 我 做 不是 关心 ，

但我不在乎。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [juːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,
even in this wilderness you've brought us to in that big English ship ,
甚至 在 这 荒野 你已经 带来 我们 到 在 那 大的 英语 船 ，

即使是在这片你用那艘英国大船带我们来的荒野中，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['vaɪlnəs] [spəʊk] [aʊt] ['bəʊldli] .
to hear such vileness spoke out boldly .
到 听到 这样的 卑鄙 辐 出去 大胆地 .

听到如此卑劣的言论竟被如此明目张胆地宣扬出来。

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . "
Leave me alone . "
离开 我 独自的 . "

请别打扰我。"

" [aɪl] [nɒt] . "
" I'll not . "
" 患病的 不是 . "

"我不会。"

" [jʊd] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd best , " she said .
" 你会 最好的 ， " 她 说 .

"你最好是这样，"她说。

" [aɪm] [sɔː(r)] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læd] [aɪm] [waɪf] [tuː; tə] . "
" I'm sore offended in the lad I'm wifed to . "
" 我是 疮 被冒犯了 在 这 小伙子 我是 已婚 到 . "

"我真为我丈夫感到生气。"

" [lʌv] , [ɪk] [bɪn] ['sɒri] , " ['eərən] [sed] .
" Love , Ich bin sorry , " Aaron said .
" 爱 , 我 垃圾桶 对不起 , " 亚伦 说 .

“亲爱的，我很抱歉，”亚伦说。

" [ðə; ði] [bʊk] , [ðəʊ] , [sez] [dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [təʊld][ˌem 'iː] : [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði]
" The Book , though , says just what our neighbors told me : Ye shall know the
" 这 书 , 尽管 , 说道 只是 什么 我们的 邻居 讲述 我 : 叶 将 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“然而，圣经上所说的，正如我们的邻居告诉我的那样：你们必知道真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][set][juː; jʊ] [friː] .
and the truth shall set you free .
和 这 真相 将 放 你 自由的 .

真理必叫你们得以自由。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɑːk] - [skɪnd] [frendz] .
I have found the truth , the truth of our dark - skinned friends .
我 有 成立 这 真相 , 这 真相 的 我们的 黑暗的 - 去皮 朋友们 .

我找到了真相，找到了我们肤色黝黑的朋友们的真相。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] ['ɑːpəl] - ['meɪn] [ɔːk] ,
I did not want to wound the ears of da Oppel fuun mein Awk ,
我 做过 不是 想 到 伤口 这 耳朵 的 达 欧宝 - 我的 尴尬 ,

我不想伤到欧宝的耳朵，

['æp(ə)l] - [ɒv; əv] - [maɪn] - [aɪ] [swiːt] ['mɑːθə] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] . "
apple - of - mine - eye sweet Martha ; but I must speak out the truth . "
苹果 - 的 - 矿 - 眼睛 甜的 玛莎 ; 但 我 必须 说话 出去 这 真相 . "

我最疼爱的宝贝玛莎；但我必须说出真相。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['mɑːθə] [sɔb] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [braʊn] - [skɪnd] ,
" It is not good enough , " Martha sobbed , " that you accept this brown - skinned ,
" 它 是 不是 好的 足够的 , " 玛莎 啜泣 , " 那 你 接受 这 棕色的 - 去皮 ,

“这还不够好，”玛莎抽泣着说，“你接受这个棕色皮肤的人，

['dʒuːəl] - ['wʊmən] - [gɒd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
jewel - bedizzened woman - god ; but you must make love to her ;
宝石 - 比迪纳 女士 - 上帝 ; 但 你 必须 制作 爱 到 她 ;
[ænd; ənd][ai] , [wed] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
and I , wed to you by the Book ,
和 我 , 结婚 到 你 经过 这 书 ,

她是珠光宝气的女神；但你必须与她交欢；而我，已按圣经与你结为夫妻，

[naɪn] [mʌnθs] [gɒn] [wɪð] - , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] . "
nine months gone with Kinndt , am to make no fuss . "
九 几个月 已消失 和 - , 是 到 制作 不 大惊小怪 . "

与金特相处九个月了，我不会大惊小怪。

" [ai] [lʌvd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] , " ['eərən] ['beləu] .
" I loved the Mother - god with the plow , and accidentally , " Aaron bellowed .
" 我 喜爱 这 母亲 - 上帝 和 这 犁 , 和 偶然 , " 亚伦 咆哮 .

“我爱上了拿着犁的母神，而且是无意中，”亚伦大声说道。

" - ! ['wʊmən] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['fʌni] ? "
" Haagott ! woman ; have you no funny ? "
" - ! 女士 ; 有 你 不 有趣的 ? "

“哈戈特！女人；你一点幽默感都没有吗？”

" [ai] [wɪl] [bɜːθ] ['aʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][maɪ][læp][frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , " ['mɑːθə] [sed] , ['wiːpɪŋ] .
" I will birth our child in my lap from laughing , " Martha said , weeping .
" 我 将要 出生 我们的 孩子 在 我的 膝 从 笑 , " 玛莎 说 , 哭泣 .

"我会笑着在腿上生下我们的孩子，"玛莎哭着说。

" ['eərən] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Aaron , do what you will .
" 亚伦 , 做 什么 你 将要 .

"亚伦，随你便吧。"

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][mem][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][sʌn] [ɪn][maɪ] ['gɜːlhʊd] ['bedruːm] .
I can hardly walk home to my Mem to bear a son in my girlhood bedroom .
我 能 几乎 走 家 到 我的 内存 到 熊 一个 儿子 在 我的 少女时代 卧室 .

我几乎无法走回家，回到我母亲的房间，在我少女时代的卧室里生下一个儿子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][laɪk] - [ˌjuːˈjuːˈjuː][eɪˈɛf] , [laɪk][juː; jʊ] [sed] ;
We are like Awduum uuu Ayf , like you said ;
我们 是 喜欢 - 呜呜呜 ayf , 喜欢 你 说 ;

我们就像 Awduum uuu Ayf，就像你说的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðɪs] ['iːdn] [pliːz] [ˌem 'iː][nɒt] . "
but the serpent in this Eden pleases me not . "
但 这 蛇 在 这 伊甸园 请 我 不是 . "

但是，伊甸园里的蛇却令我厌恶。

" [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][kəʊlts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['eərən] [sed] ,
" When I spoke of colts , and the borning of them , " Aaron said ,
" 什么时候 我 辐 的 小马驹 , 和 这 无聊 的 他们 , " 亚伦 说 ,

"当我谈到小马驹和它们的出生时，"亚伦说，

" [ai] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] [ðæt] [m'eəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['wɪmɪn] .
" I forgot me that mares are more sensible than human women .
" 我 忘了 我 那 母马 是 更多的 明智的 比 人类 女性 .

"我忘了母马比人类女性更懂事。"

['mɑːθə] , ['liːbə] ['mɑːθə] , [juː; jʊ][wed][ə; eɪ][mæn] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
Martha , liebe Martha , you wed a man when you married me .
玛莎 , 爱 玛莎 , 你 结婚 一个 男人 什么时候 你 已婚 我 .

玛莎，亲爱的玛莎，你嫁给我的时候，嫁的是一个男人。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['veipəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [ə'genst] [maɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [lait] .
All your vapors are naught against my having seen the light .
全部 你的 蒸汽 是 零 反对 我的 拥有 已见 这 光 .

你所有的虚妄之言都无法与我已领悟真理之光相提并论。

[ɪf] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [lænd] [ɔːl'redi] ['wɔːtəd] [wɪð] [maɪ][hɑːd] [swet] ,
If to stay here , on this land already watered with my hard sweat ,
如果 到 停留 这里 , 在 这 土地 已经 浇水 和 我的 难的 汗 ,

如果要留在这里，在这片已被我的汗水浇灌过的土地上，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] ['kæt(ə)l][ɪn]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [aɪ'd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [naɪf]
I had to slaughter cattle in sacrifice to the Mother , I'd pick up the knife
我 有 到 屠宰 牛 在 牺牲 到 这 母亲 , ID 挑选 向上 这 刀
['glædli] ,
gladly ,
乐意 ,

我必须宰杀牛羊献祭给圣母，我会欣然拿起刀子。

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['blæsfəmi] [ə'genst] ['aʊə(r)][gɒd] . "
and feel it no blasphemy against our God . "
和 感觉 它 不 亵渎神明 反对 我们的 上帝 . "

并且认为这并非亵渎我们的上帝。

" ['eərən] [stoʊlts] , " ['mɑːθə] [sed] , " [ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] !
" Aaron Stoltz , " Martha said , " I forbid you to lend honor to this god !
" 亚伦 斯托尔茨 , " 玛莎 说 , " 我 禁止 你 到 借 荣誉 到 这 上帝 !

"亚伦·斯托尔茨,"玛莎说,"我禁止你向这位神明献上荣耀!"

" ['eərən] [sæt] .
" Aaron sat .
" 亚伦 卫星 .

亚伦坐着。

[hiː; hi] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tʌg] [ðem; ðəm] [ɒf] .
He unlaced his shoes and tugged them off .
他 解开 他的 鞋 和 拉扯 他们 离开 .

他解开鞋带,把鞋子脱了下来。

" ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] ?
" Woman , " he asked softly , " you forbid me ?
" 女士 , " 他 问 轻轻 , " 你 禁止 我 ?

"女人,"他轻声问道,"你禁止我吗?"

['mɑːθə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [beə(r)] [juː; jʊ] ,
Martha , for all the love I bear you ,
玛莎 , 为了 全部 这 爱 我 熊 你 ,

玛莎,我爱你,

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ruːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊk] [ðæts] [æz; əz] ['həʊli] [æz; əz] ['wɜːʃɪp] ;
there is one rule of our folk that's as holy as worship ;
那里 是 一 规则 的 我们的 民间 那就是 作为 圣 作为 崇拜 ;

我们民族有一条与敬拜一样神圣的规矩;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and that's that the man is master in his house .
和 那就是 那 这 男人 是 掌握 在 他的 房子 .

也就是说,男人是自己家里的主人。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] , ['beəfʊt] ,
" He pulled off his black stockings and stood , barefoot ,
" 他 拉 离开 他的 黑色的 长筒袜 和 站立 , 赤脚 ,

他脱下黑色长袜,赤着脚站了起来。

[wɪð] ['kæləsiz] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] ; [drest] ['ʌðəwaɪz] ['miːtli]
with callouses won on the black earth of his father's farm ; dressed otherwise meetly
和 老茧 韩元 在 这 黑色的 地球 的 他的 父亲的 农场 ; 穿着 否则 相聚
[æz; əz] [ə; eɪ] ['diːkən] .
as a deacon .
作为 一个 执事 .

脸上布满老茧,那是在他父亲农场的黑土上磨出来的;除此之外,他的穿着打扮很像个执事。

" [ai] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə] [də'tjuːrə] [ɒn] [maɪ] ['neɪkɪd] [fiːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [frendz] [ai] [nəʊ] [maɪ] [rɒŋ] -
" I will walk to Datura on my naked feet to show our friends I know my wrong -
" 我 将要 走 到 曼陀罗 在 我的 裸 脚 到 展示 我们的 朋友们 我 知道 我的 错误的 -
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

"我将赤脚走到曼陀罗,以此向朋友们表明我知道自己做错了什么。"

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pregnənt] [ɜːθ] .
that I have hurt the belly of the pregnant earth .
那 我 有 伤害 这 腹部 的 这 孕 地球 .

我伤了孕育万物的地球之腹。

[ai] [wɪl] [tel] ['sɑːrkiː] - [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [lait] ;
I will tell Sarki Kazunzumi that I have seen his light ;
我 将要 告诉 萨尔基 - 那 我 有 已见 他的 光 ;

我会告诉萨尔基·卡祖祖米，我已经看到了他的光芒；

[ðæt] [maɪ] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ʃɒd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
that my horses will be unshod as I am ,
那 我的 马匹 将要 是 赤脚 作为 我 是 ,

我的马会像我一样，不钉马掌。

[ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [maɪ] [plaʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [græs] [sprɪŋ] ,
that the Mother will not feel my plow again until the grasses spring ,
那 这 母亲 将要 不是 感觉 我的 犁 再次 直到 这 草 春天 ,

直到青草发芽，母亲才会再次感受到我的犁铧。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
when her time will be accomplished .
什么时候 她 时间 将要 是 完成 .

当她的使命完成之时。

" ['mɑːθə] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] .
" Martha crossed her hands about her middle .
" 玛莎 交叉 她 双手 关于 她 中间 .

玛莎双手交叉抱在胸前。

" [ɑːx] , [stoʊlts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ach , Stoltz , " she said .
" ach , 斯托尔茨 , " 她 说 .

"啊，斯托尔茨，"她说。

" ['aʊə(r)] [buː] ['ɪzɪz] ['rɛdi] [fɑː(r)][d'ʒeh] , [ai] [θɪŋk] .
" Our Buu iss reddi far geh , I think .
" 我们的 布 问题 雷迪 远的 呃 , 我 思考 .

"我们的布欧已经非常非常远了，我想。"

[tə'deɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
Today will be his birthday .
今天 将要 是 他的 生日 .

今天是他的生日。

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [də'tjuːrə] ;
Don't let your tenderness to the earth keep you from walking swiftly to Datura ;
不 让 你的 压痛 到 这 地球 保持 你 从 步行 迅速地 到 曼陀罗 ;

不要因为对土地的怜惜而耽误你快步走向曼陀罗；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌmɪd'wɪfəri] .
and when you return , come in a wagon with the Sarki's ladies , who understand midwifery .
和 什么时候 你 返回 , 来 在 一个 车皮 和 这 - 女士们 , WHO 理解 助产 .

你们回来的时候，要和萨尔基家的妇人们一起乘马车来，她们懂助产。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [hɪə(r)] . "
I think they will find work here . "
我 思考 他们 将要 寻找 工作 这里 . "

我认为他们在这里能找到工作。

" [ai] [wɪl] ['hʌri] , ['mʌðə(r)] , " ['eərən] ['prɒmɪst] .
" I will hurry , Mother , " Aaron promised .
" 我 将要 匆忙 , 母亲 , " 亚伦 承诺 .

“我会快点的，母亲。”亚伦保证道。

[ðə; ði] [end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神